

Gemengebuet 04/2022



Heures d'ouverture

Lundi : 08:00 - 14:00

Mardi : 08:00 - 11:30 & 13:00 - 18:30 / 16:00 - 18:30 (seulement Bureau de la population/État civil)

Mercredi-vendredi : 8:00 - 11:30 & 13:00 - 16:00

Collège des bourgmestre et échevins

T. 35 01 13-1

Jean-Paul JOST, *bourgmestre*
Nora FORGIARINI, *échevine*
Serge THEIN, *échevin*

Conseillers communaux

Gilles ALTMANN
Alie ALTMEISCH-BROEKMAN
Victor BACK
Serge EICHER
Jean-Pierre KAUFFMANN
Claude MARSON
Liliane RIES
Nicolas WELSCH

Accueil

T. 35 01 13-1 / F. 35 01 13-259

Natascha PARAGE-KIMMEL

Secrétariat

T. 35 01 13-220 / F. 35 01 13-229

secretariat@schuttrange.lu
Alain DOHN, *secrétaire communal*
Annick GUT
Ben HENTGES
Joëlle HUBERTY
Robert MANNES

Bureau de la population, État civil

T. 35 01 13-250 / F. 35 01 13-259

population@schuttrange.lu
Vincent NICLOU, *préposé*
Barbara CASH
Ronny LUX

Recette communale

T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239

recette@schuttrange.lu
Mireille REDING, *receveur communal*

Service financier, Facturation

T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239

facturation@schuttrange.lu
Florian ALTMANN
Laurent HARTZ
Yvonne STEIN-HERBRINK
Cécile STRONCK

Relations publiques, Réservations

T. 35 01 13-284 / -283

relations.publiques@schuttrange.lu
Philippe LENTZ
Andy WEBER

Service de l'environnement et de l'énergie

T. 35 01 13-260 / F. 35 01 13-249

Daniel FLIES

Service Urbanisme

T. 35 01 13-260 / F. 35 01 13-249

Tania VELEZ, *préposée*
Cédric NÉRÉ

Service technique

T. 35 01 13-240 / F. 35 01 13-249

servicetechnique@schuttrange.lu
Daniel PACIOTTI, *chef de service*
Rodrigo CLAUDIO
Ranjit NEUMAN
Victor NEUMANN
Michel SCHOMMER
Paul SCHUMMER
Daniel GIALLOMBARDO, *agent municipal*

Atelier technique

T. 35 01 13-262 / F. 34 17 51

Enseignement

T. 35 98 89-320

F. 35 98 89-398

Joëlle MAX, *présidente du Comité d'école*
Steve BACK, *service scolaire*

Service Concierges

T. 35 98 89-340 / F. 35 98 89-359

Oliver PLEYER, *responsable du service concierges*

Accueil Campus

T. 35 98 89 -340

campus.accueil@schuttrange.lu

Maison Relais, Crèche

T. 35 98 89-371

GSM 621 154 707

F. 35 98 89-379

Schëtter Jugendhaus

T. 26 35 07 90 / F. 26 35 07 91

Recycling Center

T. 34 72 80 / F. 34 72 81

Sias – Ëmwelt- an Naturschutzsyndikat

T. 34 94 10 -1

www.sias.lu

Centre forestier

Vente de bois de chauffage

Pit LACOUR, *préposé-forestier*

T. 24756-694

GSM 621 202 102

Nadia SCHLOTTERT

T. 24756-688

GSM 621 147 002

Office Social Ieweschte Syrdall

T. 27 69 29-1

Service de médiation de voisinage

GSM 621 673 648

mediation@schuttrange.lu

Syrdall Heem Asbl

Aide et soins à domicile, centre du jour

T. 34 86 72

Police

T. 113

Police - Commissariat Syrdall

T. 244 78 1000

Appel d'urgence

T. 112



Gemengerot vum 29.06., 13.07. & 28.09.2022

4

Conseil communal du 29.06., 13.07. & 28.09.2022

16

Local council meeting 29.06., 13.07. & 28.09.2022

28



Offiziell Informatiounen

Informations officielles

Official informations

42



Klimapakt

Pacte climat

Climate pact

45



Projete vun der Gemeng

Projets de la commune

Projects of the commune

64



Aktivitéite vun der Gemeng

Activités de la commune

Activities of the commune

71



Veräinsliewen

Vie associative

Association activities

77



Manifestatiounskalenner

Calendrier des manifestations

Calendar of events

83



DE

Gemeinderatssitzung 29.06.2022

Nachdem er die Räte Frau Liliane RIES-LEYDER und Herrn Nicolas WELSCH entschuldigt hat, begrüßt Bürgermeister Jean-Paul JOST die fünfte Sitzung des Gemeinderates im Jahr 2022 und informiert die Mitglieder des Gemeinderates über die vergangenen Ereignisse:

- Am 20. Mai wurde an zehn Plätzen in der Gemeinde das „Fest der Nachbarn“ gefeiert.
- Am 22. Mai hat der „Tag der Biodiversität“ stattgefunden, dessen vielfältiges und interessantes Programm sich im „Gemeinschaftsgaart“ in Schrassig ereignet hat. Der Bürgermeister möchte der Kommission für Umwelt und nachhaltige Entwicklung sowie den Mitgliedern des „Gemeinschaftsgaart“ danken.
- Am 28. Mai fand die Veranstaltung „50 Joër Autocross“ im Kulturzentrum des Campus „An der Dällt“ in Munsbach statt.
- Am 31. Mai fand im Ministerium für Energie und Raumentwicklung ein Treffen des Regionalforums Zentrum statt. Es handelt sich um ein Treffen zwischen den Nachbargemeinden der Stadt Luxemburg, um sich über eine mögliche Zusammenarbeit bei zukünftigen Projekten abzustimmen.
- Am 2. Juni fand ein Treffen des Schöffenkollégiums mit den Eigentümern der Grundstücke in der Nähe des Schlosses Munsbach im Hinblick auf die Einrichtung einer Regenwasserrückhaltung statt.
- Am 4. Juni hat sich erneut das keltische Festival „Bealtaine“ in Neuhaeusgen abgespielt, eine Veranstaltung, die von den „Lëtzebuurger Guïden a Scouten“ organisiert wird. Die Veranstaltung war ein großer Erfolg.
- Am 9. Juni wurde der Gemeinde das Label „Sou schmaacht Lëtzebuerg“ in Anwesenheit der Maison Relais, von Vertretern der Gemeinde und der Landwirtschaftskammer verliehen.
- Am Morgen des 11. Juni fand der Schëtter Maart statt. Im Laufe des Nachmittags ging die traditionelle „Nuit du Sport“ vonstatten. Der Bürgermeister möchte in diesem Zusammenhang dem Ausschuss für Sport und Freizeit und dem Jugendhaus danken.
- Am 14. Juni fand ein Treffen statt, bei dem es um die Förderung der Plattform „Letzshop“ bei lokalen Unternehmen und Geschäften ging.
- Die Einweihung des Projekts „Gewan entdecken“ fand am 17. Juni in Anwesenheit des Ministers für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung, Herrn Claude Haagen, statt. Die Kommission für Landwirtschaft, Forstwirtschaft und ländliche Entwicklung startete zusammen mit der Gemeinde Schüttringen das Projekt, um die Bürger stärker für die Arbeit und die Aktivitäten der Landwirte in ihrer Gemeinde zu sensibilisieren.
- Am 17. Juni erfolgte auch die offizielle Eröffnung der Ausstellung „Die Welt der 12 nicht-materiellen Bedürfnisse“, die von verschiedenen Jugendhäusern erarbeitet worden war. Der Bürgermeister möchte in diesem Zusammenhang dem Jugendhaus der Gemeinde Schüttringen danken.
- Am 17. Juni ereignete sich auch ein Konzert von „La Boca“ im Kulturzentrum des Campus „An der Dällt“ in Munsbach. Der Bürgermeister möchte in diesem Zusammenhang der Kommission für kulturelle Angelegenheiten danken.

- Am 18. Juni fand der erste „Tag der Jugend“ statt, der von der Jugendkommission organisiert wurde. Jugendliche und Kinder hatten die Möglichkeit, an Manövern und Tricks auf Mountainbikes teilzunehmen und Freestyle-Fußball zu erlernen.
- Am 19. Juni fand ein „Thé dansant“ mit dem Orchester Jos Scharz statt, der von der Kommission für kulturelle Angelegenheiten organisiert wurde.
- Im Rahmen des Klimapakts hat sich am 20. Juni 2022 ein Workshop mit dem Minister für Energie und Raumentwicklung, Claude Turmes, und dem Minister für Wohnungsbau, Henri Kox, im Kulturzentrum des Campus „An der Dällt“ in Munsbach zugetragen. Die Minister informierten anschließend über die Subventionen im Rahmen der neuen Energiemaßnahmen.
- Am 23. Juni fanden die Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag wieder in einem normalen Rahmen statt und waren ein großer Erfolg. Der Bürgermeister bedankt sich bei den Mitgliedern des Gemeinderats, den örtlichen Vereinen, dem Personal der Gemeindeverwaltung, den Lehrern und Kindern sowie den Einwohnern der Gemeinde für ihre Teilnahme. Das Volksfest ereignete sich auf dem Campus „An der Dällt“ in Munsbach, wo Bewohner aus acht Nationen Nationalgerichte aus ihren Heimatländern anboten.
- Am 24. Juni fand ein Informationstreffen mit den Schülern statt, die für Sommerjobs in den verschiedenen Abteilungen der Gemeinde angeworben wurden.
- Die Kommission für Umwelt und nachhaltige Entwicklung hatte am 25. Juni dazu eingeladen, einige Gärten in unserer Gemeinde zu entdecken, die sich durch ihre Besonderheiten in Bezug auf die Biodiversität auszeichnen.

Anschließend berichtet der Bürgermeister über die bevorstehenden Ereignisse:

- dass am 3. Juli das nächste „Staminee“ im Kulturzentrum in Munsbach stattfinden wird.
- dass sich die Abschlussfeier der luxemburgischen Kurse am 7. Juli ereignen wird.
- dass am Abend des 8. Juli eine von der Flusspartnerschaft Syr organisierte Wanderung stattfinden wird.
- dass am 9. Juli der nächste „Schëtter Maart“ stattfinden wird.
- dass sich am Wochenende des 9. Juli das große Pfadfinderlager „Pow-How“ in der Gemeinde ereignen wird, eine Veranstaltung, die dieses Mal von den „Castors“ anlässlich ihres 30-jährigen Bestehens organisiert wird.
- dass am 13. Juli der nächste Gemeinderat stattfindet.

Desweiteren gibt der Bürgermeister einige allgemeine Informationen:

- Vor kurzem wurde eine Person eingestellt, die für den Empfang auf dem Schulcampus zuständig ist, mit dem Ziel, eine bessere Kontrolle über den Zugang von Personen von außerhalb zu haben.
- Ein neuer Hausmeister wurde in das Team aufgenommen, das für die Verwaltung des Schulcampus zuständig ist.
- Ein neuer Arbeiter hat sich dem technischen Dienst im Gemeinde Atelier angeschlossen.
- Herr Wolfgang Leistico hat seinen Rücktritt im beratenden Ausschuss für den Flughafen eingereicht. Der Bürgermeister möchte Herrn Leistico für sein langjähriges Engagement gegen Fluglärm auf dem Gemeindegebiet danken.
- Die Anpflanzungen im Rahmen der Installation des Projekts „Schoulgaart“ wurden gerade abgeschlossen.
- Was das Projekt „Alpaca“ betrifft, so sind die ersten beiden Tiere inzwischen eingetroffen.

- In Bezug auf die Gestaltung des Spielplatzes „An der Uecht“ wird im Rahmen der von einer Reihe von Anwohnern per Post abgegebenen Stellungnahmen ein Treffen organisiert.
- Vom 8. Juli bis zum 1. August werden von der Eisenbahngesellschaft CFL Wartungsarbeiten an der Eisenbahnstrecke durchgeführt. Das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung hat der CFL erlaubt, Nacharbeiten durchzuführen.
- Im Rahmen des „Pacte Logement 2.0“ schlägt der Bürgermeister dem Gemeinderat eine Arbeitssitzung am 6. Juli vor.
- Die Partnergemeinde Siegelsbach hat dem Gemeinderat eine Einladung zu ihrem traditionellen Dorrfest zukommen lassen, das am 30. Juli 2022 stattfinden wird.
- Wie in der Presse zu lesen war, gibt es derzeit Diskussionen über das interkommunale Syndikat SIGI. In diesem Zusammenhang unterstützt das Schöffenkollégium von Schüttringen voll und ganz die Initiative der anderen Partnergemeinden, ein neutrales und transparentes Audit über die Missstände innerhalb des SIGI zu starten.

Zum Schluss gibt der Bürgermeister einen kurzen Überblick über die aktuellen Baustellen:

- In der Rue du Village wurde eine erste Deckschicht gelegt, die zweite Schicht wird jedoch aufgrund der Umleitungen, die durch die laufenden Baustellen der CFL verursacht werden, erst nach dem Kollektivurlaub angelegt.
- In der Rue de Senningen kommen die Arbeiten an der Verlegung des Kanals und des Netzwerks gut voran.
- In der Rue de Luxembourg soll die Schikane in zwei Etappen installiert und der Verkehr mithilfe von Ampeln geregelt werden. So kann eine vollständige Schließung vermieden werden.
- Die Arbeiten für den Verbindungsweg von der Rue Principale zum Bahnsteig des Munsbacher Bahnhofs werden in Kürze beginnen und ein Gespräch mit der Firma SOPINOR ist geplant.
- Bezüglich des Eingangs „Schlassgewan“ ist die Ausschreibung derzeit im Gange und wird am 9. Juli veröffentlicht.
- Die Quelle „Al Quell“ ist in Betrieb. Die elektromechanische Ausrüstung wird im Juli geliefert und im September montiert.
- Im Rahmen der Installation des Sammelkanals für Enteisungsabwasser zwischen dem Flughafen Findel und der Kläranlage ist das Gewerbegebiet noch abgesperrt, um den geplanten Vortrieb während der Phase ohne Zugverkehr im Juli vorzubereiten.
- In Bezug auf den Radweg zwischen dem Munsbacher Bahnhof und dem Gewerbegebiet ist ein Gespräch mit der SIDEST geplant, um Details zu den von dem Projekt betroffenen Grundstücken zu klären.
- Was das Projekt „Zone 30“ vor der Schule betrifft, wartet die Gemeinde noch immer auf einen endgültigen Entwurf.
- Die Baustelle am Chorgebäude ist mehr oder weniger abgeschlossen.
- Der Sonnenschutz bei der Kinderkrippe, der Petanque-Bahn und dem Grousbuer-Spielplatz wird im Laufe vom Monat Juli installiert.
- An dem kleinen Durchgang, der von Grousbuer zur Hauptstraße führt, wurden kleine (Beleuchtungs-) Arbeiten durchgeführt.
- In der alten Schule in Munsbach ist eine minimale und einfache Auffrischung des Sanitärbaus geplant.

- Die zwei Häuser für erschwierlichen Wohnraum in der Rue de la Montagne in Uebersyren werden am 4. Juli eingeweiht. Aufgrund des Materialmangels fehlen immer noch einige Teile für die Wärmepumpe und die Photovoltaikanlage.
- Was die Einrichtung des Jugendwohnhauses auf dem Schënnberg betrifft, so sind die Elektroarbeiten und die Installation der Sanitäranlagen abgeschlossen.
- Im Rahmen der Erweiterung der Schule haben die Gemeindedienste die Pläne für die Einrichtung des provisorischen Gebäudes während der Bauphase erhalten.
- Die Arbeiten am Dachboden des technischen Dienstes kommen ebenfalls gut voran. Die Isolierung des Daches ist in Arbeit.
- Im Zusammenhang mit dem Bau des Multifunktionsgebäudes setzen der Beschaffungsausschuss und der Lenkungsausschuss ihre Untersuchungen fort. Das CGDIS bereitet derzeit eine Stellungnahme für den gesamten Standort vor.
- Was die Erweiterung des Kulturzentrums betrifft, so sind die Büros und Räume fertiggestellt. Es fehlen lediglich einige Versorgungselemente. Die Außenfassade wurde gerade fertiggestellt und die Umgebung wird Anfang Juli fertiggestellt.

Am Ende der Einführung informiert der Rat Claude MARSON über:

- zwei SIAS-Ausschüsse im Juni. Bei diesen erhielten die neuen Gemeinden innerhalb des SIAS eine Präsentation über das Syndikat und die biologische Station. Auch das SIAS-Büro wurde ergänzt.

1. Urbanismus

1.1. Genehmigung eines Vorhabens zur punktuellen Änderung des Teilbebauungsplans (Plan d'aménagement particulier) „QE“ („Quartiers existants“) - erleichtertes Verfahren - Änderung von Artikel 12 des schriftlichen Teils

Der Gemeinderat beschließt den Änderungsentwurf des Teilbebauungsplans „QE“ - erleichtertes Verfahren - zu genehmigen, der darauf abzielt, den Artikel 12) „Tiefe der Hauptgebäude“, des Kapitels II (Regeln für die Zonen HAB 1- HAB 2 - MIX v - MIX r) des schriftlichen Teils des Sonderbebauungsplans „quartier existant“ zu ändern.

1.2. Genehmigung eines Vorhabens zur punktuellen Änderung des Teilbebauungsplans (Plan d'aménagement particulier) „QE“ („Quartiers existants“) - erleichtertes Verfahren - Änderung von Artikel 24 des schriftlichen Teils

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Änderungsentwurf des Teilbebauungsplans „QE“ - erleichtertes Verfahren - zur Änderung von Artikel 24) „Technische Installationen“ in Kapitel II (Regeln für die Zonen HAB 1- HAB 2 - MIX v - MIX r) des schriftlichen Teils des Sonderbebauungsplans „quartier existant“ zu genehmigen.



1.3. Genehmigung eines Antrags auf Parzellierung eines Grundstücks gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung - Schrassig, rue d'Oetrange

Der Gemeinderat stimmt einstimmig der Aufteilung eines Grundstücks in Schrassig zu, das im Kataster der Gemeinde Schüttringen, Sektion C von Schrassig, unter der Nummer 395/1767 eingetragen ist, und zwar gemäß dem Aufteilungsantrag vom 17. März 2022, um vier getrennte Baugrundstücke zu schaffen.

1.4. Zusammensetzung des Begleitkomitees für die Realisierung des neuen Dorfzentrums in Schüttringen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Gründung des „Begleitkomitees für die Realisierung des neuen Dorfzentrums in Schüttringen“ zuzustimmen, das sich wie folgt zusammensetzt:

- Aus einem Vertreter jeder im Gemeinderat vertretenen Partei oder politischen Gruppierung, d. h.:
 - Robert HUTMACHER, Vertreter der lokalen politischen Partei „CSV – Chrëschtlech Sozial Vollekspartei“;
 - Serge EICHER, Vertreter der lokalen politischen Partei „DP – Demokratësch Partei“;
 - Annemarie NAGEL, Vertreterin der lokalen politischen Partei „déi Gréng“;
 - Claude MARSON, Vertreter der lokalen politischen Partei „LSAP – d’Sozialisten“;
 - Jean-Paul JOST, Vertreter der lokalen politischen Gruppierung „Schëtter Bierger“;
- Aus drei Mitgliedern der eingesetzten Jury im Rahmen des städtebaulichen Wettbewerbs, die nicht dem Gemeinderat angehören; d.h.
 - Claude SCHUMAN, Architekt und Stadtplaner, Innenministerium;
 - Stéphanie SMIT, Studienbeauftragte, Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung;
 - Thomas WECKERLE, Architekt, Ordre des Architectes et Ingénieurs;
- Aus dem Vorsitzenden der beratenden Kommission für Gebäude- und Gemeindeentwicklung, Marc LENERT;
- Und Tania VELEZ, Architektin und Stadtplanerin, so wie Daniel Paciotti, Angestellter des technischen Dienstes der Gemeinde Schüttringen;

Und für das Sekretariat:

- Aus einem Vertreter des beratenden Ingenieurbüros „Drees&Sommer“.

2.

Kommunale Finanzen

2.1. Genehmigung der Bauabrechnung und des dazugehörigen zusätzlichen Kostenvorschlags für die Zuchtstation für Hoftiere in Uebersyren

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen zusätzlichen Kostenvorschlag zu genehmigen, der die Differenz zwischen den tatsächlichen Ausgaben und dem ursprünglichen Kostenvorschlag in Höhe von 713.072,72 € abdeckt.

2.2. Genehmigung eines Dienstleistungsvertrags

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Dienstleistungsvertrag im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit mit der Firma MARU s.à.r.l.-S, mit Sitz in L-5362 Schrassig, Chemin du Moulin, 2, zu genehmigen. Der Vertrag tritt am 16. Mai 2022 für eine Dauer von 24 Wochen in Kraft und endet am 30. Oktober 2022.

2.3. Genehmigung einer Spende im Rahmen der Mathëllef a.s.b.l.

In Anbetracht der Tatsache, dass der Verein „Mathëllef a.s.b.l.“ psychisch kranke Menschen in ihren Bemühungen unterstützt, ihrer Isolation zu entkommen, wieder Kontakt zur Gemeinschaft aufzunehmen, eine Arbeit und einen Platz in unserer Gesellschaft zu finden, indem er ihnen psycho-sozial-berufliche Rehabilitationsmaßnahmen anbietet, beschließt der Gemeinderat einstimmig, dem Verein „Mathëllef a.s.b.l.“ des Mutterherhaff eine Spende in Höhe von 1.000,00 € zur Unterstützung von psychisch kranken Menschen zukommen zu lassen.

3.

3. Sozialangelegenheiten

3.1. Genehmigung eines Vertrages über die Bereitstellung und Nutzung einer Sozialwohnung in Schrassig, 8, Fuissebur

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium am 14. Juni 2022 abgeschlossenen Vertrag über die Bereitstellung des Hauses in Schüttringen, 8, um Fuissebur, für die Dauer vom 01. Mai 2022 bis zum 31. Dezember 2022 anzunehmen.

3.2. Genehmigung eines Vertrages über die Bereitstellung und Nutzung einer Sozialwohnung in Schüttringen, 59, Rue Principale

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium am 14. Juni 2022 abgeschlossenen Vertrag über die Bereitstellung des Hauses in Schüttringen, 59, rue Principale, für die Dauer vom 01. Mai 2022 bis zum 31. Dezember 2022 anzunehmen.

4.

4. Umwelt und nachhaltige Entwicklung

4.1. Zusammensetzung des interdisziplinären „Naturpakt“ Teams

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, ein interdisziplinäres Team „Team Naturpakt“ zu gründen, das sich wie folgt zusammensetzt:

- Aus einem Vertreter jeder im Gemeinderat vertretenen politischen Gruppierung/Partei, d. h.:
 - Gilles ALTMANN, ein Vertreter der lokalen politischen Partei „CSV – Chrëschtlech Sozial Vollekspartei“;
 - Olivier Vandivinit, ein Vertreter der lokalen politischen Partei „DP – Demokratësch Partei“;
 - David CROWTHER, ein Vertreter der lokalen politischen Partei „déi Gréng“;
 - Marie FISCHER, ein Vertreter der lokalen politischen Partei „LSAP – d’Sozialisten“;
 - Alie ALTMEISCH, Vertreterin der lokalen politischen Gruppierung „Schëtter Bierger“;



- Fünf Einwohnern der Gemeinde Schüttringen mit Qualifikationen in den vom „Naturpakt“ betroffenen Bereichen, nämlich
 - Anneliese JENTGEN-MEYER, Maria Elisabeth WOLF-CROWTHER, Alan RYAN, Olivia WELSCH und Maurizio BELLOMO;
- Aus den Mitgliedern der beratenden Kommission für Umwelt und nachhaltige Entwicklung d.h.
 - Annemarie NAGEL, Danielle WOLFF, Patrick SCHLIM, Patrick KAELL und Damien WELSCH;
- Sowie aus Mitgliedern der beratenden Kommission für Landwirtschaft, Forstwirtschaft und ländliche Entwicklung, nämlich:
 - Fränk HOFFMANN, Jean-Pierre KAUFFMANN, Paul THEISEN und Pit ZEIMES;
 - Und Nora FORGIARINI, Schöffin für Umwelt und zuständig für die Überwachung der Umsetzung des „Naturpakts“;
 - Loïc HELLERS, Berater des „Naturpakts“;
 - Pit LACOUR, territorial zuständiger Natur- und Forstbeamter;
 - Daniel FLIES, Gemeindebeamter.

5.

5. Infrastruktureinrichtungen

5.1. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Installation von Brandmeldesystemen in verschiedenen kommunalen Gebäuden

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvorschlag vom 22. Juni 2022 für den Erwerb und die Installation von Brandmeldesystemen in verschiedenen Gemeindegebäuden, der von der technischen Abteilung der Gemeinde ausgearbeitet wurde, über einen Betrag von 100.000,00 € (inkl. MwSt.) zu genehmigen.

5.2. Genehmigung einer unentgeltlichen Abtretungsurkunde im Rahmen des Plan d’Aménagement Particulier „Rue du Village“ in Schüttringen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 18. Januar 2022 unterzeichnete unentgeltliche Abtretungsurkunde Nummer 7718 über die Abtretung von drei Parzellen, eingetragen im Kataster, Sektion A von Schüttringen, rue du Village, unter den Nummern 179/4543, 180/4546 und 180/4547, mit einem Gesamtumfang von 0,30 Ar zu genehmigen.

Der Verkauf erfolgt zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Integration der Parzellen in das öffentliche Straßennetz.

5.3. Entscheidung über die Umklassifizierung eines Grundstücks vom öffentlichen in den privaten Bereich der Gemeinde

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Grundstück, das zum öffentlichen Gemeindebesitz gehört und in Schüttringen, Sektion D Uebersyren, unter der Nummer 245/3817 liegt, mit einer ungefähren Fläche von 0,03 Ar, in den Privatbesitz der Gemeinde umzuklassifizieren. Dies im Hinblick auf die kostenlose Übertragung gemäß einem Antrag auf Aufteilung, der am 16. März 2020 eingereicht wurde.

5.4. Genehmigung eines Tauschvorvertrages für Grundstücke in Uebersyren, Rue de Beyren

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 13. Juni 2022 vom Bürgermeister- und Schöffenrat unterzeichneten Tauschvorvertrag im Rahmen der Sanierung der Rue de Beyren in Uebersyren, zu genehmigen.

6.

6. Kommunale Reglements

6.1. Genehmigung einer Änderung der Verkehrsregelung für die Straßen Schlassgewan, Rue des Saules, Rue de Siegelsbach, Rue des Pommiers und Beim Fuissebur in Schrassig

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Änderung der kommunalen Verkehrsordnung bezüglich des Parkens in den Straßen „Äppelwee“, „beim Fuissebur“, „Rue des Saules“, „Schlassgewan“ und „Rue de Siegelsbach“ in Schrassig anzunehmen.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



DE

Gemeinderatssitzung 13.07.2022

Bürgermeister Jean-Paul JOST begrüßt zu der 6. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2022 und informiert die Mitglieder des Gemeinderates über Folgendes:

- dass am 3. Juli das traditionelle „Stamminee“ im Kulturzentrum in Munsbach stattgefunden hat.
- dass am 4. Juli die Einweihung von zwei Häusern mit erschwinglichem Wohnraum in der Rue de la Montagne in Ubersyren in Anwesenheit des Ministers für Wohnungsbau Henri Kox stattgefunden hat.
- dass am 5. Juli ein Treffen mit der Flughafenkommission stattfand, bei dem es um die Ausarbeitung einer neuen Subventionsregelung für den Lärmschutz ging. Der Bürgermeister informiert außerdem über eine Anfrage für ein Gespräch mit dem Verkehrsministerium, um Fortschritte in der Frage der Lärmbelastung durch regelmäßige Überflüge von Wohngebieten zu erzielen.
- dass am 6. Juli eine erste Arbeitssitzung mit dem Gemeinderat im Hinblick auf die Ausarbeitung des lokalen Aktionsplans Wohnen (PAL) in der Gemeinde Schüttringen stattgefunden hat.
- dass sich die Abschlussfeier der Luxemburgisch Kurse am 7. Juli ereignen wird.
- einen Besuch des Gemeinderats im Recyclingzentrum in Mettlach (Deutschland) am 8. Juli. Ziel des Besuchs war es, ein neues Konzept für das Sammeln und Sortieren von Müll kennenzulernen.
- dass am 9. Juli der „Schëtter Maart“ stattgefunden hat, der gut besucht war.
- dass am Wochenende des 9. und 10. Juli das große Pfadfinderlager „Pow-How“ in der Gemeinde stattgefunden hat, eine Veranstaltung, die dieses Mal von den „Castors“ anlässlich ihres 30-jährigen Bestehens organisiert wurde. Die Veranstaltung war ein großer Erfolg und der Bürgermeister möchte sich bei den „Castors“ und den Gemeindediensten für die perfekte Organisation der Veranstaltung bedanken.
- eine Online-Bürgerbeteiligung, die am 11. Juli im Rahmen des Klimaanpassungskonzepts stattfand und von den vier SIAS-Gemeinden organisiert wurde.
- die offizielle Verleihung von Verdienstmedaillen an fünf Personen aus unserem C.I.S. (Feuer- und Rettungszentrum).

Anschließend berichtet Herr Bürgermeister über die bevorstehenden Ereignisse:

- dass am 15. Juli das Schulfest auf dem „Campus An der Dällt“ stattfinden wird.
- dass am 17. Juli das Grillfest des „Cercle Avicole de Schuttrange“ stattfinden wird.

Zum Schluss gibt der Bürgermeister einen kurzen Überblick über die aktuellen Baustellen in der Gemeinde:

- Zur Zeit finden Arbeiten der CFL an den Gleisen statt, da bis Ende Juli keine Züge fahren.
- In der Rue du Village wird eine erste Deckschicht Asphalt eingearbeitet und die Endschicht soll am 19. bis 20. Juli aufgebracht werden.

- Während der Phase, in der die Züge nicht fahren, nutzt die Gemeinde die Gelegenheit, um die Firmen POST und CREOS Arbeiten in der Nähe des Bahnhofs in Munsbach durchführen zu lassen.
- Die Vorbereitungsphase für den Fußgängerverbindungsweg von der Rue Principale zum Bahnsteig des Bahnhofs Munsbach hat ebenfalls begonnen.
- In der Rue de Senningen kommen die Arbeiten bezüglich der Installation des Kanals und des Netzwerks gut voran, aufgrund der vollständigen Sperrung der Straße.
- In der Rue de Luxembourg soll die Schikane in zwei Etappen installiert und der Verkehr mithilfe von Ampeln geregelt werden. So kann eine vollständige Schließung vermieden werden. Die Arbeiten für die Einrichtung des PAP werden bald abgeschlossen sein.
- Bezüglich des „Schlassgewan“-Eingangs wird die Ausschreibung in Kürze veröffentlicht.
- Die Quelle „Al Quell“ ist in Betrieb. Die elektromechanische Ausrüstung wird im Juli geliefert und im September montiert.
- In Bezug auf die Machbarkeitsstudie für die Einrichtung eines Radwegs auf der Trasse des Findel-Sammelkanals wird ein Gespräch mit Pons & Chaussées erwartet.
- Das Projekt für die Einrichtung eines Radwegs zwischen dem Bahnhof Munsbach und dem Gewerbegebiet wird in Kürze abgeschlossen.
- In Bezug auf das Projekt „Zone 30“ vor der Schule müssen noch einige Details geklärt werden, insbesondere der Anschluss einiger Häuser an den Abwassersammelkanal.
- Im Zusammenhang mit der Neugestaltung des Spielplatzes „An der Uecht“ haben eine Reihe von Anwohnern Beschwerden eingereicht, weshalb ein zusätzliches Treffen zu diesem Zweck organisiert wird.
- Der Sonnenschutz bei der Petanquebahn ist montiert und die Sonnenschutzanlagen für den Spielplatz am „Grousbuer“ und bei der Kinderkrippe werden für die Installation vorbereitet.
- Die Beleuchtung, die vom Quartier „Grousbuer“ in Richtung Schüttringen führt, ist fertiggestellt. Dem Prinzip der Kreislaufwirtschaft folgend, wurden die in der Dorfstraße abgebauten Beleuchtungsmasten zu diesem Zweck verwendet.
- Der neue Geschirrspüler für die Maison Relais wird Ende Juli montiert.
- Die Baustelle am Dachboden des technischen Dienstes kommt ebenfalls gut voran. Die technische Installation und das Anbringen des Verputzes sind im Gange.
- Was die Einrichtung des Jugendwohnhauses Um Schënnberg betrifft, so ist das Anbringen des Verputzes momentan im Gange.
- Im Rahmen des Masterplans der Schule hatten die Gemeindedienste ein Termin mit dem Architekten, um die Dimensionierung des provisorischen Gebäudes während der Bauphase zu bestimmen.
- Im Rahmen des Baus des Multifunktionsgebäudes (Werkstatt/Recyclinghof/CGDIS) wird demnächst ein Gespräch mit den Eigentümern des Landwegs stattfinden, um endgültig über den Weg verfügen zu können, damit er in das Projekt integriert werden kann. Darüber hinaus wird die endgültige Zustimmung des Staates zum Landtausch erwartet.

Am Ende der Einführung informiert Schöffe Serge THEIN über:

- das letzte SIGI-Komitee, bei dem zunächst auf die Anschuldigungen gegen den Verbandsvorstand und die kürzlich in der Presse aufgetauchten Missstände reagiert wurde. In diesem Zusammenhang zeigte sich der Vorstand kooperativ bei der Beantragung einer externen Prüfung des SIGI, und zwar durch eine große Anzahl von Mitgliedsgemeinden. Diese Prüfung wird auf drei verschiedene Bereiche abzielen, nämlich auf die Nützlichkeit der verschiedenen technischen Anwendungen für die Gemeinden, auf den anhaltenden Personalwandel und schließlich auf die Transparenz der finanziellen Seite. Diese Prüfung wird mit Spannung erwartet, da das SIGI der größte und wichtigste Verband für den kommunalen Sektor ist.

1.

Infrastruktureinrichtungen

1.1. Präsentation und Beschluss des Konzepts für die öffentliche Beleuchtung

Angesichts der Leitlinien des von der Regierung herausgegebenen „Leitfaden „Gutes Licht“ im Außenraum für das Großherzogtum Luxemburg“ zur Reduzierung der Lichtverschmutzung, beabsichtigt die Gemeinde Schüttringen, sich ein Beleuchtungskonzept zu geben, das energiesparend ist, die Lichtverschmutzung reduziert und die Fauna und Flora respektiert.

Der Gemeinderat nimmt das vom Ingenieurbüro „raum-licht-stadt planung GmbH“ aus Wuppertal (D) ausgearbeitete Straßenbeleuchtungskonzept zur Reduzierung der Lichtverschmutzung einstimmig zur Kenntnis und beschließt es.

1.2. Präsentation und Beschluss des Ressourcenmanagementkonzepts 2030 im Rahmen des Klimapakts 2.0

In Anbetracht des nationalen Abfall- und Ressourcenplans, der auf eine bessere Bewirtschaftung der Abfälle abzielt, und in Anbetracht der Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“, die die Leitfäden enthält, die für eine bessere Bewirtschaftung unserer Ressourcen umgesetzt werden müssen, nimmt der Gemeinderat das vom Ingenieurbüro „ProGroup Consulting & Engineering“ aus Windhof ausgearbeitete Ressourcenmanagementkonzept 2030 einstimmig zur Kenntnis und beschließt es.

1.3. Hinzufügen von zwei weiteren Punkten zur Tagesordnung

Auf Vorschlag des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums beschließt der Gemeinderat einstimmig, die beiden folgenden Punkte auf die Tagesordnung der aktuellen Sitzung zu setzen:

- 7.1.: Ernennung eines Mitglieds in der beratenden Kommission für Sport und Freizeit.
- 11.4.: Endgültige Ernennung eines Gemeindebeamten, Gehaltskategorie B, Gehaltsgruppe BI, Untergruppe Verwaltung.



2.

Kommunale Finanzen

2.1. Genehmigung der Aufstellung der am Ende des Haushaltsjahres 2021 noch einzuziehenden Einnahmen

In Anbetracht der Aufstellung der am Ende des Haushaltsjahres 2021 noch einzuziehenden Einnahmen, die vom Gemeindeglieder am 7. Juli 2022 festgestellt wurde, beschließt der Gemeinderat einstimmig, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium die Ermächtigung zu erteilen, die in dieser Aufstellung aufgeführten Schuldner gerichtlich zu verfolgen.

2.2. Genehmigung von Einnahmetiteln für das Haushaltsjahr 2021

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2021 zu genehmigen, die dem Verwaltungskonto beigelegt werden, um bei dessen Abschluss durch die übergeordnete Behörde als Beleg für die darin ausgewiesenen Einnahmen zu dienen.

2.3. Genehmigung der Haushaltsrechnung für das Haushaltsjahr 2020

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Gemeindeglieder vorgelegte Haushaltsrechnung für das Haushaltsjahr 2020 zu genehmigen.

2.4. Genehmigung des Verwaltungskontos für das Haushaltsjahr 2020

Der Gemeinderat beschließt mit sieben (Schëtter Bierger, Déi Gréng, LSAP, CSV) gegen vier Stimmen (DP), das vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium vorgelegte Verwaltungskonto für das Haushaltsjahr 2020 zu genehmigen.

2.5. Vorstellung der Aktualisierung des Fünf-Jahres-Finanzplans 2022-2027

Der Gemeinderat nimmt die Aktualisierung des Mehrjahresfinanzierungsplans für den Zeitraum 2022 bis 2027 zur Kenntnis, die es ermöglicht, einen Gesamtüberblick über die finanziellen Verpflichtungen und Mittel zu erhalten.

Dank einer umsichtigen Haushaltspolitik und einer sorgfältigen Verwaltung der öffentlichen Mittel ergibt sich aus diesem Plan, dass die finanzielle Situation der Gemeinde in den kommenden Jahren solide und ausgeglichen bleiben wird.

3.

Urbanismus

3.1. Genehmigung eines Antrags auf Bebauung von zwei Grundstücken -Schüttringen, Rue de Canach

Der Gemeinderat stimmt einstimmig der Aufteilung der Grundstücke in Schüttringen, die im Kataster unter den Nummern 112/4434 und 11/4436 eingetragen sind, in zwei separate Parzellen für Bauzwecke zu.



3.2. Zustimmung eines Abtretungsvertrages bezüglich einem Grundstück in Schrassig, Rue d'Oetrange

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 17. Juni 2022 vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium unterzeichneten Abtretungsvertrag bezüglich der Abtretung einer Parzelle in Schrassig mit einer Größe von 0,98 Ar, Teil der Nummer 281/1701, an die Gemeinde Schüttringen zu akzeptieren. Der Abtretung wurde für den Preis von 686,00 € zugestimmt und sie wurde angenommen.

4.

Subventionierte Wohnungen

4.1. Genehmigung eines Vertrags über die Bereitstellung im Rahmen der subventionierten Wohnungen für Personen 50+.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 13. Juli 2022 vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium unterzeichneten Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Sozialwohnung bezüglich der Vermietung der Wohnung Nr. 3 in der Residenz in L-5381, 25, Énnert der Haart, zu genehmigen.

5.

Ländliche Wege

5.1. Genehmigung des Instandhaltungsprogramms für ländliche Wege für das Haushaltsjahr 2022

Das Programm zur Instandhaltung der ländlichen Wege sieht die Reprofilierung und das Aufbringen von dichtem Heißmischgut sowie die Asphaltierung der ländlichen Wege „Kutschewee“ und „Um Kiem“ in Schrassig und „op dem Alebiërg“ in Munsbach vor.

Angesichts des von der Administration des Services Techniques de l'Agriculture erstellten Kostenvoranschlags für die Instandsetzung der ländlichen Wege beschließt der Gemeinderat mit sechs Stimmen (Schëtter Bierger, Déi Gréng, LSAP) gegen vier (DP) und einer Enthaltung (CSV), den Kostenvoranschlag für die Instandsetzung der ländlichen Straßen im Haushaltsjahr 2022 zu genehmigen.

6.

Bestätigung von Gemeindeordnungen

6.1. Bestätigung von zwei zeitweiligen Notfall-Verkehrsregelungen in Uebersyren, Rue de Beyren und im Rahmen der vorübergehenden Schließung von Bahnübergängen.

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig

- die am 30. Juni 2022 vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium beschlossene zeitweilige Änderung der kommunalen Verkehrsregelung betreffend die Rue de Beyren in Uebersyren, deren Ausfertigung beigefügt ist;
- die am 1. Juli 2022 vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium beschlossene zeitweilige Änderung der kommunalen Verkehrsregelung betreffend die Rue du Village in Schüttringen, deren Ausfertigung beigefügt ist.

7.

Personal

7.1. Ernennung eines Mitglieds in der beratenden Kommission für Sport und Freizeit.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Adrien PROBST aus Neuhaeusgen als Mitglied in die beratende Kommission für Sport und Freizeit zu berufen.

7.2. Schaffung einer Stelle für einen Gemeindebeamten A1

In Anbetracht dessen, dass es im Interesse der Bevölkerung und der übergeordneten Behörde unerlässlich ist, das reibungslose Funktionieren der Gemeindeverwaltung zu gewährleisten, beschließt der Gemeinderat mit sieben Stimmen (Schëtter Bierger, Déi Gréng, LSAP, CSV) gegen vier (DP):

- Eine Stelle als Gemeindebeamter, Gehaltskategorie A, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, für den Bedarf seiner Abteilung für Stadtplanung zu schaffen;
- Die Stelle eines Gemeindebeamten, Gehaltskategorie C, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, die vom Gemeinderat am 27. Juni 2018 geschaffen und von der Frau Innenministerin am 20. Juli 2018 genehmigt wurde, abzuschaffen.

7.3. Schaffung einer Stelle für einen Gemeindebeamten A2

Der Gemeinderat beschließt mit sechs Stimmen (Schëtter Bierger, Déi Gréng, LSAP) und vier Enthaltungen (DP) die Schaffung einer Stelle für einen Gemeindebeamten, Gehaltskategorie A, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung, für den Bedarf der Finanzabteilung.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



DE

Gemeinderatssitzung 28.09.2022

Bürgermeister Jean-Paul JOST begrüßt die 7. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2022 und die erste nach den Sommerferien. Er informiert die Mitglieder des Gemeinderats über die Ereignisse, die stattgefunden haben:

- Am 15. Juli fand wieder das Schulfest auf dem Schulcampus statt. Der Bürgermeister dankte der Elternvereinigung, dem Lehrpersonal sowie den Gemeindediensten für den reibungslosen Ablauf der Veranstaltung.
- Am 17. Juli fand der Tag der offenen Tür des „Cercle Avicole de Schuttrange“ statt, bei dem die Besucher die Anlage und ihre Einrichtungen besichtigen konnten.
- Am 26. Juli fand ein erstes Treffen des Komitees für regionale Zusammenarbeit „CCR Siwa – eau“ statt, dessen Vorsitzender Rat Claude Marson ist. Es gab eine erste Einführung in die Thematik des Schutzes von Wasserquellen sowie eine Präsentation von bereits begonnenen Maßnahmen.
- Am 27. Juli fand ein Treffen der Arbeitsgruppe „Neien Duerfkär“ statt. Die Planung und der Zugang zum unterirdischen Parkhaus waren der Hauptinhalt des Treffens.
- Am Abend des 27. Juli lud das Schöffenkollegium die vom Projekt zur Neugestaltung des Spielplatzes „An der Uecht“ betroffenen Anwohner ein, um eventuelle Änderungen der Konzeption in Betracht zu ziehen, nachdem Beschwerdebriefe an die Gemeinde gerichtet worden waren. Das Treffen war erfolgreich und die punktuellen Änderungswünsche wurden in den Entwurf aufgenommen.
- Am 30. und 31. Juli nahm eine Delegation des Gemeinderats am Dorffest der Partnergemeinde „Siegelbach“ teil.
- Am 3. August fand eine Unterredung des Schöffenkollegiums mit den Verantwortlichen der Fahrgemeinschaft „Flex Carsharing by CFL“ statt, wegen der Zurücknahme der Autos in der Nähe des Bahnhofs von Munsbach. Es stellte sich heraus, dass die Station zu wenig genutzt wird. Allerdings kann eine alternative Parkmöglichkeit im Gewerbegebiet in Betracht gezogen werden.
- Am 10. August hatte das Schöffenkollegium ein Treffen mit Pons & Chaussées, um die Machbarkeit eines Radwegs auf der Trasse des Sammelkanals von Flughafen Findel zur Kläranlage zu erörtern. Die praktischen Modalitäten der Konzeption und Durchführung müssen noch intern analysiert werden. Parallel dazu bat das Schöffenkollegium um eine Unterredung mit dem Verkehrsminister, um die Finanzierungsmöglichkeiten des Radwegs zu klären.
- Am 13. August fand der „Schëtter Maart“ auf dem Kirchenplatz statt.
- Am 14. August fand die traditionelle „Randonnée Jeng Majerus“ statt, eine Radtour, die vom Fahrradclub „l'Hirondelle“ aus Schüttringen organisiert wurde.
- Am 7. September traf sich das Komitee des „Chrëschtmaart“. Die Vereine der Gemeinde haben großes Interesse an einer Teilnahme der diesjährigen Edition bekundet.
- Am 10. September fand erneut der „Schëtter Maart“ statt.
- Am 13. September führte die „Skoda Tour de Luxembourg“ durch die Gemeinde Schüttringen.
- Während des Vormittags des 19. Septembers verteilten das Schöffenkollegium und die Mitglieder der Kommission für Transport, Verkehr und öffentliche Sicherheit Croissants an die Benutzer des öffentlichen Verkehrs. Diese Aktion fand im Rahmen der Mobilitätswoche statt.

- Am 17. September erhielt die Gemeinde die neue Version des Masterplans für Raumgestaltung „Programme Directeur d'Aménagement du Territoire“. Der Gemeinderat muss seine Stellungnahme innerhalb einer bestimmten Frist abgeben.
- Am 18. September fanden ein Fahrradflohmärkte und eine geführte Fahrradtour statt, die von der Kommission für Transport, Verkehr und öffentliche Sicherheit im Rahmen der Mobilitätswoche organisiert wurden.
- Am 19. September fand auch die Einweihung des Verbindungsweges Munsbach-Niederanven statt, dies in Anwesenheit der Gemeinderäte der beiden Gemeinden.
- Am 20. September fand ein Treffen der Arbeitsgruppe „Masterplan“ für die Erweiterung der Grundschule statt, um die Konzeptualisierung des provisorischen Gebäudes vorzubereiten, insbesondere im Hinblick auf die Anforderungen an die Strukturen der Schule und der Maison Relais.
- Am 22. September fand eine Unterredung des Schöffenkollegiums mit der Finanzkommission statt, um deren Meinung zum mehrjährigen Finanzierungsplan (Plan pluriannuel de financement) einzuholen.
- Am 23. September fand die Abschiedsfeier des Präsidenten des Sozialamtes „Ieweschte Syrdall“ in Contern, Edmond Rollinger, statt.
- Am 25. September organisierte die Kommission für Sport und Freizeit zum ersten Mal eine Fahrradtour für Familien.
- Am 26. September fand ein Treffen der Arbeitsgruppe „Neien Duerfkär“ statt. Der geeignetste Zugang für die Einrichtung der Tiefgarage unter dem Kirchenplatz wurde erneut diskutiert.
- Am 27. September fand ein Treffen im Rahmen des Quellschutzgebietes „Schedhaff“ statt, bei dem die Umsetzung der Quellschutzmaßnahmen sowie verschiedene begonnene landwirtschaftliche Maßnahmen thematisiert wurden. Die Mitglieder des Treffens hielten das Budget für das Jahr 2023 fest und das Syndikat SIAS wird das entsprechende Budget für die einzelnen Gemeinden aufteilen.
- Am 28. September fand die traditionelle Verleihung der Sportverdienste durch die Kommission für Sport und Freizeit statt. Die Veranstaltung war ein Erfolg und der Bürgermeister möchte den Athleten für ihre sportlichen Verdienste danken.

Anschließend informiert der Bürgermeister über die anstehenden Ereignisse:

- Am 1. Oktober feiert das „Schëtter Jugendhaus“ sein 20-jähriges Bestehen mit einem Tag der offenen Tür und einem abwechslungsreichen und interessanten Programm.
- Am 2. Oktober empfängt der „FC Munsbach“ den „F91 Dudelange“ anlässlich der 32^{er} Finale des luxemburgischen Pokals.
- Am 5. Oktober findet ein erstes Informationstreffen über die Ausgabe „Télévie 2023“ für die Kommissionen und Interessierte der Gemeinde statt.
- Am 6. Oktober findet ein Treffen mit den Vereinen statt, um die „Charta für nachhaltige Entwicklung der Vereine der Gemeinde Schüttringen“ zu unterzeichnen.
- Am 8. Oktober findet die nächste Ausgabe des „Schëtter Maart“ statt. Am selben Tag feiert auch der Club des Jeunes sein 40-jähriges Bestehen.
- Der Nationale Gedenktag wird am Sonntag, den 9. Oktober begangen.
- Die Kommission für Familie, Senioren und Soziales organisiert am 10. Oktober eine Konferenz im Rahmen der Woche der psychischen Gesundheit, die sich mit den Themen Depression und Angststörungen befasst.



- Am 13. Oktober findet der traditionelle Willkommenstrunk für das Lehrpersonal und die Verantwortlichen der Maison Relais statt.
- Am 15. Oktober findet das traditionelle Herbstkonzert der Harmonie „Schëtter Musek“ statt.
- Gegebenenfalls ist für den 19. Oktober eine Arbeitssitzung mit dem Gemeinderat zum Thema „Pacte Logement“ geplant.
- Am 22. Oktober wird das Theaterstück „Den ganzen Dag Zirkus an Owes Theater“ aufgeführt, das von der Kommission für kulturelle Angelegenheiten organisiert wird.
- Am 26. Oktober findet die nächste Sitzung des Gemeinderats statt.

Im Anschluss an den Veranstaltungskalender gibt der Bürgermeister einige allgemeine Informationen bekannt:

- Bei der Eisenbahnbrücke in Schrassig wurde die Brückenbefestigung entsprechend gestärkt, so dass das Klappergeräusch, das durch vorbeifahrende Autos und Lastwagen verursacht wird, keine Lärmbelästigung mehr für die umliegenden Häuser darstellen sollte.
- Das Schöffenkollégium hat einen Brief an den Verkehrsminister geschickt, in dem es um die Belästigung durch die kommerzielle Luftfahrt geht.
- Ende Oktober wird es ein Treffen der Arbeitsgruppe geben, die die Charta überarbeiten soll, die im Rahmen der Sportfliegerei in der Vergangenheit mit dem Flughafen unterzeichnet wurde. Mit der Charta verpflichteten sich die Parteien damals, den Überflug über die Gemeinde Schüttringen so weit wie möglich zu vermeiden.
- Ab Oktober wird die „Cargolux“-Flotte mit einem Flugzeug fliegen, das den Namen „City of Schüttringen“ trägt.

Zum Schluss gibt der Bürgermeister einen kurzen Überblick über die aktuellen Baustellen in der Gemeinde:

- Die Arbeiten in der Dorfstraße (rue du Village) sind fast abgeschlossen, es sind noch einige kleinere Arbeiten sowie die Abtragung im Abschnitt Am Waasserfeld zu erledigen. Letztere ist für Mitte Oktober geplant.
- In der Rue de Senningen sind die Arbeiten am Kanal und an den Netzwerken in vollem Gange.
- In der Rue de Luxembourg, am Teilstück von Schrassig bis Birelergronn, sind die Infrastrukturarbeiten abgeschlossen, es fehlt noch die Straßenbeleuchtung. Die Schikane wird ebenfalls gebaut. Im Oktober werden Arbeiten an der Böschung durchgeführt, um eine Wasserrinne anzulegen. Die Abtragungsarbeiten werden im nächsten Frühjahr durchgeführt.
- Die Arbeiten für den Fußgängerverbindungsweg von der rue Principale zum Bahnsteig des Munsbacher Bahnhofs sind fast abgeschlossen. Die Straßenbeleuchtung kommt später.
- In Bezug auf den Eingang „Schlassgewan“ wird ein erstes Treffen organisiert, um den Beginn der Bauarbeiten zu planen.
- Die Quelle „Al Quell“ ist in Betrieb, es fehlt nur noch die elektromechanische Ausstattung.
- Was die Baustelle des Sammelkanals von Flughafen Findel betrifft, so ist die Grabung erfolgt, es sind jedoch noch einige Arbeiten zu erledigen, die auf Lieferverzögerungen zurückzuführen sind.
- Das Projekt „Zone 30“ vor der Schule wird bei einer der nächsten Sitzungen des Gemeinderats auf der Tagesordnung stehen.
- Bei den beiden Doppelhäusern in der Rue de la Montagne sind die fehlenden Teile für die Wärmepumpe endlich eingetroffen und werden so schnell wie möglich eingebaut. Der Garten wird angelegt, sobald die Arbeiten rund um die Häuser abgeschlossen sind.

- Die Baustelle für den Ausbau des Dachbodens im Technischen Dienst schreitet gut voran. Im Moment arbeiten die Teams an der Technik und der Verkleidung.
- Das Haus für junge Erwachsene im „Schënnberg“ ist mehr oder weniger fertiggestellt, die letzten Feinarbeiten sind im Gange.
- Im Rahmen des „Masterplans Schule“ wurden der Standort und die Funktionalität des provisorischen Gebäudes während der Bauphase festgelegt. Die Arbeitstreffen sind regelmäßig und ermöglichen ein gutes Voranschreiten.
- Im Rahmen des Baus des multifunktionalen Gebäudes (Werkstatt/Recyclingzentrum/CGDIS) ist das staatliche Erwerbskomitee dabei, den Austausch der Grundstücke abzuschließen und die Gemeinden Niederanven und Schüttringen verhandeln mit den Eigentümern über den Erwerb des Gewerkschaftswegs (chemin syndical).
- Was den Ausbau einer zusätzlichen Wohnung im Dachgeschoss des Hauses in Schüttringen, 107, rue Principale, betrifft, so muss der Architekt wahrscheinlich die Art der Ausschreibung ändern, da er bei der öffentlichen Ausschreibung keine Angebote erhalten hat.
- Der neue Geschirrspüler für die Maison Relais ist seit Juli in Betrieb und funktioniert gut.
- Die Holzschnitzelheizung auf dem Schulcampus wurde gerade komplett überholt und funktioniert technisch einwandfrei.
- In Bezug auf Maßnahmen zur Energieeinsparung wurden die örtlichen Vereine kontaktiert, um Informationen über die Zeiträume zu sammeln, in denen die Räume für ihre Aktivitäten genutzt werden, mit dem Ziel, die Heizung besser an den Grad der Nutzung der Räumlichkeiten anzupassen.
- Die Solarpaneele für den FC Munsbach werden Mitte Oktober ankommen und können sofort installiert werden. Die Lieferung der Wechselrichter verzögert sich, so dass die Anlage noch nicht in Betrieb genommen werden kann.

Die Rätin Alie ALTMEISCH informiert kurz über:

- die Veranstaltung „Power Pausen“, die vom 19. bis 23. September auf dem Schulcampus im Rahmen der Kampagne „GIMB-Gesond iessen, méi bewegen“ stattgefunden hat. Die Veranstaltung war insofern ein großer Erfolg, als die Kinder lernten, dass es Lebensmittel gibt, die gut schmecken und darüber hinaus gesund sind. Frau Altmeisch möchte sich herzlich bei der Familienkommission für die gute Organisation bedanken.

Abschließend informiert der Schöffe Serge THEIN über:

- das letzte SIGI-Komitee und speziell über die Arbeitsgruppe, die aufgrund von Gerüchten über mehrere Fehlfunktionen im Vorstand des Syndikats eingerichtet wurde. Die Arbeitsgruppe hatte nicht weniger als 7 Arbeitstreffen und 3 Audits werden derzeit vorbereitet. Das 1. Audit wird sich auf die von den SIGI-Mitarbeitern vorgebrachten Belästigungsvorwürfe konzentrieren und im Oktober beginnen. Das 2. Audit wird sich auf den Finanzteil konzentrieren und das 3. Audit wird den Grad der Zufriedenheit der Gemeinden mit den vom SIGI entwickelten IT-Anwendungen untersuchen. Abschließend informiert Herr Thein kurz über den Inhalt des letzten SIGI-Komitees. Themen waren der Finanzteil der Anwendung „Siginova“, die Abstimmung über einen Nachtragshaushalt für die oben genannten Audits sowie verschiedene Fragen der anwesenden Mitglieder. Herr Thein berichtet, dass das Budget für die Gemeinden ebenfalls in den nächsten Ausschüssen neu diskutiert werden müsse, sagt aber, dass es wahrscheinlich gleichbleiben werde wie das aktuelle Budget.



1.

Nachhaltige Entwicklung

1.1. Klimapakt - Vorstellung und Genehmigung des Leitbilds 2030

Der Gemeinderat nimmt die Leitsätze „Leitbild 2030 - nachhaltige Entwicklung“ im Rahmen des Klimapakts zur Kenntnis und beschließt sie einstimmig.

1.2. Vorstellung der „Bauhäremapp“

Der Gemeinderat nimmt den Leitfaden für nachhaltiges Bauen „Bauhäremapp“ zur Kenntnis. Dieser Leitfaden für nachhaltiges Bauen richtet sich in erster Linie an Bauherren und Bauleiter. Er soll ein Hilfsmittel sein, um die Prinzipien der nachhaltigen Entwicklung bereits in den frühen Phasen von Bauprojekten zu integrieren.

1.3. Naturpakt - Genehmigung einer Vereinbarung über den Betrieb des regionalen Beratungsdienstes Naturpakt des SIAS

Der interkommunale Verband SIAS richtet einen internen Beratungsdienst ein, um den Naturpakt in den Mitgliedsgemeinden des Verbandes zu begleiten und zu beleben. Diese Regionalstelle wird den Gemeinden eine grundlegende Beratung bieten und die Berater werden für die Leitung des Naturteams zuständig sein.

So beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Vereinbarung über den Betrieb des regionalen Beratungsdienstes Naturpakt des SIAS zu genehmigen.

2.

Kommunale Finanzen

2.1. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Energieeinsparung in Gemeindegebäuden

In Anbetracht der Tatsache, dass die Europäische Union mit einer deutlichen Reduzierung der Gaslieferungen aus Russland und dem ernststen Risiko einer totalen Unterbrechung konfrontiert ist, auf die sich die Mitgliedstaaten sofort, koordiniert und im Geiste der Solidarität vorbereiten müssen, beschließt der Gemeinderat einstimmig, den vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlag für die Energieeinsparung in den Gemeindegebäuden in Höhe von 70.500,00 € (inkl. MwSt.) zu akzeptieren.

2.2. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Spielplatz auf dem Schulcampus „An der Dällt“ in Münsbach

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlag für den Spielplatz auf dem Schulcampus „An der Dällt“ in Münsbach in Höhe von 21.650,00 € inkl. MwSt. zu akzeptieren.

2.3. Genehmigung der Tabelle der Haushaltsänderungen für das Haushaltsjahr 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollégium vorgeschlagene Tabelle der Haushaltsänderungen in Höhe von 200.000,00 € auf der Ebene der ordentlichen Ausgaben zu genehmigen.

2.4. Zuteilung der am Nationalfeiertag 2022 gesammelten Spende an verschiedene Wohltätigkeitsorganisationen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am Nationalfeiertag gesammelte Spende, aufgerundet auf 7.000,00 €, zu

gleichen Teilen an Vereine zu vergeben, die von den Bürgern der verschiedenen Nationen vorgeschlagen wurden, nämlich:

- 1.750 € an den Verein „Luxembourg Allergy Network asbl“,
- 1.750 € an den Verein „Schëtter Hëllef asbl“,
- 1.750 € an den Verein „ROJ Lux asbl“,
- 1.750 € an die Organisation „Child Welfare Fund“.

3.

Stadtplanung

3.1. Genehmigung eines Antrags auf Parzellierung eines Grundstücks gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung - Neuhaeusgen, rue Principale

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Aufteilung der Grundstücke in Neuhaeusgen, die im Kataster der Gemeinde Schüttringen unter der Nummer 1543/4011 eingetragen sind, gemäß dem von der Firma FMC Promotions eingereichten Parzellierungsantrag zur Schaffung von fünf Bauplätzen.

3.2. Genehmigung eines Kaufvertrags über ein Haus in Munsbach, 2, rue des Champs

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Verkaufsurkunde durch das Bürgermeister- und Schöffenkollégium bezüglich des Verkaufs des Gebäudes mit Grundstück in Munsbach, 2, rue des Champs, mit einer Gesamtfläche von 10,20 Ar zu genehmigen. Der Verkaufspreis wird auf 1.000.000,00€ festgelegt.

4.

Soziale Angelegenheiten

4.1. Beschluss über die Verlängerung des Notbereitstellungsvertrags für eine Wohnung in Schüttringen, 107, rue Principale

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Notbereitstellungsvertrag zwischen dem Bürgermeister- und Schöffenkollégium und der Vereinigung „Schëtter Hëllef asbl“ über die Bereitstellung einer Wohnung im Erdgeschoss des Hauses in Schüttringen, 107, rue Principale, für die Dauer vom 1. Oktober bis einschließlich 30. November 2022 zu verlängern.

Für diesen Tagesordnungspunkt hat sich Frau Gemeinderätin Liliane Ries-Leyder (DP) auf eigenen Wunsch in den öffentlichen Raum zurückgezogen.

4.2. Beschluss über die Bereitstellung des Hauses in Munsbach, 2, rue des Champs, an den Verein „Schëtter Hëllef“

Der Gemeinderat beschließt mit sechs Stimmen (Schëtter Bierger, Déi Gréng, LSAP, CSV) gegen drei (DP) und einer Enthaltung (Schëtter Bierger), das Haus in Munsbach, 2 rue des Champs, dem Verein „Schëtter Hëllef asbl“ für die Unterbringung von Personen, die internationalen Schutz beantragen, oder von Personen in sozialen Schwierigkeiten kostenlos zur Verfügung zu stellen. Die Bereitstellung beginnt am 1. November 2022 und wird für eine Dauer von zwei Jahren abgeschlossen.

Für diesen Tagesordnungspunkt hat sich Frau Gemeinderätin Liliane Ries-Leyder (DP) auf eigenen Wunsch in den öffentlichen Raum zurückgezogen.

**4.3. Genehmigung einer Vereinbarung zur Schaffung von geförderten Wohnungen in Uebersyren, rue des Jardins**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 15. September 2022 vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium unterzeichnete Konvention zu genehmigen, deren Ziel es ist, die Beziehungen zwischen den Parteien im Hinblick auf die Realisierung einer Parzellierung von Grundstücken in Uebersyren (Grundstücke Katasternummern 172/3045, 173/3046 und 174/3047) zu regeln.

Mit dieser Vereinbarung beabsichtigen die Konsorten Scheerer und die Gemeinde, auf diesen Grundstücken Wohnungen bzw. geförderte Wohnungen zu errichten.

4.4. Genehmigung einer Verordnung über die Gewährung einer Energieprämie

In Anbetracht dessen, dass die Regierung eine Energieprämie in Form einer Ergänzung der für das Jahr 2022 gewährten Beihilfe für teure Lebenshaltungskosten eingeführt hat, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Höhe der von der Gemeinde gewährten Beihilfe für die Energieprämie auf 100 % der vom Nationalen Solidaritätsfonds für das Referenzjahr gewährten Beihilfe festzusetzen.

5.**Subventionierte Wohnungen****5.1. Genehmigung eines Bereitstellungsvertrags im Rahmen der subventionierten Wohnungen für Personen 50+ in Schüttringen, Ænert der Haart**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung der Wohnung Nr. 15 im Gebäude in L-5381, 25, Ænert der Haart zu genehmigen.

5.2. Genehmigung von Verträgen über die Bereitstellung von subventionierten Wohnungen in Uebersyren, rue de la Montagne

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Bereitstellungs- und Nutzungsverträge über die Vermietung der Häuser mit Garten in der rue de la Montagne 22 und 24 in L-5380 Uebersyren zu genehmigen.

6.**Vorkaufsrecht****6.1. Entscheidung über die Ausübung eines Vorkaufsrechts für ein Grundstück in Munsbach, Gemarkung „An den Gruwen“**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, sein Vorkaufsrecht bezüglich des Verkaufs eines Grundstücks, das im Kataster der Gemeinde Schüttringen unter der Nummer 919/3057 eingetragen ist und sich in der Gemarkung „An den Gruwen“ in Münsbach befindet, nicht auszuüben.

6.2. Entscheidung über die Ausübung eines Vorkaufsrechts für zwei Grundstücke in Schüttringen, Gemarkung „rue de Canach“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, sein Vorkaufsrecht in Bezug auf den Verkauf von zwei Grundstücken, die im Kataster der Gemeinde Schüttringen unter den Nummern 112/4828 und 112/4829 eingetragen sind und sich in der Gemarkung „rue de Canach“ in Schüttringen befinden, nicht auszuüben.

7.**Kommunale Beratungskommissionen****7.1. Ernennung eines Mitglieds in der beratenden Kommission für Transport, Verkehr und öffentliche Sicherheit**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Marc Gemeinhardt aus Schüttringen als Mitglied in die beratende Kommission für Transport, Verkehr und öffentliche Sicherheit zu ernennen.

8.**Bestätigung von Gemeindeverordnungen****8.1. Bestätigung zeitlich begrenzter Notfallregelungen für den Verkehr**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

- die zeitweilige Änderung der kommunalen Verkehrsordnung bezüglich der rue de Senningen in Neuhaeusgen, die am 26. Juli 2022 vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium beschlossen wurde, zu bestätigen.
- die zeitweilige Änderung der kommunalen Verkehrsordnung bezüglich der rue Gabriel Lippmann in Munsbach, die am 26. Juli 2022 durch das Bürgermeister- und Schöffenkollegium beschlossen wurde, zu bestätigen.
- die zeitweilige Änderung der kommunalen Verkehrsordnung bezüglich des Landwegs „Um Wäissebiereg“ in Schrässig zu bestätigen, die am 1. August 2022 vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium beschlossen wurde.

9.**Schriftliche Anfragen der Räte**

Mit ihrer schriftlichen Anfrage vom 20. September 2022 fragt die lokale politische Partei „DP - Demokratesch Partei“ um Informationen über die Maßnahmen zur Hochwasserprävention in der Gemeinde Schüttringen nach den Überschwemmungen im Juli 2021.

Der Gemeinderat nimmt zur Kenntnis,

1) dass es direkt nach der Überschwemmung ein Treffen zwischen dem technischen Dienst der Gemeinde, den Feuerwehrleuten des CGDIS und dem Ingenieurbüro BEST gab, um die Schäden der Überschwemmung vom 14. Juli 2021 zu begutachten. Besonders betroffen war die Ortschaft Schuttrange-Village; hier wurden die Keller von drei Häusern überflutet. In der Rue du Village wurde die Tiefgarage eines Wohnhauses ebenfalls überflutet, doch hier kommt noch ein Problem mit der Isolierung hinzu, die nicht mehr angemessen ist und selbst bei leichtem Hochwasser Probleme bereitet. Ein lokales Problem trat auch in einem Abschnitt der Rue de la Syre auf, und zwar aufgrund eines Abflussgitters, das bei dichtem Regen schnell verstopft ist. Daneben gab es auch in einigen Häusern in der Nähe der Syr in Munsbach Probleme, vor allem wegen defekter Pumpen im Keller.

2) dass kein allgemeiner Schadensbericht erstellt wurde, sondern eine punktuelle Auflistung der aufgetretenen Probleme mit Ursachen und Analyse.

3) dass als Schlussfolgerung aus den verschiedenen erfassten Schäden festgehalten wurde, dass es an mehreren Stellen mehr Wasser als üblich gab. Die Ursachen des Wasserüberschusses sollten im Rahmen des ausgearbeiteten Konzepts gegen Hochwasser und Überschwemmungen auf dem Gebiet der Gemeinde Schüttringen analysiert werden.

4) dass das Ingenieur- und Beratungsbüro INCA mit der Erstellung einer umfassenden Studie gegen Hochwasser und Überschwemmungen in Munsbach beauftragt wird. Derzeit wartet das INCA-Büro auf grünes Licht des Umweltministeriums bezüglich der Kostenübernahme durch den Wasserwirtschaftsfonds. Erst wenn die Gesamtstudie mit dem Vorschlag eines Konzepts für konkrete Maßnahmen vorliegt, können letztere subventioniert werden.

Das Büro INCA erstellte außerdem einen Entwurf für die Einrichtung eines natürlichen Rückhaltebeckens in der Nähe der Kreuzung Rue du Château - Rue du Parc. Die Eigentümer wurden bereits über das Projekt informiert; derzeit gibt es einen Eigentümer, der gegen das Projekt ist.

Das Büro BEST seinerseits erstellte einen Entwurf für die Einrichtung eines Rückhaltebeckens in der Rue du Village, d. h. auf der Wiese hinter den Häusern mit den Nummern 36 und 38.

In Bezug auf das oben erwähnte Abflussgitter wird eine geeignete Vorrichtung vor dem Gitter installiert, um eine Verstopfung des Gitters zu verhindern. Ergänzend dazu lässt ein Teil der besonders betroffenen Häuser in Schüttringen-Dorf Hochwasserschutzbarrieren bzw. Entwässerungspumpen im Keller installieren (bzw. hat installieren lassen).

In ihrer schriftlichen Anfrage vom 20. September 2022 fragt die lokale politische Partei „DP - Demokratesch Partei“ um Informationen über das Energiesparkonzept, das für die von der Gemeinde verwalteten Infrastrukturen entwickelt wurde, und zwar im Zusammenhang mit dem Risiko von Gasversorgungsproblemen in Europa im Winter.

Der Gemeinderat nimmt folgendes zur Kenntnis:

1) die verbrauchten Mengen der verschiedenen Energiequellen für die gesamte kommunale Infrastruktur:

Verbrauch [kWh]	2017	2018	2019	2020	2021
Wärme aus der Umgebung	0	0	0	0	26.680
Heizen erneuerbarer Brennstoff	0	0	0	0	1.188.901
Holzspäne	673.455	774.250	777.575	708.700	185.250
Natürliches Gas	1.277.938	1.159.771	1.100.866	921.687	927.243
Diesel	127.065	137.260	173.858	149.733	171.934
Benzin	5.433	5.611	5.510	2.591	1.925
Elektrizität	1.118.944	1.075.272	1.081.476	921.687	962.234

Der Preis für die verbrauchten Energiemengen kann in diesem Zusammenhang nicht geliefert werden, da die Abrechnungen immer von Juli bis Juli erfolgen. Eine Kostenschätzung kann jedoch zu einem späteren Zeitpunkt bekannt gegeben werden.

2) die größten Erdgasverbraucher in der Gemeinde sowie deren jeweilige Anteile:

[%]	2019	2020	2021	Durchschnitt
Tennis Ballon	20,3	16,9	24,7	20,6%
Schulcampus	19,3	19,5	14,7	17,8%
Technische Halle	7,3	12,5	8,8	9,5%
Feuerwehrdienst	8,0	9,3	9,8	9,0%

3) die Entwicklung des Prozentsatzes der Photovoltaikanlagen auf kommunalen Infrastrukturen im Zeitraum von 2017 bis 2021:

	2017	2018	2019	2020	2021
Produktion [kWh]	32.440	25.200	33.680	61.602	81.778
Anzahl der Einrichtungen	1	1	1	2	3

Auf dem Dach der Umkleidekabinen des FC Munsbach wird derzeit eine zusätzliche Photovoltaikanlage installiert. Das Gebäude des Précoce ist ebenfalls für eine Photovoltaikanlage im Gespräch, da sich die Einrichtungen dort dafür eignen. Alle neuen Gebäude werden, soweit möglich, mit einer Photovoltaikanlage ausgestattet. Zu diesem Zweck ist eine Potenzialstudie für den Schulcampus geplant.

4) dass in Bezug auf die Bemühungen der Gemeinde, den Empfehlungen des Innenministeriums zur Energieeinsparung nachzukommen, folgende Maßnahmen eingeleitet werden:

- Senkung der Temperaturen in kommunalen Gebäuden
- Anpassung der Zeitprogramme der Heizkessel an den Bedarf
- Abschaltung der Beleuchtung von Gebäudefassaden
- Abschaltung von Warmwasserbereitern mit Ausnahme von Duschen und einigen speziellen Zapfstellen
- Abschaltung der Rampenheizung auf dem Schulcampus
- Kauf von intelligenten Thermostaten und Ventilen
- hydraulischer Abgleich von Heizkreisen
- verschiedene Einstellungen für Heizkessel, Licht und Belüftung.

Es bleibt zu prüfen, inwieweit die Einrichtung der öffentlichen Beleuchtung angepasst und letztere in ihrer Intensität verringert werden könnten, um die festgelegten Energieeinsparungen zu erreichen.



FR

Conseil communal 29.06.2022

Après avoir excusé Madame Liliane RIES-LEYDER et Monsieur Nicolas WELSCH, conseillers communaux, Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 5^e séance du conseil communal en 2022 et informe les membres du conseil communal des événements qui ont eu lieu :

- Le 20 mai fut célébrée la « Fête des voisins » dans 10 lieux de la commune.
- Le 22 mai a eu lieu la « Journée de la biodiversité » dont le programme varié et intéressant se déroula au « Gemeinschaftsgaart » à Schrassig. Monsieur le Bourgmestre tient à remercier la Commission de l'Environnement et du Développement durable ainsi que les membres du « Gemeinschaftsgaart ».
- Le 28 mai s'est déroulé l'événement « 50 Joër Autocross » au centre culturel du campus « An der Dällt » à Munsbach.
- Le 31 mai a eu lieu au Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire une réunion du Forum régional Centre. Il s'agit d'une rencontre entre les communes avoisinantes de la Ville de Luxembourg pour se concerter au niveau de possibles collaborations dans des projets futurs.
- Le 2 juin a eu lieu une entrevue du collègue échevinal avec les propriétaires des terrains près du château de Munsbach en vue de l'aménagement d'une rétention d'eaux pluviales.
- Pendant le weekend du 4 juin fut organisé le festival celtique « Bealtaine » au Neihaischen par les « Lëtzebuurger Guiden a Scouten ». L'événement fut un grand succès.
- La remise du Label « Sou schmaacht Lëtzebuerg » fut décernée à la commune en date du 9 juin et ceci en présence de la Maison Relais, de représentants de la commune et de la chambre d'agriculture.
- Le matin du 11 juin a eu lieu le Schëtter Maart. Au cours de l'après-midi a eu lieu la traditionnelle « Nuit du Sport ». Le bourgmestre tient à remercier dans ce cadre la Commission du Sport et des Loisirs et la Maison des Jeunes.
- Le 14 juin a eu lieu une réunion concernant la promotion de la plateforme « Letzshop » auprès des entreprises et commerces locaux.
- L'inauguration du Projet « Gewan entdecken » a eu lieu le 17 juin en présence du Ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural, Monsieur Claude Haagen. La Commission de l'Agriculture, de la Sylviculture et du Développement rural a lancé avec la commune de Schuttrange le projet, afin de sensibiliser les citoyens davantage aux travaux et activités des agriculteurs dans leur commune.
- Le 17 juin a eu lieu également l'ouverture officielle de l'exposition « Le monde des 12 besoins non matériels », élaborée par différentes Maisons de jeunes. Le bourgmestre tient à remercier dans ce cadre la Maison des Jeunes de la commune de Schuttrange.
- En date du 17 juin fut organisé également un concert de « La Boca » au centre culturel du campus « An der Dällt » à Munsbach. Le bourgmestre tient à remercier dans ce cadre la Commission des Affaires culturelles.
- Le 18 juin a eu lieu la première « Journée des Jeunes » organisée par la Commission de la Jeunesse. Jeunes et enfants ont eu la possibilité de participer à l'apprentissage de manœuvres et astuces sur vélo VTT et de freestyle football.

- En date du 19 juin a eu lieu un « Thé dansant » avec Jos Scharz, organisé par la Commission des Affaires culturelles.
- Dans le cadre du pacte climat a eu lieu le 20 juin 2022 un workshop avec le Ministre de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire Claude Turmes et le Ministre du Logement, Henri Kox, au centre culturel du campus « An der Dällt » à Munsbach. Les ministres ont informé par après sur les subventions dans le cadre des nouvelles mesures énergétiques.
- Le 23 juin se sont déroulées les festivités de la Fête Nationale de nouveau dans un cadre normal et ce fut un grand succès. Monsieur le bourgmestre remercie les membres du conseil communal, les associations locales, le personnel de l'administration communale, les enseignants et les enfants ainsi que les habitants de la commune pour leur participation. La fête populaire s'est déroulée au campus « An der Dällt » à Munsbach où des résidents de 8 nationalités ont offert des plats nationaux de leurs pays d'origine.
- Le 24 juin a eu lieu une réunion d'information avec les étudiants recrutés pour les jobs d'été dans les différents services de la commune.
- La Commission de l'Environnement et du Développement durable avait invité le 25 juin à découvrir quelques jardins de notre commune qui se distinguent par leurs spécificités au niveau de la biodiversité.

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre informe sur les événements à venir :

- que le 3 juillet aura lieu le prochain « Stamminee » au Centre Culturel à Munsbach.
- que le 7 juillet se tiendra la remise des diplômes des cours de luxembourgeois.
- que le 8 juillet aura lieu dans la soirée une randonnée à pied organisée par le « Partenariat de cours d'eau Syre ».
- que le 9 juillet se tiendra le prochain Schëtter Maart.
- que pendant le weekend du 9 juillet se tiendra le grand camps de scout « Pow-How » dans la commune, événement organisé cette fois-ci par « les Castors », à l'occasion de leur 30^e anniversaire.
- que le 13 juillet se tiendra le prochain conseil communal.

Par la suite, Monsieur le Bourgmestre donne quelques autres informations générales :

- Une personne chargée de faire l'accueil au campus scolaire fut embauchée récemment, avec le but d'avoir un aperçu plus contrôlé sur l'accès des personnes venant de l'extérieur.
- Un nouveau concierge fut intégré dans l'équipe chargée de gérer le campus scolaire.
- Un nouvel ouvrier a rejoint le service technique de l'atelier communal.
- Monsieur Wolfgang Leistico a introduit sa démission au sein de la commission consultative aéroportuaire. Monsieur le Bourgmestre tient à remercier Monsieur Leistico de son engagement de longue date contre les nuisances sonores des avions sur le territoire de la commune.
- Les plantations dans le cadre de l'installation du projet « Schoulgaart » viennent d'être achevées.
- En ce qui concerne le projet « Alpaca », les 2 premiers animaux sont arrivés entre temps.
- En ce qui concerne l'aménagement de l'aire de jeux « An der Uecht », une réunion sera organisée dans le cadre des observations adressées par courrier par un certain nombre de riverains.

- Du 8 juillet au 1^{er} août seront réalisés des travaux de maintenance sur la ligne ferroviaire par la société des chemins de fer CFL. Le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable a autorisé la CFL à procéder à des travaux de nuit.
- Dans le cadre du « Pacte Logement 2.0 », le bourgmestre propose une séance de travail au conseil communal en date du 6 juillet.
- La commune partenaire de Siegelsbach a fait parvenir au conseil communal une invitation pour leur traditionnelle fête du village qui aura lieu le 30 juillet 2022.
- Comme lu dans la presse, il y a actuellement des discussions au sujet du syndicat intercommunal de gestion informatique SIGI. Dans ce contexte, le collègue échevinal de Schuttrange supporte pleinement l'initiative des autres communes partenaires pour lancer un audit neutre et transparent sur les dysfonctionnements au sein du SIGI.

Pour finir, Monsieur le Bourgmestre donne un bref aperçu sur les chantiers en cours :

- Dans la rue du Village, une première couche de roulement a été posée, mais la seconde couche sera réalisée après le congé collectif, en raison des déviations occasionnées par les chantiers en cours de la CFL.
- Dans la rue de Senningen, les travaux concernant l'installation du canal et du réseau avancent bien.
- Dans la rue de Luxembourg, il est prévu d'installer la chicane en deux étapes et le trafic sera réglé à l'aide de feux rouges. Ainsi, une fermeture complète pourra être évitée.
- Les travaux pour le chemin de liaison de la rue Principale vers le quai de la Gare de Munsbach débuteront prochainement et une entrevue avec la firme SOPINOR est planifiée.
- En ce qui concerne l'entrée « Schlassgewan », la soumission est en cours et sera publiée le 19 juillet.
- La source « Al Quell » est en service. L'équipement électromécanique sera livré en juillet et monté en septembre.
- Dans le cadre de l'installation du canal collecteur des eaux usées de dégivrage entre l'aéroport Findel et la station d'épuration, la zone d'activité est encore barrée pour préparer le fonçage prévu pendant la phase de non-circulation des trains au mois de juillet.
- En ce qui concerne la piste cyclable entre la Gare de Munsbach et la zone d'activité, une entrevue avec le SIDEST est prévue en vue de clarifier des détails sur les terrains concernés par le projet.
- En ce qui concerne le projet « Zone 30 » devant l'école, la commune attend toujours un projet définitif.
- Le chantier au bâtiment de la Chorale est plus ou moins terminé.
- Les protections solaires auprès de la crèche, de la piste de pétanque et de l'aire de jeux Grousbuer seront installées au cours du mois de juillet.
- Sur le petit passage menant du Grousbuer à la route principale, de petits travaux (éclairage) furent réalisés.
- Dans l'ancienne école de Munsbach, un rafraîchissement minime et simple de l'annexe sanitaire est planifié.
- Les deux maisons à logement abordable situées dans la rue de la Montagne à Uebersyren seront inaugurées le 4 juillet. En raison de la pénurie de matériaux, il manque toujours quelques pièces pour la pompe de chaleur et l'installation photovoltaïque.
- En ce qui concerne l'aménagement de la maison d'habitation pour jeunes située au Schënnbiërg, les travaux d'électricité et les installations des sanitaires sont terminés.

- Dans le cadre de l'extension de l'école, les services communaux ont reçu les plans pour l'aménagement du bâtiment provisoire pendant la phase de travaux.
- Les travaux au grenier du service technique avancent également bien. L'isolation de la toiture est en cours.
- Dans le cadre de la construction du bâtiment multifonctionnel, le comité d'acquisition et le comité de pilotage poursuivent leurs études. Le CGDIS est en train de préparer un avis pour tout le site.
- En ce qui concerne l'extension du centre culturel, les bureaux et les locaux sont terminés. Il manque juste quelques éléments de fourniture. La façade extérieure vient d'être terminée et les alentours seront achevés début juillet.

À la fin de l'introduction, le conseiller Claude MARSON renseigne sur :

- deux comités du SIAS au mois de juin. Lors de ceux-ci, les nouvelles communes au sein du SIAS ont reçu une présentation du syndicat et de la station biologique. Le bureau du SIAS fut également complété.

1. Urbanisme

1.1. Adoption d'un projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « QE » - procédure allégée – modification de l'article 12 de la partie écrite

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet de modification du plan d'aménagement particulier « QE » - procédure allégée – visant à modifier l'article 12) « Profondeur des constructions principales », du chapitre II (règles applicables aux zones HAB 1- HAB 2 - MIX v - MIX r) de la partie écrite du plan d'aménagement particulier « quartier existant ».

1.2. Adoption d'un projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « QE » - procédure allégée – modification de l'article 24 de la partie écrite

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet de modification du plan d'aménagement particulier « QE » - procédure allégée – visant à modifier l'article 24) « Installations techniques » du chapitre II (règles applicables aux zones HAB 1- HAB 2 - MIX v - MIX r) de la partie écrite du plan d'aménagement particulier « quartier existant ».

1.3. Approbation d'une demande de lotissement de terrains aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain – Schrassig, rue d'Oetrange

Le conseil communal à l'unanimité marque son accord au morcellement d'un fonds sis à Schrassig, inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange, section C de Schrassig, sous le numéro 395/1767, ceci conformément à la demande de morcellement du 17 mars 2022, en vue de la création de quatre terrains à construire distincts.

1.4. Composition du comité d'accompagnement pour la réalisation du nouveau centre de village à Schuttrange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la composition du « Comité d'accompagnement pour la réalisation du nouveau centre de village à Schuttrange » comme suit :

- d'un représentant de chaque parti ou groupement politique représenté au conseil communal, à savoir :
 - Robert HUTMACHER, représentant du parti politique local « CSV – Chrëschtlech Sozial Vollekspartei » ;
 - Serge EICHER, représentant du parti politique local « DP – Demokratësch Partei » ;



- Annemarie NAGEL, représentant du parti politique local « déi – gréng » ;
 - Claude MARSON, représentant du parti politique local « LSAP-d'Sozialisten » ;
 - Jean-Paul JOST, représentant du groupement politique local « Schëtter Bierger » ;
 - de trois membres du jury instauré dans le cadre du concours d'urbanisme, qui ne sont pas membres du conseil communal, à savoir :
 - Claude SCHUMAN, architecte-urbaniste, Ministère de l'Intérieur ;
 - Stéphanie SMIT, chargée d'études, Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable
 - Thomas WECKERLE, architecte, Ordre des Architectes et Ingénieurs ;
 - Marc LENERT, président de la Commission consultative des Bâtisses et du Développement communal
 - Tania VELEZ, architecte-urbaniste, et Daniel PACIOTTI, chef du département du service technique de la Commune de Schuttrange
- et comme secrétariat :
- un représentant du bureau d'ingénieurs-conseils « Drees&Sommer ».

2. Finances communales

2.1. Approbation du décompte de travaux et du devis supplémentaire afférent concernant la station d'élevage pour animaux de basse-cour à Uebersyren

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un devis supplémentaire couvrant la différence entre les dépenses effectives et le devis initial, au montant de 713.072,72 €.

2.2. Approbation d'un contrat de prestation de service

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de prestation de service dans le domaine des relations publiques avec la société MARU s.à.r.l.-S, établie à L-5362 Schrassig, Chemin du Moulin, 2. Le contrat entre en vigueur le 16 mai 2022 pour une durée de 24 semaines et prendra fin le 30 octobre 2022.

2.3. Approbation d'un don dans le cadre du tournoi de pétanque

Considérant que l'association « Mathëllef a.s.b.l » soutient les personnes souffrant de maladies psychiques dans leurs efforts d'échapper à leur isolement, de reprendre contact avec la communauté, de retrouver un travail et une place dans notre société en leur proposant des mesures de réhabilitation psycho-socio-professionnelle, le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder un don de 1.000,00 € à l'association « Mathëllef a.s.b.l » du Muttererhaff pour soutenir les personnes souffrant de maladies psychiques.

3. Affaires sociales

3.1. Approbation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement social sis à Schrassig, 8, Fuissebur

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter le contrat conclu par le collège des bourgmestre et échevins en date du 14 juin 2022 au sujet de la mise à disposition de la maison sise à Schuttrange, 8, um Fuissebur, pour la durée du 01 mai 2022 au 31 décembre 2022.

3.2. Approbation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement social sis à Schuttrange, 59, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter le contrat conclu par le collège des bourgmestre et échevins en date du 14 juin 2022 au sujet de la mise à disposition de la maison sise à Schuttrange, 59, rue Principale, pour la durée du 01 mai 2022 au 31 décembre 2022.

4. Environnement et développement durable

4.1. Composition de l'équipe interdisciplinaire « Pacte Nature »

Le conseil décide à l'unanimité de créer une équipe interdisciplinaire « Équipe Pacte Nature » composée comme suit :

- d'un représentant de chaque groupement/parti politique représenté au conseil communal, à savoir :
 - Gilles ALTMANN, représentant du parti politique local « CSV – Chrëschtlech Sozial Vollekspartei » ;
 - Olivier Vandivinit, représentant du parti politique local « DP – Demokratësch Partei » ;
 - David CROWTHER, représentant du parti politique local « déi – gréng » ;
 - Marie FISCHER, représentant du parti politique local « LSAP-d'Sozialisten » ;
 - Alie ALTMEISCH, représentant du groupement politique local « Schëtter Bierger » ;
- de cinq habitants de la commune de Schuttrange ayant des qualifications en matière touchée par le « Pacte Nature », à savoir :
 - Anneliese JENTGEN-MEYER, Maria Elisabeth WOLF-CROWTHER, Alan RYAN, Olivia WELSCH et Maurizio BELLOMO ;
 - de membres de la Commission consultative de l'Environnement et du Développement durable, à savoir :
 - Annemarie NAGEL, Danielle WOLFF, Patrick SCHLIM, Patrick KAELL et Damien WELSCH ;
 - de membres de la Commission consultative de l'Agriculture, de la Sylviculture et du Développement rural, à savoir :
 - Fränk HOFFMANN, Jean-Pierre KAUFFMANN, Paul THEISEN et Pit ZEIMES ;
 - Nora FORGIARINI, Échevine responsable de l'Environnement et en charge du suivi de la mise en œuvre du « Pacte Nature » ;
 - Loïc HELLERS, le conseiller Pacte Nature ;
 - Pit LACOUR, préposé de la nature et des forêts territorialement compétent ;
 - Daniel FLIES, fonctionnaire communal.

5. Infrastructures

5.1. Approbation d'un devis pour l'installation de systèmes de détection incendie dans différents bâtiments communaux

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif du 22 juin 2022 pour l'acquisition et l'installation de systèmes de détection d'incendie dans différents bâtiments communaux élaboré par les soins du service technique communal sur un montant de 100 000,00 € ttc.

5.2. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit dans le cadre du Plan d'Aménagement Particulier « rue du Village » à Schuttrange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de cession à titre gratuit, numéro 7718, signé le 18 janvier 2022 relatif à la cession de trois parcelles, inscrites au cadastre, section A de Schuttrange, rue du Village, sous les numéros 179/4543, 180/4546 et 180/4547, d'une contenance totale de 0,30 ares.

La vente est faite dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration des parcelles dans la voirie publique.

5.3. Décision concernant le reclassement d'un terrain du domaine public en domaine privé de la commune

Le conseil communal décide à l'unanimité de reclasser le terrain appartenant au domaine public communal et sis à Schuttrange, section D d'Uebersyren, sous le numéro 245/3817, d'une superficie approximative de 0,03 ares, en domaine privé de la commune. Ceci en vue de la cession gratuite conformément à une demande de morcellement présentée en date du 16 mars 2020.

5.4. Approbation d'un compromis d'échange concernant des terrains à Uebersyren, rue de Beyren

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis d'échange signé le 13 juin 2022 par le collège des bourgmestre et échevins dans le cadre du redressement de la « rue de Beyren » à Uebersyren.

6. Règlements communaux

6.1. Approbation d'une modification du règlement de circulation concernant les rues Schlassgewan, Rue des Saules, Rue de Siegelsbach, Rue des Pommiers et Beim Fuissebur à Schrassig

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter une modification du règlement communal de circulation concernant le stationnement dans les rues « Äppelwee », « beim Fuissebur », « rue des Saules », « Schlassgewan » et « rue de Siegelsbach » à Schrassig.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Conseil communal 13.07.2022

Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 6^e séance du conseil communal en 2022 et informe les membres du conseil des événements qui ont eu lieu :

- que le 3 juillet a eu lieu le traditionnel « Stamminee » au Centre Culturel à Munsbach.
- que le 4 juillet a eu lieu l'inauguration des deux maisons à logement abordable situées rue de la Montagne à Uebersyren en présence du Ministre du Logement Henri Kox.
- que le 5 juillet a eu lieu une réunion avec la commission consultative aéroportuaire au sujet de l'élaboration d'un nouveau règlement de subvention pour la protection acoustique. Le bourgmestre informe en outre d'une demande d'entrevue avec le Ministère du Transport en vue de progresser dans le dossier des nuisances sonores causées par le survol régulier des zones d'habitation.
- que le 6 juillet a eu lieu une première séance de travail avec le conseil communal en vue de l'élaboration du Plan d'action local Logement (PAL) dans la commune de Schuttrange.
- que le 7 juillet a eu lieu la remise des diplômes des cours de luxembourgeois qui furent bien fréquentés.
- sur une visite du conseil communal au centre de recyclage à Mettlach (Allemagne) en la journée du 8 juillet. L'objectif de la visite fut de découvrir un nouveau concept de collecte et de tri.
- que le 9 juillet a eu lieu le « Schëtter Maart » qui fut bien fréquenté.
- que pendant le weekend du 9 au 10 juillet s'est déroulé le grand camp de scout « Pow-How » dans la commune, événement organisé cette fois-ci par « les Castors », à l'occasion de leur 30^e anniversaire. L'événement fut un grand succès et le bourgmestre tient à remercier les « Castors » ainsi que les services communaux pour l'organisation parfaite de l'événement.
- sur une participation citoyenne en ligne qui a eu lieu le 11 juillet dans le cadre du concept d'adaptation climatique (« Klimaanpassungskonzept ») et organisée par les quatre communes du SIAS.
- sur la remise officielle de médailles mérite pour 5 personnes de notre C.I.S. (Centre d'incendie et de secours).

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre informe sur les événements à venir :

- que le 15 juillet se tiendra la fête scolaire au « Campus An der Dällt ».
- que le 17 juillet aura lieu le barbecue du Cercle Avicole de Schuttrange.

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre donne un bref aperçu sur les chantiers en cours dans la commune :

- en ce moment ont lieu des travaux de la société CFL sur la voie ferrée et ceci en raison de la période de non-circulation des trains jusque fin juillet.
- dans la rue du Village, une première couche de roulement est incorporée et l'application de la couche finale est prévue pendant les journées du 19 au 20 juillet.
- Pendant la phase de non circulation des trains, la commune profite pour laisser faire des travaux par les sociétés POST et CREOS près de la Gare à Munsbach.

- La phase de préparation des travaux pour le chemin de liaison piétonnier de la rue Principale vers le quai de la Gare de Munsbach a également débuté.
- Dans la rue de Senningen, les travaux concernant l'installation du canal et du réseau avancent bien, ceci en raison de la fermeture complète de la rue.
- Dans la rue de Luxembourg, la chicane sera construite en deux étapes et le trafic sera régulé à l'aide de feux rouges. Ainsi, une fermeture complète pourra être évitée. Les travaux pour l'aménagement du PAP se termineront bientôt.
- En ce qui concerne l'entrée « Schlassgewan », l'ouverture de la soumission sera le 19 juillet.
- La source « Al Quell » est en service. L'équipement électromécanique sera livré en juillet et monté en septembre.
- En ce qui concerne l'étude de faisabilité pour l'installation d'une piste cyclable sur le tracé du canal collecteur du Findel, une entrevue est attendue avec Ponts&Chaussées.
- Le projet pour l'aménagement d'une piste cyclable entre la Gare de Munsbach et la zone d'activité sera finalisé prochainement.
- En ce qui concerne le projet « Zone 30 » devant l'école, certains détails doivent encore être clarifiés, notamment le raccordement de quelques maisons au canal collecteur des eaux usées.
- Dans le cadre du réaménagement de l'aire de jeux « An der Uecht », un certain nombre de riverains ont introduit des réclamations et une réunion supplémentaire sera organisée à cette fin.
- La protection solaire auprès de la piste pétanque est montée et celles pour l'aire de jeux au « Grousbuer » et près de la crèche sont en train d'être préparées pour l'installation.
- L'éclairage menant du Quartier « Grousbuer » direction Schuttrange est terminé. Suivant le principe de l'économie circulaire, les poteaux d'éclairage démontés dans la rue du village ont servi à cette fin.
- Le nouveau lave-vaisselle pour la Maison Relais sera monté fin juillet.
- Le chantier au grenier du service technique progresse également bien. L'installation technique et la pose du plâtre sont en cours.
- En ce qui concerne l'aménagement de la maison d'habitation pour jeunes située au Schënnbiërg, la pose du plâtre a lieu en ce moment.
- Dans le cadre du Masterplan école, les services communaux ont eu un rendez-vous avec l'architecte pour déterminer le dimensionnement du bâtiment provisoire pendant la phase de travaux.
- Dans le cadre de la construction du bâtiment multifonctionnel (atelier/centre de recyclage /CGDIS), une entrevue aura lieu prochainement avec les propriétaires du chemin rural, afin de pouvoir disposer définitivement de ce dernier en vue de son incorporation dans le projet. En outre, l'accord final de l'État pour l'échange des terrains est attendu.

À la fin de l'introduction, l'échevin Serge THEIN renseigne sur :

- le dernier comité du SIGI, au cours duquel fut tout d'abord réagi sur les accusations contre le Bureau du syndicat et les dysfonctionnements apparus récemment dans la presse. Dans ce contexte, le Bureau s'est montré coopératif pour la demande d'un audit externe sur le syndicat et ceci par un grand nombre de communes membres. Cet audit misera sur 3 volets différents, à savoir le degré d'utilité des différentes applications techniques pour les communes, un va-et-vient élevé du personnel et pour finir la transparence du volet financier. Cet audit est attendu avec impatience, puisque le SIGI est le plus grand et le plus important syndicat pour le secteur communal.



1. Infrastructures

1.1. Présentation et arrêt du concept d'éclairage public

Vu les lignes directrices du guide d'orientation « Leitfa-den « Gutes Licht » im Außenraum für das Grossherzogtum Luxemburg » concernant la réduction de la pollution lumineuse publié par le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, la Commune de Schuttrange entend se donner un concept d'éclairage économe en énergie, réduisant la pollution lumineuse et respectant la faune et la flore.

Le conseil communal prend connaissance et arrête le concept d'éclairage public élaboré par le bureau-d'ingénieurs « »raum-licht-stadt planung GmbH » de Wuppertal (All.) concernant la réduction de la pollution lumineuse.

1.2. Présentation et arrêt du concept de gestion des ressources 2030 dans le cadre du pacte climat 2.0

Vu le plan national de la gestion des déchets et des ressources qui vise à mettre en œuvre une meilleure gestion de ceux-ci et vu la stratégie « Null Offall Lëtzebuerg » qui décrit les politiques à mettre en œuvre pour une meilleure gestion de nos ressources, le conseil communal prend connaissance et arrête à l'unanimité le concept de gestion des ressources 2030 élaboré par le bureau d'ingénieurs « ProGroup Consulting & Engineering » de Windhof.

1.3. Ajout de deux points supplémentaires à l'ordre du jour

Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide à l'unanimité d'ajouter les deux points suivants à l'ordre du jour de la présente séance :

- 7.1. : Nomination d'un membre dans la Commission consultative du Sport et des Loisirs.
- 11.4. : Nomination définitive d'un fonctionnaire communal, catégorie de traitement B, groupe de traitement Bl, sous-groupe administratif.

2. Finances communales

2.1. Approbation de l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2021

Vu l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2021, arrêté par le receveur communal en date du 7 juillet 2022, le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état.

2.2. Approbation des titres de recettes de l'exercice 2021

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les titres de recettes de l'exercice budgétaire 2021 qui seront joints au compte administratif pour servir, lors de l'apurement de celui-ci par l'autorité supérieure, de document justificatif à l'appui des recettes y inscrites.

2.3. Approbation du compte de gestion de l'exercice 2020

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compte de gestion présenté par le receveur communal pour l'exercice 2020.

2.4. Approbation du compte administratif de l'exercice 2020

Le conseil communal décide avec sept voix (Schëtter Bierger, Déi Gréng, LSAP, CSV) contre quatre (DP) d'approuver le compte administratif présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour l'exercice 2020.

2.5. Présentation de la mise à jour du Plan Pluriannuel de Financement 2022-2027

Le conseil communal prend connaissance de la mise à jour du Plan Pluriannuel de Financement pour la période 2022 à 2027 permettant de disposer d'une vue globale des engagements et moyens financiers.

Grâce à une politique budgétaire prudente et une gestion des deniers publics en bon père de famille, il ressort de ce plan que la situation financière de la commune pour les années à venir restera équilibrée et saine.

3. Urbanisme

3.1. Approbation d'une demande de lotissement de deux terrains – Schuttrange, rue de Canach

Le conseil communal marque à l'unanimité son accord au morcellement des terrains sis à Schuttrange, inscrits au cadastre sous les numéros 112/4434 et 11/4436 en vue de la création de deux parcelles distinctes.

3.2. Approbation d'un compromis de cession concernant un terrain à Schrassig, rue d'Oetrange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter le compromis de cession signé en date du 17 juin 2022 par le collège des bourgmestre et échevins relatif à la cession à la Commune de Schuttrange d'une parcelle sise à Schrassig, d'une contenance de 0,98 ares, partie du numéro 281/1701. La cession a été consentie et acceptée moyennant le prix de 686,00 €.

4. Logements subventionnés

4.1. Approbation d'un contrat de mise à disposition dans le cadre des logements subventionnés pour personnes 50+

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement social signé en date du 13 juillet 2022 par le collège des bourgmestre et échevins concernant la location de l'appartement n°3 de la résidence sise à L-5381, 25, Ënnert der Haart.

5. Voirie rurale

5.1. Approbation du programme d'entretien de la voirie rurale pour l'exercice 2022

Le programme d'entretien de la voirie rurale prévoit le reprofilage et l'application d'enrobés denses à chaud et l'enduisage des chemins ruraux « Kutschewee » et « Um Kiem » à Schrassig et « op dem Alebiërg » à Munsbach.

Vu le devis relatif aux travaux de mise en état de la voirie rurale dressé par l'Administration des services techniques de l'agriculture, le conseil communal décide avec six voix (Schëtter Bierger, Déi Gréng, LSAP) contre quatre (DP) et une abstention (CSV) d'approuver le devis relatif à la mise en état de la voirie rurale pendant l'exercice 2022.



6. Confirmation de règlements communaux

6.1. Confirmation de deux règlements temporaires d'urgence de la circulation à Uebersyren, rue de Beyren et dans le cadre de la fermeture temporaire des passages à niveau.

Le conseil communal à l'unanimité

- confirme la modification temporaire du règlement communal de la circulation concernant la rue de Beyren à Uebersyren, arrêtée le 30 juin 2022 par le collège des bourgmestre et échevins et dont expédition ci-jointe ;
- confirme la modification temporaire du règlement communal de la circulation concernant la rue du Village à Schuttrange, arrêtée le 1^{er} juillet 2022 par le collège des bourgmestre et échevins et dont expédition ci-jointe.

7. Ressources humaines

7.1. Nomination d'un membre de la commission consultative du Sport et des Loisirs

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Monsieur Adrien PROBST de Neuhaeusgen comme membre au sein de la Commission consultative du Sport et des Loisirs.

7.2. Création d'un poste de fonctionnaire communal A1

Vu que dans l'intérêt de la population et de l'autorité supérieure, il s'avère indispensable d'assurer le bon fonctionnement de l'administration communale ; le conseil communal décide avec sept voix (Schëtter Bierger, Déi Gréng, LSAP, CSV) contre quatre (DP)

- de créer un poste de fonctionnaire communal, catégorie de traitement A, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins de son département urbanisme ;
- d'abolir le poste de fonctionnaire communal, catégorie de traitement C, groupe de traitement C1, sous-groupe scientifique et technique, créé par le conseil communal en date du 27 juin 2018 et approuvé par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 20 juillet 2018.

7.3. Création d'un poste de fonctionnaire communal A2

Le conseil communal décide avec six voix (Schëtter Bierger, Déi Gréng, LSAP) et quatre abstentions (DP) de créer un poste d'un fonctionnaire communal, catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe administratif, pour les besoins du département financier.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>

FR

Conseil communal 28.09.2022

Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 7^e séance du conseil communal en 2022 et la première après les vacances scolaires d'été. Il informe les membres du conseil communal des événements qui ont eu lieu :

- Le 15 juillet a eu lieu de nouveau la fête scolaire sur le campus scolaire. Le bourgmestre remercie l'Association des parents d'élèves, le personnel des enseignants ainsi que les services de la commune pour le bon déroulement de l'événement.
- En date du 17 juillet, le Cercle Avicole de Schuttrange a eu sa porte ouverte lors de laquelle les visiteurs ont pu visiter le site et ses aménagements.
- Le 26 juillet a eu lieu une première réunion du Comité de collaboration régionale « CCR Siwa – eau », président duquel est nommé le conseiller Claude Marson. Il y eut une première introduction dans la thématique de la protection des sources d'eau ainsi qu'une présentation de mesures déjà entamées.
- Le 27 juillet a eu lieu une réunion du groupe de travail « Neien Duerfkär ». La planification et l'accès du parking sous-terrain ont constitué le contenu principal de la réunion.
- En soirée du 27 juillet, le collège échevinal a invité les riverains concernés par le projet d'aménagement de l'aire de jeux « An der Uecht », pour envisager d'éventuelles modifications de conception, suite à des lettres de réclamations adressées à la commune. La réunion fut fructueuse et les souhaits de modification ponctuels furent inclus dans le projet.
- Le 30 et 31 juillet, une délégation du conseil communal a participé à la fête villageoise de la commune partenaire de « Siegelsbach ».
- Le 3 août a eu lieu une entrevue du collège échevinal avec les responsables du co-voiturage « Flex Carsharing by CFL », en raison du retrait des voitures près de la Gare de Munsbach. Il s'est avéré que la station est trop peu sollicitée. Cependant, une alternative de stationnement dans la zone d'activité pourra être envisagée.
- Le 10 août, le collège échevinal a eu une réunion avec Ponts & Chaussées pour discuter sur la faisabilité d'une piste cyclable sur le tracé du canal collecteur du Findel vers la station d'épuration. Les modalités pratiques de la conception et de la réalisation devront encore être analysées en interne. En parallèle, le collège échevinal a demandé une entrevue auprès du Ministre des Transports, en vue de clarifier les possibilités de financement de la piste cyclable.
- Le 13 août a eu lieu le « Schëtter Maart » sur la place de l'Église.
- Le 14 août a eu lieu la traditionnelle « Randonnée Jeng Majerus », organisée par le club vélo de Schuttrange « l'Hirondelle ».
- Le 7 septembre s'est réuni le comité du « Chrëschtmaart ». Les associations de la commune ont manifesté un grand intérêt pour y participer.
- Le 10 septembre a eu lieu de nouveau le « Schëtter Maart ».
- Le 13 septembre, le « Skoda Tour de Luxembourg » a traversé la commune de Schuttrange.
- Pendant la matinée du 19 septembre, le collège échevinal et les membres de la Commission du Transport, du Trafic et de la Sécurité Publique ont distribué des croissants aux utilisateurs du transport en commun. Cette action s'est déroulée dans le cadre de la semaine de la mobilité.

- Le 17 septembre, la commune a reçu la nouvelle version du « Programme Directeur d'Aménagement du Territoire ». Le conseil communal devra formuler son avis endéans un certain délai.
- Le 18 septembre a eu lieu un marché aux puces de vélos ainsi qu'un tour guidé à vélo, événements organisés par la Commission du Transport, du Trafic et de la Sécurité Publique dans le cadre de la semaine de la mobilité.
- Le 19 septembre a eu lieu également l'inauguration du chemin de liaison Munsbach-Niederanven, ceci en présence des conseils communaux des deux communes.
- Le 20 septembre s'est tenue une réunion du groupe de travail « Masterplan » concernant l'extension de l'école fondamentale pour préparer la conceptualisation du bâtiment provisoire, notamment en matière de besoins pour les structures de l'école et de la Maison Relais.
- Le 22 septembre, le collège échevinal a eu une entrevue avec la Commission des Finances pour lui demander son avis au sujet du plan pluriannuel de financement (PPF).
- En date du 23 septembre a eu lieu la fête d'adieu du président de l'Office social « Leweschte Syrdall » à Contern, Edmond Rollinger.
- En date du 25 septembre, la Commission des Sports et des Loisirs a organisé une première édition d'un tour vélo pour familles.
- Le 26 septembre a eu lieu une réunion du groupe de travail « Neien Duerfkär ». L'accès le plus adapté pour l'aménagement du parking souterrain en-dessous de la place de l'Église fut rediscuté.
- Le 27 septembre s'est tenue une réunion dans le cadre de la zone de protection de la source Scheedhaff, au cours de laquelle furent thématiques la transposition des mesures de protection de la source ainsi que différentes mesures agricoles entamées. Les membres de la réunion ont retenu le budget pour l'année 2023 et le syndicat SIAS va répartir le budget correspondant pour les différentes communes.
- En la journée du 28 septembre a eu lieu la traditionnelle remise du mérite sportif par la Commission des Sports et des Loisirs. L'événement fut un succès et le bourgmestre tient à remercier les athlètes pour leurs mérites sportifs.

Ensuite, le bourgmestre informe sur les événements à venir :

- Le 1^{er} octobre le « Schëtter Jugendhaus » fêtera ses 20 ans d'existence avec un programme varié et intéressant.
- Le 2 octobre, le « FC Munsbach » accueillera le « F91 Dudelange » à l'occasion des 32^{es} de finale de la Coupe de Luxembourg.
- Le 5 octobre se tiendra une première réunion d'information sur l'édition « Télévie 2023 » pour les commissions et les intéressés de la commune.
- Le 6 octobre aura lieu une réunion avec les associations en vue de signer la « charte de développement durable des associations de la commune de Schuttrange ».
- Le 8 octobre aura lieu la prochaine édition du « Schëtter Maart. » En ce même jour, le Club des Jeunes fêtera également ses 40 ans d'existence.
- La journée de Commémoration Nationale sera célébrée le dimanche 9 octobre.
- La Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales organisera le 10 octobre une conférence dans le cadre de la semaine de la santé mentale et qui aborde les thèmes de dépression et de troubles anxieux.
- Le 13 octobre aura lieu le traditionnel Pot de bienvenue du personnel enseignant et des responsables de la Maison Relais.
- Le 15 octobre se tiendra le traditionnel concert d'automne de l'Harmonie « Schëtter Musek ».



- Le cas échéant, une séance de travail avec le conseil communal au sujet du Pacte Logement est prévue pour le 19 octobre.
- Le 22 octobre sera jouée la pièce de théâtre « Den ganzen Dag Zirkus an Owes Theater », organisée par la Commission des Affaires culturelles.
- Le 26 octobre aura lieu le prochain conseil communal.

À la suite du calendrier des événements, Monsieur le Bourgmestre communique quelques infos générales :

- Sur le pont ferroviaire de Schrässig, le joint a été fixé enfin plus solidement, de sorte que le bruit de claquement provoqué par le passage des voitures et des camions ne devrait plus provoquer des nuisances sonores pour les maisons avoisinantes.
- Le collègue échevinal a envoyé un courrier à l'adresse du Ministre des Transports en ce qui concerne les nuisances causées par l'aviation commerciale.
- Fin octobre, il y aura une réunion du groupe de travail chargé de réviser la charte signée dans le temps avec l'aéroport dans le cadre de l'aviation sportive. Par la charte, les parties se sont engagées à éviter le survol de la commune de Schüttrange au maximum.
- À partir du mois d'octobre, la flotte « Cargolux » volera avec un avion portant le nom de « City of Schüttrange ».

Pour finir, Monsieur le Bourgmestre donne un bref aperçu sur les chantiers en cours dans la commune :

- Les travaux dans la rue du Village sont quasi terminés, il reste à faire quelques petites touches ainsi que le raclage dans la section Am Waasserfeld. Le raclage est prévu pour la mi-octobre.
- Dans la rue de Senningen, les travaux concernant le canal et les réseaux sont en cours.
- Dans la rue de Luxembourg, partie allant de Schrässig vers le Birelergronn, les travaux d'infrastructure sont terminés, il manque encore l'éclairage public. La chicane est également construite. Au mois d'octobre, il y aura des travaux dans le talus afin d'aménager une cunette. Le raclage sera fait au printemps prochain.
- Les travaux pour le chemin de liaison piétonnier de la rue Principale vers le quai de la Gare de Munsbach sont quasiment terminés. L'éclairage public viendra plus tard.
- En ce qui concerne l'entrée « Schlassgewan », une première réunion sera organisée pour planifier le début de chantier.
- La source « Al Quell » est en service, il manque juste l'équipement électromécanique.
- En ce qui concerne le chantier du canal collecteur en provenance du Findel, le fonçage est fait, il reste cependant quelques travaux à faire, dus à des retards de livraison.
- Le projet « Zone 30 » devant l'école sera à l'ordre du jour d'une des prochaines réunions du conseil communal.
- En ce qui concerne les deux maisons jumelées dans la rue de la Montagne, les éléments manquants pour la pompe à chaleur sont arrivés enfin et seront installés au plus vite. Les travaux de jardinage débuteront dès que les travaux aux alentours seront achevés.
- Le chantier pour l'aménagement du grenier au service technique avance bien, en ce moment les équipes travaillent sur la technique et l'habillage.
- La maison pour jeunes adultes au « Schënnbiërg » est plus ou moins achevée, les dernières finitions sont en cours.
- Dans le cadre du « Masterplan École », l'emplacement et la fonctionnalité du bâtiment provisoire pendant la phase de travaux furent définis. Les réunions de travail sont régulières et fructueuses.

- Dans le cadre de la construction du bâtiment multifonctionnel (atelier/centre de recyclage /CGDIS), le comité d'acquisition de l'État est en train de finaliser l'échange des terrains et les communes de Niederanven et de Schüttrange sont en train de négocier avec les propriétaires pour acquérir le chemin syndical.
- En ce qui concerne l'aménagement d'un logement supplémentaire au grenier de la maison sise à Schüttrange, 107 rue Principale, l'architecte devra vraisemblablement changer le mode de soumission, puisqu'il n'a pas reçu d'offres lors de la soumission publique.
- Le nouveau lave-vaisselle pour la Maison Relais est en service depuis juillet et fonctionne bien.
- Le chauffage aux copeaux de bois sur le Campus scolaire vient d'être complètement révisé et fonctionne bien.
- En ce qui concerne les mesures pour économiser de l'énergie, les associations locales furent contactées afin de collecter des informations sur les plages d'utilisation des locaux dans le cadre de leurs activités, le but étant de mieux adapter le chauffage au degré d'utilisation des salles et locaux.
- Les panneaux solaires pour le FC Munsbach arriveront à la mi-octobre et pourront être installés tout de suite. La livraison des onduleurs subit du retard, faute desquels l'installation ne pourra pas être mise en service.

La conseillère Alie ALTMEISCH renseigne brièvement sur :

- l'événement « Power Pausen » qui a lieu du 19 au 23 septembre sur le campus scolaire dans le cadre de la campagne « GIMB-Gesond iessen, méi bewegen ». L'événement fut un grand succès, dans le sens que les enfants ont appris qu'il existe des aliments qui ont un bon goût et qui en plus sont bons pour la santé. Madame Altmeisch tient à remercier vivement la Commission de la Famille pour la bonne organisation.

Pour finir, l'échevin Serge THEIN renseigne sur :

- le dernier comité du SIGI et plus spécifiquement sur le groupe de travail qui fut créé suite aux rumeurs de dysfonctionnements multiples au sein du Bureau du syndicat. Le groupe de travail a connu pas moins de 7 réunions de travail et 3 audits sont en train d'être préparés. Le premier audit misera sur les reproches de harcèlement avancés par le personnel du SIGI et débutera en octobre. Le 2^e audit se concentrera sur le volet finances et le 3^e audit enquêtera sur le degré de satisfaction des communes par rapport aux applications informatiques développées par le SIGI. Pour finir, Monsieur Thein renseigne brièvement sur le dernier comité du SIGI en septembre. Les thèmes abordés furent le volet des finances de l'application « Signova », le vote d'un budget supplémentaire pour les audits précités, ainsi que diverses questions des membres présents. Monsieur Thein rapporte que le budget à charge des communes devra être rediscuté également au cours des comités prochains, mais affirme qu'apparemment il restera identique au budget actuel.

1. Développement durable

1.1. Pacte Climat - Présentation et approbation du Leitbild 2030

Le conseil communal prend connaissance et arrête à l'unanimité les principes directeurs « Leitbild 2030 – développement durable » dans le cadre du pacte climat.



1.2. Présentation de la « Bauhäremapp »

Le conseil communal prend connaissance du guide de construction durable « Bauhäremapp ».

Ce guide de la construction durable s'adresse en premier lieu aux maîtres d'ouvrage et aux maîtres d'œuvre. Il se veut un outil d'aide destiné à permettre l'intégration des principes de développement durable dès les premiers stades des projets de construction.

1.3. Pacte Nature – Approbation d'une convention relative au fonctionnement du service régional conseil pacte nature du SIAS

Le syndicat intercommunal SIAS met en place un service interne de conseil pour accompagner et animer le Pacte Nature dans les communes-membres du syndicat. Ce service régional fournira un conseil de base aux communes et les conseillers seront responsables pour l'animation de l'équipe nature.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention relative au fonctionnement du service régional conseil pacte nature du SIAS.

2. Finances communales

2.1. Approbation d'un devis pour l'économie d'énergie dans les bâtiments communaux

Considérant que l'Union européenne fait face à une réduction significative des livraisons de gaz en provenance de Russie et un risque grave de rupture totale à laquelle les États membres doivent se préparer immédiatement, de manière coordonnée, et dans un esprit de solidarité, le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter le devis estimatif établi par le service technique communal pour l'économie d'énergie dans les bâtiments communaux, au montant de 70.500,00 € ttc.

2.2. Approbation d'un devis pour l'aire de jeux au campus scolaire « An der Dällt » à Munsbach

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter le devis estimatif établi par le service technique communal pour l'aire de jeux au campus scolaire « An der Dällt » à Munsbach, au montant de 21.650,00 € ttc.

2.3. Approbation du tableau des modifications budgétaires pour l'exercice 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le tableau des modifications budgétaires proposées par le collège des bourgmestre et échevins au montant de 200.000,00 € au niveau des dépenses ordinaires.

2.4. Allocation du don collecté lors de la fête nationale 2022 à différentes associations caritatives

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer le don collecté, arrondi à 7.000,00 €, lors de la fête nationale à parts égales à des associations proposées par les citoyens des différentes nations, à savoir :

- 1.750 € à l'association « Luxembourg Allergy Network asbl »,
- 1.750 € à l'association « Schëtter Hëlleft asbl »,
- 1.750 € à l'association « ROJ Lux asbl »,
- 1.750 € à l'association « Child Welfare Fund ».

3. Urbanisme

3.1. Approbation d'une demande de lotissement d'un terrain aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain – Neuhaeusgen, rue Principale

Le conseil communal approuve à l'unanimité le morcellement des fonds sis à Neuhaeusgen, inscrit au cadastre de la commune de Schüttrange sous le numéro 1543/4011, ceci conformément à la demande de lotissement présentée par la société FMC Promotions, en vue de la création de cinq places à bâtir.

3.2. Approbation d'un acte de vente concernant une maison sise à Munsbach, 2, rue des Champs

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente par le collège des bourgmestre et échevins concernant la vente de l'immeuble avec terrain sis à Munsbach, 2, rue des Champs, d'une contenance totale de 10,20 ares. Le prix de vente est fixé à 1.000.000,00€.

4. Affaires sociales

4.1. Décision concernant la prolongation du contrat de mise à disposition d'urgence concernant un logement sis à Schüttrange, 107, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité de prolonger le contrat de mise à disposition d'urgence conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et l'association « Schëtter Hëlleft asbl » au sujet de la mise à disposition d'un logement au rez-de-chaussée de la maison sise à Schüttrange, 107, rue Principale, pour la durée du 1^{er} octobre au 30 novembre 2022 inclus.

Pour ce point à l'ordre du jour, Madame la conseillère communale Liliane Ries-Leyder (DP) s'est retiré de son propre gré dans l'enceinte du public.

4.2. Décision concernant la mise à disposition de la maison sise à Munsbach, 2, rue des Champs à l'association « Schëtter Hëlleft »

Le conseil communal décide avec six voix (Schëtter Bierger, Déi Gréng, LSAP, CSV) contre trois (DP) et une abstention (Schëtter Bierger) de mettre gratuitement à disposition la maison sise à Munsbach, 2 rue des Champs à l'association « Schëtter Hëlleft asbl » pour l'hébergement de demandeurs de protection internationale ou des personnes en difficulté sociale. La mise à disposition prend effet le 1^{er} novembre 2022 et est conclue pour une durée de 2 années.

Pour ce point à l'ordre du jour, Madame la conseillère communale Liliane Ries-Leyder (DP) s'est retiré de son propre gré dans l'enceinte du public.

4.3. Approbation d'une convention pour la réalisation de logements subventionnés à Uebersyren, rue des Jardins

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention signée en date du 15 septembre 2022 par le collège des bourgmestre et échevins ayant pour objet de régler les rapports entre les parties en vue de la réalisation d'un lotissement de terrains à Uebersyren (terrains numéros cadastrales 172/3045, 173/3046 et 174/3047).

Par cette convention les consorts Scheerer et la Commune entendent réaliser sur ces fonds des logements respectivement des logements subventionnés.

**4.4. Approbation d'un règlement relatif à l'octroi d'une allocation d'une prime énergie**

Considérant que le Gouvernement a introduit une prime énergie sous forme d'un complément à l'allocation de vie chère accordée au titre de l'année 2022, le conseil communal décide à l'unanimité de fixer le montant de l'allocation de la prime énergie accordé par la commune à 100% de l'allocation allouée par le Fonds national de solidarité pour l'année de référence.

5. Logements subventionnés**5.1. Approbation d'un contrat de mise à disposition dans le cadre des logements subventionnés pour personnes 50 + à Schuttrange, Ènnert der Haart**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation de l'appartement n°15 de la maison 25 sise à L-5381, Ènnert der Haart.

5.2. Approbation de contrats de mise à disposition dans le cadre des logements subventionnés sis à Uebersyren, rue de la Montagne

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les contrats de mise à disposition et d'utilisation sur la location des maisons avec jardin sise au numéro 22 et 24, rue de la Montagne à L-5380 Uebersyren.

6. Droit de préemption**6.1. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption d'un terrain sis à Munsbach, lieudit « An den Gruwen »**

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption relative à la vente d'un terrain inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange sous le numéro 919/3057 et situé au lieu-dit « An den Gruwen » à Munsbach.

6.2. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption de deux terrains sis à Schuttrange, lieudit « Rue de Canach »

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption relative à la vente de deux terrains inscrits au cadastre de la commune de Schuttrange, sous les numéros 112/4828 et 112/4829 et situé au lieu-dit « Rue de Canach » à Schuttrange.

7. Commissions consultatives communales**7.1. Nomination d'un membre dans la Commission consultative du Transport, du Trafic et de la Sécurité publique**

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Monsieur Marc Gemeinhardt de Schuttrange comme membre au sein de la Commission consultative du Transport, du trafic et de la sécurité publique.

8. Confirmation de règlements communaux**8.1. Confirmation de règlements temporaires d'urgence de la circulation**

Le conseil communal décide à l'unanimité de

- confirmer la modification temporaire du règlement communal de la circulation concernant la rue de Senningen à Neuhaeusgen, arrêtée le 26 juillet 2022 par le collège des bourgmestre et échevins.
- confirmer la modification temporaire du règlement communal de la circulation concernant la rue Gabriel Lippmann à Munsbach, arrêtée le 26 juillet 2022 par le collège des bourgmestre et échevins.
- confirmer la modification temporaire du règlement communal de la circulation concernant le chemin rural « Um Wäisseberg » à Schrassig, arrêtée le 1^{er} août 2022 par le collège des bourgmestre et échevins.

9. Questions écrites des conseillers

Par sa question écrite du 20 septembre 2022, le parti local politique « DP – Demokratesch Partei » demande des renseignements relatifs aux mesures de prévention en matière d'inondations au sein de la Commune de Schuttrange, suite aux inondations en juillet 2021.

Le conseil communal prend connaissance

1) qu'il y eut, directement après les inondations, une entrevue entre le service technique de la Commune, les pompiers du CGDIS et le bureau d'ingénieurs BEST pour faire le point sur les dégâts causés par l'inondation du 14 juillet 2021. C'est particulièrement la localité de Schuttrange-Village qui fut concerné ; ici les caves de 3 maisons étaient inondées. Dans la rue du Village, le parking souterrain d'un logement fut également inondé, mais ici s'ajoute un problème d'isolation qui n'est plus adéquate et qui pose problème même en cas de crue légère. Un problème local est également apparu sur une section de la rue de la Syre, en raison d'une grille d'évacuation qui est rapidement obstruée en cas de pluie dense. Ensuite, quelques maisons près de la Syre à Munsbach ont connu aussi des problèmes, notamment en raison de pompes défectueuses dans la cave.

2) qu'un rapport global des dégâts n'a pas été dressé, mais un listing ponctuel des problèmes survenus avec causes et analyse.

3) qu'en guise de conclusion des différents dégâts recensés, il fut retenu qu'il y eut à plusieurs endroits des quantités d'eau plus élevées que d'habitude. Il conviendra d'analyser les causes du surplus d'eau dans le cadre du concept élaboré contre les crues et inondations sur le territoire de la commune de Schuttrange.

4) que le bureau d'ingénieurs-conseils INCA est chargé de dresser une étude globale contre les crues et inondations à Munsbach. À l'heure actuelle, le bureau INCA attend le feu vert du Ministère de l'Environnement en ce qui concerne la prise en charge par le Fonds pour la gestion de l'eau. Ce n'est que lorsque l'étude globale avec la proposition d'un concept de mesures concrètes sera disponible que ces dernières pourront être subventionnées.

Le bureau INCA a également élaboré un projet pour installer une rétention naturelle près de la jonction rue du Château-rue du Parc. Les propriétaires furent déjà informés sur le projet ; actuellement il y a un propriétaire qui est contre le projet.



Le bureau BEST de son côté a élaboré un projet pour l'installation d'une rétention dans la rue du Village, à savoir dans la prairie derrière les maisons aux numéros 36 et 38.

En ce qui concerne la grille d'évacuation mentionnée ci-dessus, un dispositif adéquat sera installé en amont de cette dernière pour éviter son obstruction. En complément, une partie des maisons particulièrement touchées à Schuttrange-Village ont fait ou font installer des barrières de protection contre inondations, respectivement des pompes d'évacuation dans la cave.

Par sa question écrite du 20 septembre 2022, le parti local politique « DP – Demokratesch Partei » demande des renseignements relatifs sur le concept d'économies d'énergie mis au point pour les infrastructures gérées par la Commune, ceci dans le contexte du risque de problèmes d'approvisionnement en gaz en Europe au courant de l'hiver.

Le conseil communal prend connaissance

1) des quantités consommées des différentes sources d'énergie pour l'ensemble des infrastructures communales :

Consommation [kWh]	2017	2018	2019	2020	2021
Chaleur de l'environnement	0	0	0	0	26.680
Chauffage combustible renouvelable	0	0	0	0	1.188.901
Copeaux de bois	673.455	774.250	777.575	708.700	185.250
Gaz naturel	1.277.938	1.159.771	1.100.866	921.687	927.243
Diesel	127.065	137.260	173.858	149.733	171.934
Essence	5.433	5.611	5.510	2.591	1.925
Électricité	1.118.944	1.075.272	1.081.476	921.687	962.234

Le prix des quantités d'énergie consommées ne peut pas être livré dans ce contexte, puisque les décomptes se font toujours de juillet à juillet. Un coût estimatif pourra cependant être communiqué plus tard.

2) des plus gros consommateurs de gaz naturel dans la Commune, ainsi que de leurs parts y respectives :

[%]	2019	2020	2021	Moyenne
Ballon Tennis	20,3	16,9	24,7	20,6%
Campus scolaire	19,3	19,5	14,7	17,8%
Hall technique	7,3	12,5	8,8	9,5%
Service incendie	8,0	9,3	9,8	9,0%

3) de l'évolution du pourcentage des installations photovoltaïques sur les infrastructures communales durant la période de 2017 à 2021 :

	2017	2018	2019	2020	2021
Production [kWh]	32.440	25.200	33.680	61.602	81.778
Nombre d'installations	1	1	1	2	3

Une installation photovoltaïque supplémentaire est en cours d'installation sur la toiture des vestiaires du FC Munsbach. Le bâtiment du Précoce est également en discussion pour une installation photovoltaïque, puisque les équipements s'y disposent. Toutes les nouvelles constructions seront, dans la mesure du possible, équipées d'une installation photovoltaïque. Une étude de potentiel pour le campus scolaire est prévue à cet effet.

4) qu'en ce qui concerne les efforts de la Commune pour répondre aux recommandations du Ministère de l'Intérieur en vue d'économiser de l'énergie, les mesures suivantes sont entamées :

- réduction des températures dans les bâtiments communaux
- adaptation au besoin des programmes horaires des chaudières
- coupure des illuminations des façades de bâtiments
- coupure des producteurs d'eau chaude sanitaire à l'exception des douches et de quelques points de prise spécifiques
- coupure du chauffage de rampe au campus scolaire
- achat de thermostats et de vannes intelligents
- équilibrage hydraulique des circuits de chauffage
- différents réglages des chaudières, lumières et ventilations.

Il reste à voir à quel point les installations de l'éclairage public pourraient être adaptées et diminuées dans leurs intensité afin d'atteindre les économies d'énergie fixées.



EN

Minutes of the Commune Council Meeting 29.06.2022

After having excused Mrs Liliane RIES-LEYDER and Mr Nicolas WELSCH, communal councillors, Mayor Jean-Paul JOST welcomes the attendees of the Communal Council's 5th session in 2022 and informs the members of the Communal Council on the following:

- On 20 May, "Neighbours' Day" was celebrated in 10 locations in the commune.
- On 22 May, the "Biodiversity Day" took place with a varied and interesting programme in the "Gemeinschaftsgaart" (communal garden) in Schrassig. The Mayor would like to thank the Commission for the Environment and Sustainable Development as well as the members of the "Gemeinschaftsgaart".
- On 28 May, the event "50 Joër Autocross" took place in the cultural centre of the "An der Dällt" school campus in Munsbach.
- On 31 May, a meeting of the Central Regional Forum took place at the Ministry of Energy and Land use planning. This is a meeting between the neighbouring communes of the City of Luxembourg to discuss possible collaborations in future projects.
- On 2 June, a meeting of the college of aldermen took place with the owners of the land near Munsbach castle regarding the construction of a rainwater retention area.
- On the weekend of 4 June the Celtic festival "Bealtaine" was again organised in Neuhäusgen by the "Lëtzebuergger Guiden a Scouten". The event was a great success.
- On 9 June, the "Sou schmaacht Lëtzebuerg" label was awarded to the commune in the presence of the Maison Relais, representatives of the commune and the Chamber of Agriculture.
- On the morning of 11 June, the "Schëtter Maart" took place. In the afternoon, the traditional "Nuit du Sport" took place. In this context, the Mayor would like to thank the Sport and Leisure Commission as well as the Youth House.
- On 14 June, a meeting was held to promote the "Letzshop" platform to local businesses and shops.
- The inauguration of the "Gewan entdecken" project (discover the territory) took place on 17 June in the presence of the Minister of Agriculture, Viticulture and Rural Development, Mr Claude Haagen. The Commission for Agriculture, Forestry and Rural Development launched the project together with the commune of Schuttrange, in order to make citizens more aware of the work and activities of farmers in their commune.
- The official opening of the exhibition "The World of 12 Non-Material Needs", developed by various Youth Houses, was held on 17 June. In this context, the Mayor would like to thank the Schuttrange Youth House.
- On 17 June, a concert by "La Boca" was also held in the cultural centre of the "An der Dällt" campus in Munsbach. The Mayor would like to thank the Cultural Affairs Commission for their efforts.

- On 18 June, the first "Youth Day" organised by the Youth Commission took place. Youngsters and children had the opportunity to participate in learning manoeuvres and tricks on mountain bikes and learn how to play freestyle football.
- On 19 June, a "Thé dansant" with Jos Schartz took place, organised by the Cultural Affairs Commission.
- As part of the climate pact, a workshop was held on 20 June 2022 with the Minister of Energy and Land use planning, Claude Turmes, and the Minister of Housing, Henri Kox, in the cultural centre of the "An der Dällt" campus in Munsbach. The ministers then informed about the subsidies under the new energy measures.
- On 23 June, the National Day festivities took place again in a normal setting and were a great success. The Mayor thanked the members of the Communal Council, the local associations, the communal administration staff, the teachers and the children as well as the inhabitants of the commune for their participation. The popular festival took place at the "An der Dällt" campus in Munsbach where residents of 8 nationalities offered the national dishes of their countries of origin.
- On 24 June, an information meeting was held with students recruited for summer jobs in the various departments of the commune.
- On 25 June, the Commission for the Environment and Sustainable Development invited people to discover some of the gardens in our commune that are distinguished by their specific biodiversity.

Next, the Mayor informed on upcoming events:

- that the next "Stamminee" will take place on 3 July at the Cultural Centre in Munsbach.
- that on 7 July, the graduation ceremony for the Luxembourgish language courses will be held.
- that on the evening of 8 July there will be a walking tour organised by the Syr River Partnership.
- that the next "Schëtter Maart" will take place on 9 May.
- that during the weekend of 9 July the big scout camp "Pow-How" will be held in the commune, this time organised by the "Castors", on the occasion of their 30th anniversary.
- that the next communal council will be held on 13 July.

Afterwards, the Mayor gave some further general information:

- A person in charge of the reception at the school campus was recently hired, with the aim of having a more controlled overview of the people coming from outside.
- A new caretaker was added to the team that is responsible for managing the school campus.
- A new worker has joined the technical department of the communal workshop.
- Mr Wolfgang Leistico has resigned from the Airport Consultative Commission. The Mayor would like to thank Mr. Leistico for his long-standing commitment to fighting aircraft noise in the commune.
- The planting for the "Schoulgaart" project has just been completed.
- As far as the "Alpaca" project is concerned, the first two animals have arrived in the meantime.
- Regarding the development of the "An der Uecht" playground, a meeting will be organised in the context of the comments sent by mail by a number of local residents.
- From 8 July to 1st August, maintenance work will be carried out on the railway line by the railway company CFL. The Ministry of the Environment, Climate and Sustainable Development has authorised CFL to carry out work at night.

- In the context of the "Housing Pact 2.0", the Mayor suggested to the communal council to hold a working session on 6 July.
- The partner community of Siegelsbach has sent the local council an invitation to their traditional village festival to be held on 30 July 2022.
- As read in the press, there are currently discussions about the inter-communal IT management syndicate SIGI. In this context, the Schuttrange college of aldermen fully supports the initiative of the other partner communes to launch a neutral and transparent audit on the dysfunctions within the SIGI.

Finally, the Mayor gave a brief overview of the current construction projects:

- In Rue du Village, the first layer of road surface has been laid, but the second layer will be laid after the collective holidays, due to the diversions caused by the ongoing CFL works.
- In Rue de Senningen, works on the installation of the canal and the network are progressing well.
- In Rue de Luxembourg, the chicane is to be installed in two stages and traffic will be regulated by means of red lights. A complete closure can be avoided in this way.
- The work for the way meant to connect Rue Principale and the Munsbach station platform will start soon and an interview with the firm SOPINOR is planned.
- Regarding the "Schlassgewan" entrance, the submission is underway and will be published shortly.
- The "Al Quell" (old spring) is in operation. The electromechanical equipment will be delivered in July and installed in September.
- In connection with the installation of the de-icing wastewater collection channel between the Findel Airport and the sewage treatment plant, the business area is still blocked off in preparation for the sinking, which is planned to take place during the train-free period in July.
- Regarding the cycle path between Munsbach station and the business park, a meeting with SIDEEST is planned to clarify the details of the land concerned by the project.
- Speaking of the "Zone 30" project in front of the school, the commune is still waiting for the final project.
- The work on the choir building is more or less finished.
- The solar shading around the daycare, the boules court and the Grousbuer playground will be installed during July.
- On the small passage leading from the Grousbuer to the main road, small works (lighting) were carried out.
- In the former school in Munsbach, a minor and simple refurbishment of the sanitary annexe is planned.
- The two houses offering affordable housing in Rue de la Montagne in Uebersyren will be inaugurated on the 4 July. Due to the shortage of materials, some parts for the heat pump and the photovoltaic system are still missing.
- Regarding the house in Schënnbiérg that is being adjusted so as to accommodate young people, the electrical work and the installation of the sanitary facilities have been completed.
- As a part of the school extension, the communal services have received the plans for the temporary building during the construction phase.
- The work in the attic of the technical department is also progressing well. The roof insulation is in progress.
- In the context of the construction of the multifunctional building, the acquisition committee and the steering committee are continuing their studies. The CGDIS is currently preparing an opinion for the whole site.

- As far as the extension of the cultural centre is concerned, the offices and rooms have been completed. Just a few elements are missing from the supply. The exterior façade has just been completed and the surroundings will be finished in early July.

At the end of the introduction, Councillor Claude MARSON informs on the following:

- two SIAS committee meetings took place in June: during the meetings, the communes that recently joined SIAS were given a presentation of the syndicate and the biological station. The SIAS office was also completed.

1. Urbanism

1.1. Adoption of a project for a one-off amendment to the particular development plan "QE" - simplified procedure - modification of Article 12 of the written part

The communal council decides unanimously to approve the project of modification of the particular development plan "QE" - simplified procedure - aiming at modifying Article 12) Depth of the main constructions", of chapter "II (rules applicable to the HAB 1- HAB 2 - MIX v - MIX r areas) of the written part of the particular development plan" existing district - QE".

1.2. Adoption of a project for a one-off amendment to the particular development plan "QE" - simplified procedure - modification of Article 24 of the written part

The communal council decides unanimously to approve the project of modification of the particular development plan "QE" - simplified procedure - aiming at modifying article 24) "Technical installations" of chapter II (rules applicable to the HAB 1- HAB 2 - MIX v - MIX r areas) of the written part of the particular development plan "existing district - QE".

1.3. Subdivision project approval of the Communal Council in accordance with Article 29 of the modified law of 19 July 2004 concerning communal and urban development- Schrassig, rue d'Oetrange

The communal council unanimously agrees to the division of a property located in Schrassig, registered in the land register of the commune of Schuttrange, section C of Schrassig, under the number 395/1767, in accordance with the application for division of 17 March 2022, in order to create four separate building plots.

**1.4. Setting up a support committee for the realisation of the new village centre in Schuttrange**

The communal council unanimously decides to set up a support committee for the creating of the new village centre in Schuttrange, composed as follows:

- one representative of each party or political grouping represented on the communal council, namely:
 - Robert HUTMACHER, representative of the local political party "CSV - Chrëschtlech Sozial Vollekspartei";
 - Serge EICHER, representative of the local political party "DP - Demokratësch Partei";
 - Annemarie NAGEL, representative of the local political party "déi - gréng";
 - Claude MARSON, representative of the local political party "LSAP-d'Sozialisten";
 - Jean-Paul JOST, representative of the local political grouping "Schëtter Bierger";
- three members of the jury set up in the context of the planning competition, who are not members of the communal council, namely:
 - Claude SCHUMAN, architect-urban planner, Ministry of the Interior;
 - Stéphanie SMIT, chargée d'études, Ministry of the Environment, Climate and Sustainable Development
 - Thomas WECKERLE, architect, Ordre des Architectes et Ingénieurs;
- Marc LENERT, Chairman of the Advisory Committee on Buildings and Communal Development
- Tania VELEZ, architect-urban planner, and Daniel PACIOTTI, employee of the technical department of the Commune of Schuttrange and as secretariat:
 - a representative of the engineering consultancy "Drees&Sommer".

2. Communal finances**2.1. Approval of the bill of works and supplementary estimate related to the farmyard animal breeding station in Uebersyren**

The communal council unanimously decides to approve a supplementary estimate covering the difference between the actual expenditure and the initial estimate, in the amount of €713,072.72.

2.2. Approval of a service contract

The Communal Council unanimously decides to approve the service contract in the field of public relations with the company MARU s.à.r.l.-S, established in L-5362 Schrassig, Chemin du Moulin, 2. The contract comes into force on 16 May 2022 for a period of 24 weeks and will end on 30 October 2022.

2.3. Approval of a donation in the context of Mathëllef a.s.b.l.

Considering that the association "Mathëllef a.s.b.l." supports people suffering from mental illnesses in their efforts to escape their isolation, to regain contact with the community, to find a job and a place in our society by offering them psycho-socio-professional rehabilitation measures, the communal council unanimously decides to grant a donation of 1,000.00 € to the association "Mathëllef a.s.b.l." of Mutterterhaff to support people suffering from mental illnesses.

3. Social affairs**3.1. Approval of a contract of availability and use of social housing located in Schuttrange, 8, um Fuussebur**

The communal council unanimously decides to accept the contract concluded by the college of Mayor and aldermen on 14 June 2022 concerning the usage of the house located in Schuttrange, 8, um Fuussebur, from 01 May 2022 to 31 December 2022.

3.2. Approval of a contract of availability and use of social housing located in Schuttrange, 59, rue Principale.

The communal council unanimously decides to accept the contract concluded by the college of Mayor and aldermen on 14 June 2022 concerning the usage of the house located in Schuttrange, 59, rue Principale, for a period ranging from 01 May 2022 to 1 December 2022.

4. Environment and sustainable development**4.1. Composition of the interdisciplinary team "Nature Pact"**

The council unanimously decides to create an interdisciplinary team "Nature Pact Team" composed as follows:

- one representative of each political grouping/party represented in the Communal Council, namely:
 - Gilles ALTMANN, representative of the local political party "CSV - Chrëschtlech Sozial Vollekspartei";
 - Olivier VANDIVINIT, representative of the local political party "DP - Demokratësch Partei";
 - David CROWTHER, representative of the local political party "déi - gréng";
 - Marie FISCHER, representative of the local political party "LSAP-d'Sozialisten";
 - Alie ALTMEISCH, representative of the local political grouping "Schëtter Bierger";
- five inhabitants of the commune of Schuttrange with qualifications in matters affected by the "Nature Pact", namely:
 - Anneliese JENTGEN-MEYER, Maria Elisabeth WOLF-CROWTHER, Alan RYAN, Olivia WELSCH and Maurizio BELLOMO;
- the members of the Advisory Committee on the Environment and Communal Development, more particularly:
 - Annemarie NAGEL, Danielle WOLFF, Patrick SCHLIM, Patrick KAELL and Damien WELSCH;
- members of the Advisory Committee on Agriculture, Forestry and Rural Development, namely:
 - Fränk HOFFMANN, Jean-Pierre KAUFFMANN, Paul THEISEN and Pit ZEIMES;
- Nora FORGIARINI, Alderman responsible for the Environment and in charge of monitoring the implementation of the "Nature Pact";
- Loïc HELLERS, the Nature Pact councillor;
- Pit LACOUR, nature and forestry officer with territorial jurisdiction;
- Daniel FLIES, communal employee.

**5. Infrastructures****5.1. Approval of a quote for the installation of fire detection systems in various communal buildings**

The communal council unanimously decides to approve the estimate of 22 June 2022 for the acquisition and installation of fire detection systems in various communal buildings drawn up by the communal technical department for an amount of €100,000.00 VAT included.

5.2. Approval of a deed of transfer free of charge within the framework of the Special Development Plan "Rue du Village" in Schuttrange

The communal council unanimously decides to approve the deed of transfer at no cost, number 7718, signed on 18 January 2022 relating to the transfer of three plots of land, registered in the land register, section A of Schuttrange, rue du Village, under the numbers 179/4543, 180/4546 and 180/4547, with a total capacity of 0.30 ares.

The transfer is made for the purpose of public utility, namely the integration of the parcels in the public roads' system.

5.3. Decision on the reclassification of a piece of land from the public domain to the private domain of the commune

The communal council unanimously decides to reclassify the land belonging to the public communal domain and located in Schuttrange, section D of Uebersyren, under the number 245/3817, with an approximate surface area of 0.03 ares, into the private domain of the commune. This is with a view to transfer it free of charge in accordance with a fragmentation application submitted on 16 March 2020.

5.4. Approval of an exchange agreement concerning land in Uebersyren, rue de Beyren

The Communal Council unanimously decides to approve the preliminary purchase agreement signed on 13 June 2022 by the college of Mayor and aldermen in the context of the repair of "Rue de Beyren" in Uebersyren.

6. Communal regulations**6.1. Approval of a modification to the traffic regulation for the streets Schlassgewan, Rue des Saules, Rue de Siegelsbach, Rue des Pommiers and Beim Fuussebur in Schrassig**

The Communal Council unanimously decides to accept a modification to the communal traffic regulations concerning parking in the streets "Äppelwee", "Beim Fuissebur", "Rue des Saules", "Schlassgewan" and "Rue de Siegelsbach" in Schrassig.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Minutes of the Commune Council Meeting 13.07.2022

Mayor Jean-Paul JOST welcomes the attendees of the 6th session of the Communal Council in 2022 and informs the members of the Communal Council on the following:

- that the traditional "Stamminee" took place on 3 July at the Cultural Centre in Munsbach
- that on 4 July the two affordable houses in Uebersyren, Rue de la Montagne were inaugurated in the presence of the Housing Minister Henri Kox.
- that on 5 July a meeting was held with the Airport Advisory Board on the development of a new subsidy regulation for noise protection. The Mayor also informed of a request for a meeting with the Ministry of Transport in order to make progress on the issue of noise pollution caused by regular overflights of residential areas.
- that on 6 July a first working session took place with the Communal Council with a view to draw up the Local Action Plan for Housing (PAL) in the commune of Schuttrange.
- that on 7 July, the Luxembourg course graduation ceremony took place, which was well attended.
- about a visit by the Communal Council to the recycling centre in Mettlach (Germany) on 8 July. The aim of the visit was to discover a new collection and sorting concept.
- that on 9 July the "Schëtter Maart" took place and was well attended.
- that during the weekend of 9-10 July the big scout camp "Pow-How" took place in the commune, this time organised by the "Castors", on the occasion of their 30th anniversary. The event was a great success and the Mayor would like to thank the "Castors" and the communal services for the perfect organisation of the event.
- about an online citizen participation that took place on 11 July as part of the climate adaptation concept ("Klimaanpassungskonzept") and was organised by the four SIAS communes.
- about the official presentation of merit medals to 5 people from our C.I.S. (Fire and Rescue Centre).

Next, the Mayor gave information about the upcoming events:

- that on 15 July the school festival will be held at the "Campus An der Däilt".
- that on 17 July the barbecue of the "Cercle Avicole de Schuttrange" will take place.

Finally, the Mayor gave a brief overview of the current construction projects:

- at the moment, work is being carried out by the CFL company on the track, due to the period of non-circulation of trains until the end of July.
- in Rue du Village, a first layer of road surface is incorporated, and the application of the final layer is planned for 19 and 20 July.
- During the period when the trains are not running, the commune takes the opportunity to let the companies POST and CREOS do some work near the station in Munsbach.
- The preparation phase for the pedestrian path from Rue Principale to the station platform in Munsbach has also begun.

- In Rue de Senningen, works on the installation of the canal and the network are progressing well, due to the complete closure of the street.
- In Rue de Luxembourg, the chicane will be built in two stages and the traffic will be regulated by means of red lights. In this way, a complete closure can be avoided. The work on the PAP will be completed soon.
- As to the "Schlassgewan" entrance, the submission will open on 19 July.
- The "Al Quell" spring is in operation. The electromechanical equipment will be delivered in July and installed in September.
- Regarding the feasibility study for the installation of a cycle path on the Findel collector canal route, a meeting with Ponts & Chaussées is pending.
- The project for the construction of a bicycle path between Munsbach train station and the business park will be finalised soon.
- Regarding the "Zone 30" project in front of the school, some details still need to be clarified, particularly the connection of some houses to the sewage collection channel.
- In connection with the reconstruction of the "An der Uecht" playground, a number of local residents have lodged complaints and an additional meeting will be held for this purpose.
- The sunshade by the boules court has been installed and the sunshades for the "Grousbuer" playground and the day-care are being prepared for installation.
- The installation of street lights leading to the "Grousbuer" district in the direction of Schuttrange has been completed. Following the principle of the circular economy, the dismantled light poles in Rue du village were used for this purpose.
- The new dishwasher for the Maison Relais will be installed at the end of July.
- The work in the attic of the technical department is also progressing well. The technical installation and plastering are underway.
- Regarding the fitting of the house to be rented to young people at Schënnbiërg, the plastering is currently underway.
- As a part of the school master plan, the communal services had a meeting with an architect to determine the dimensions of the temporary building during the construction phase.
- In the context of the construction of the multifunctional building (workshop/recycling centre/CGDIS), a meeting will be held shortly with the owners of the rural road, in order to dispose of it definitively so it could be incorporated into the project. In addition, the final agreement of the State for the land exchange is awaited.

At the end of the introduction, alderman Serge THEIN informs on:

- the last SIGI committee; at the very beginning, a reaction was given to the accusations against the syndicate's Bureau and the malfunctions that have recently appeared in the press. In this context, the Bureau was cooperative in requesting an external audit of the syndicate. This was supported by a large number of member communes. This audit will focus on three different aspects, namely the degree of usefulness of the various technical applications for the communes, a high level of staff turnover and finally the transparency of the financial aspect. This audit is eagerly awaited, as SIGI is the largest and most important syndicate for the communal sector.



1. Infrastructures

1.1. Presentation and approval of the street lighting concept

In view of the guidelines established in the orientation guide "Guideline "Gutes Licht" (Good Light) in Outdoor Space for the Grand Duchy of Luxembourg", concerning the reduction of light pollution published by the Government of the Grand Duchy of Luxembourg, the Commune of Schuttrange intends to adopt an energy-saving lighting concept, reducing light pollution, and respecting the fauna and flora.

The communal Council takes note of, and unanimously approves the street lighting concept drawn up by the engineering firm "raum-licht-stadt planung GmbH" from Wuppertal (Germany) concerning the reduction of light pollution.

1.2. Presentation and decision on the 2030 resource management concept within the framework of the Climate Pact 2.0

In view of the national plan for waste and resource management, which aims to implement better resource management, and in view of the "Null Offall Lëtzebuerg" strategy (zero waste), which describes the policies to be implemented for better management of our resources, the Communal Council takes note of, and unanimously adopts the 2030 resource management concept drawn up by the "ProGroup Consulting & Engineering" engineering firm from Windhof.

1.3. Addition of two more agenda items

On a proposal from the college of mayor and aldermen, the communal council decided unanimously to add the following two items to the agenda of this session:

- 7.1. : Appointment of a member of the Consultative Commission on Sports and Recreation.
- 11.4. : Final appointment of a communal civil servant, salary category B, salary group BI, administrative subgroup.

2. Communal finances

2.1. Approval of the statement of revenue remaining to be recovered at the closure of the 2021 financial year

In view of the statement of revenue remaining to be collected at the end of the 2021 financial year, drawn up by the communal receiver on 7 July 2022, the Communal Council unanimously decides to grant the College of Mayors and aldermen the authorisation to take legal action against the debtors appearing on this statement.

2.2. Approval of revenue for the financial year 2021

The Communal Council decided unanimously to approve the revenue for the budgetary financial year 2021 which will be attached to the administrative account to serve as a supporting document to the receipts registered there during its clearance by the higher authority.

2.3. Approval of the management account for the year 2020

The Communal Council unanimously decides to approve the management account presented by the communal receiver for the financial year 2020.

2.4. Approval of the administrative account for the year 2020

The Communal Council decides with seven votes (Schëtter Bierger, Déi Gréng, LSAP, CSV) against four (DP) to approve the administrative account presented by the College of Mayor and aldermen for the financial year 2020.

2.5. Presentation of the updating of the Pluri-annual Financing Plan (PPF) 2022-2027

The communal council noted the updating of the Pluri-annual Financing Plan for the period 2022 to 2027 allowing a global view of financial resources and undertakings.

Thanks to a prudent budgetary policy and a careful and wise management of public funds, the financial situation of the commune for the upcoming years remains balanced and healthy.

3. Urbanism

3.1. Approval of an application for land subdivision for two parcels - Schuttrange, rue de Canach

The communal council unanimously agrees to the division of the land in Schuttrange, registered in the land register under the numbers 112/4434 and 11/4436, in order to create two separate building parcels.

3.2. Approval of a sales agreement concerning land in Schrassig, rue d'Oetrange

The communal council decides unanimously to accept the sales agreement signed on 17 June 2022 by the college of Mayor and aldermen relating to the transfer to the Commune of Schuttrange of a parcel of land located in Schrassig, with a surface area of 0.98 ares, part of number 281/1701. The transfer was agreed and accepted for the price of € 686.00.

4. Subsidised housing

4.1. Approval of a provision contract in the framework of subsidised housing for people 50+

The communal council unanimously decides to approve the contract for the provision and use of social housing signed on 13 July 2022 by the College of Mayor and aldermen concerning the rental of flat no. 3 in the building located at L-5381, 25, Énnert der Haart.

5. Rural roads

5.1. Approval of the rural road maintenance programme for the year 2022

The rural road maintenance programme includes the reprofiling and application of dense hot mix asphalt and the coating of the rural roads "Kutschewee" and "Um Kiem" in Schrassig and "op dem Alebiërg" in Munsbach.

In view of the cost estimate for the maintenance of the rural road system prepared by the Agricultural Technical Services Administration, the communal council decides with six votes (Schëtter Bierger, Déi Gréng, LSAP) against four (DP) and one abstention (CSV) to approve the cost estimate for the maintenance of the rural road system in the year 2022.



6. Confirmations of communal regulations

6.1. Confirmation of two temporary emergency traffic regulations in Uebersyren, rue de Beyren, and for the temporary closure of level crossings.

The communal council unanimously:

- confirms the temporary modification of the communal traffic regulations concerning Rue de Beyren in Uebersyren, adopted on 30 June 2022 by the college of Mayor and aldermen, a copy of which is attached;
- confirms the temporary modification of the communal traffic regulations concerning Rue du Village in Schuttrange, adopted on 1 July 2022 by the college of Mayor and aldermen and of which a copy is attached.

7. Human Resources

7.1. Nomination of a member of the Consultative Commission on Sports and Recreation

The communal council decides unanimously to nominate Mister Adrien PROBST from Neuhaeusgen as a member of the Consultative Commission on Sports and Recreation.

7.2. Creation of a post of communal civil servant A1

Considering that in the interest of the population and the higher authority, it is essential to ensure the proper functioning of the communal administration;

the Communal Council decides with seven votes (Schëtter Berger, Déi Gréng, LSAP, CSV) against four (DP):

- to create a position of communal civil servant, salary category A, salary group A1, sub-group scientific and technical, for the needs of its urban planning department;
- to abolish the position of communal civil servant, salary category C, salary group C1, scientific and technical sub-group, created by the communal council on 27 June 2018 and approved by the Minister of the Interior on 20 July 2018.

7.3. Creation of a post of communal civil servant A2

The communal council decides with six votes (Schëtter Berger, Déi Gréng, LSAP) and four abstentions (DP) to create the position of a communal civil servant, salary category A, salary group A2, administrative sub-group, for the needs of the financial department.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



EN

Minutes of the Commune Council Meeting 28.09.2022

Mayor Jean-Paul JOST welcomes the attendees to the 7th session of the communal council in 2022 and the first one after the summer school holidays. He informs the members of the communal council of the events that took place:

- On 15 July, the school festival was again held on the school campus. The Mayor thanked the Parents' Association, the teachers' staff and the communal services for the smooth running of the event.
- On 17 July, the "Cercle Avicole de Schuttrange" had its open house during which visitors could visit the site and its facilities.
- On 26 July, a first meeting of the Regional Collaboration Committee "CCR Siwa – eau" took place, chaired by councillor Claude Marson. There was an initial introduction to the topic of source water protection and a presentation of measures already underway.
- On 27 July, a meeting of the "Neien Duerfkär" working group took place. The planning and access to the underground car park were the main agenda items of the meeting.
- On the evening of 27 July, the college of aldermen invited the residents interested in the "An der Uecht" playground project to consider possible design changes, following letters of complaint sent to the commune. The meeting was fruitful and the wishes for specific changes were included in the project.
- On 30 and 31 July, a delegation from the communal council took part in the village festival of the partner commune "Siegelbach".
- On 3 August, a meeting of the college of aldermen took place with the people in charge of "Flex Carsharing by CFL", due to the withdrawal of cars near the Munsbach station. It turned out that the station was not used enough. However, alternative parking in the business park may be considered.
- On 10 August, the college of aldermen had a meeting with Ponts & Chaussées to discuss the feasibility of a cycle path along the Findel collector canal to the water treatment plant. The practicalities of design and implementation will still need to be analysed internally. At the same time, the college of aldermen requested a meeting with the Minister of Transport to clarify the possibilities of financing the cycle track.
- On 13 August the "Schëtter Maart" took place on the church square.
- On 14 August took place the traditional "Randonnée Jeng Majerus", a cycle tour organised by the Schuttrange cycling club "l'Hirondelle".
- On 7 September, the "Chrëschtmaart" committee met. The associations of the commune have shown great interest in participating.
- On 10 September, the "Schëtter Maart" took place again.
- On 13 September, the "Skoda Tour de Luxembourg" passed through the commune of Schuttrange.
- On the morning of 19 September, the college of aldermen and members of the Commission for Transport, Traffic and Public Safety distributed croissants to public transport users. This action took place in the framework of the mobility week.

- On 17 September, the commune received the new version of the "Programme Directeur d'Aménagement du Territoire" (master plan of territorial development). The communal council will have to formulate its opinion within a certain period of time.
- On 18 September, a bike flea market and a guided bike tour took place, events organised by the Commission for Transport, Traffic and Public Safety as part of the mobility week.
- On 19 September, the inauguration of the Munsbach-Niederanven link path took place in the presence of the communal councils of both communes.
- On 20 September, a meeting of the Masterplan working group on the extension of the fundamental school was held to prepare the conceptualisation of the provisional building, particularly with regard to the needs of the school and Maison Relais structures.
- On 22 September, the college of aldermen held a meeting with the Finance Commission to ask for their opinion on the "plan pluriannuel de financement" (Multiannual Financing Plan).
- On 23 September, Edmond Rollinger, President of the Social Office "Ieweschte Syrdall" in Contern, had a farewell party.
- On 25 September, the Sports and Leisure Commission organised the first edition of a family bike tour.
- On 26 September, a meeting of the "Neien Duerfkär" working group took place. The most suitable access to the underground car park underneath the church square was discussed again.
- On 27 September, a meeting was held within the framework of the Scheedhaff spring protection area, at which the implementation of the spring protection measures and various agricultural measures were discussed. The members of the meeting agreed on the budget for the year 2023 and the SIAS syndicate will distribute the corresponding budget to the different member communes.
- On 28 September, the Sports and Leisure Commission held its traditional award ceremony. The event was a success and the Mayor would like to thank the athletes for their sporting achievements.

Then the Mayor informs about upcoming events:

- On 1st October the "Schëtter Jugendhaus" (Youth House) will celebrate its 20th anniversary with a diversified and interesting programme.
- On 2 October, "FC Munsbach" will host "F91 Dudelange" in the 32nd finals of the Luxembourg Cup.
- On 5 October, a first information meeting on the Télévie 2023 edition will be held for the commissions and interested parties of the commune.
- On 6 October, a meeting will be held with the associations in order to sign the sustainable development charter for the associations of the commune of Schuttrange called "charte de développement durable des associations de la commune de Schuttrange".
- The next edition of the Schuttrange market "Schëtter Maart" will take place on 8 October.
- On the same day, the Youth Club will also celebrate its 40th anniversary.
- The National Commemoration Day will be celebrated on Sunday 9 October.
- The Commission for Family, Third Age and Social Affairs will organise a conference on 10 October as part of the mental health week on the themes of depression and anxiety disorders.
- On 13 October, the traditional welcome drink for the teaching staff and those in charge of the Maison Relais will take place.



- The traditional autumn concert of the local music band "Schëtter Musek" will be held on 15 October.
- If necessary, a working session with the communal council on the Housing Pact (Pacte Logement) is planned for 19 October.
- On 22 October, the play "Den ganzen Dag Zirkus an Owes Theater" will be performed, organised by the Cultural Affairs Committee.
- The next communal council meeting will take place on 26 October.

Following the calendar of events, the Mayor provided some general information:

- On the Schrässig railway bridge, the seal has finally been fixed more securely, so that the rattling noise caused by passing cars and lorries should no longer cause nuisance to the neighbouring houses.
- The college of mayor and aldermen sent a letter to the Minister of Transport concerning the nuisance caused by commercial aviation.
- At the end of October, there will be a meeting of the working group in charge of revising the charter signed in the past with the airport in the framework of sport aviation. In the charter, the parties had undertaken at that time to avoid flying over the commune of Schuttrange as much as possible.
- From October onwards, the Cargolux fleet will fly with an aircraft named "City of Schuttrange".

Finally, the Mayor gave a brief overview of the current construction projects in the commune:

- The work in Rue du Village is almost complete, with a few small touches left to be done, as well as the scraping in the Am Waasserfeld section. Scraping is scheduled for mid-October.
- In Rue de Senningen, work on the canal and networks is underway.
- In Rue de Luxembourg, in the section from Schrässig to Birelergronn, the infrastructure work has been completed. However, the street lighting is still missing. The chicane is also being built. In October, work will be carried out on the embankment to create a culvert. The scraping will be done next spring.
- The work on the pedestrian path from the main street to the station platform in Munsbach is almost finished. Street lighting will come later.
- For the Schlassgewan entrance, a first meeting will be held to plan the start of the construction.
- The "Al Quell" spring is in operation, only the electromechanical equipment is missing.
- In regards to the Findel collector canal, the sinking has been completed, although some work remains to be done due to delivery delays.
- The "Zone 30" project in front of the school will be on the agenda of one of the next communal council meetings.
- For the two semi-detached houses in Rue de la Montagne, the missing components for the heat pump have finally arrived and will be installed as soon as possible. The gardening work will start as soon as the surrounding work is completed.
- The work on the attic in the technical department is progressing well, and the teams are currently working on the technical aspects and the cladding.
- The house for young adults in "Schënnbiereg" is almost finished, the last finishing touches are being made.

- In the context of the "School Masterplan", the location and functionality of the temporary building during the construction phase were defined. The working meetings are regular and fruitful.
- Within the framework of the construction of the multifunctional building (workshop/recycling centre/CGDIS), the State acquisition committee is finalising the exchange of land and the communes of Niederanven and Schuttrange are negotiating with the owners to acquire the syndical path.
- With regard to the construction of an additional dwelling in the attic of the house in Schuttrange, 107 rue Principale, the architect will probably have to change the way in which the tender is conducted, as no bids were received during the public tender.
- The new dishwasher for the Maison Relais has been in use since July and is working well.
- The wood chip heating system on the school campus has just been completely overhauled and is working perfect.
- With regard to energy saving measures, local associations were contacted in order to collect information on the hours of use of the premises for their activities, with the aim of better adapting the heating to the actual use of the rooms and premises.
- The solar panels for FC Munsbach will arrive in mid-October and can be installed immediately. The delivery of the inverters is delayed, as a result of which the installation cannot be put into operation.

Councillor Alie ALTMEISCH briefly informs on the following:

- the "Power Pausen" event which took place from 19 to 23 September on the school campus as part of the "GIMB-Gesond iessen, méi bewegen" campaign. The event was a great success, in the sense that the children learned that there are foods that taste good and are also healthy. Mrs Altmeisch would like to thank the Family Commission for the great organisation.

Finally, alderman Serge THEIN informs on:

- the last SIGI committee and more specifically on the working group which was created following rumours of multiple dysfunctions within the Bureau of the syndicate. The working group has had no less than 7 working meetings and 3 audits are being prepared. The first audit will focus on allegations of harassment by SIGI staff and will start in October. The 2nd audit will focus on the financial aspect and the 3rd audit will investigate the degree of satisfaction of the communes with the IT applications developed by SIGI.
- Finally, Mr Thein gave a brief report on the last SIGI committee in September. The topics discussed were the financial aspects of the "Siginova" application, the vote on a supplementary budget for the above-mentioned audits, and various questions from the members present. Mr Thein reported that the budget for the communes has also to be discussed again during the next committees but said that it would apparently remain the same as the current budget.

1. Sustainable development

1.1. Climate Pact - Presentation and approval of the "Leitbild 2030" (general guidelines)

The communal council takes note of and unanimously adopts the guiding principles "Leitbild 2030 - Sustainable Development" within the framework of the Climate Pact.

1.2. Presentation of the "Bauhäremapp" (guide for builders)

The communal council takes note of the sustainable building guide "Bauhäremapp". This guide to sustainable construction is primarily intended for building owners and developers. It is intended as a tool to help integrate sustainable development principles into the early stages of construction projects.

1.3. Nature Pact (Pacte Nature) - Approval of an agreement relating to the operation of the SIAS regional nature pact advisory service

The SIAS inter-communal syndicate is setting up an internal advisory service to support and lead the Nature Pact (Pacte Nature) in the syndicate's member communes. This regional service will provide basic advice to the communes and the councillors will be responsible for the animation of the nature team.

Thus, the communal council unanimously decides to approve the agreement relating to the operation of the SIAS regional nature pact advisory service.

2. Communal finances

2.1. Approval of a quotation for energy saving in communal buildings

Considering that the European Union is facing a significant reduction in gas deliveries from Russia and a serious risk of total disruption for which the Member States must prepare immediately, in a coordinated manner, and in a spirit of solidarity, the communal council unanimously decides to accept the quotation drawn up by the communal technical service for energy savings in the communal buildings, in the amount of €70,500.00 inc. VAT.

2.2. Approval of a quotation for the playground at the school campus "An der Dällt" in Munsbach

The communal council unanimously decides to accept the quotation drawn up by the communal technical service for the playground at the "An der Dällt" school campus in Munsbach, in the amount of €21,650.00 inc. VAT.

2.3. Approval of the table of budgetary amendments for the year 2022

The communal council unanimously decides to approve the table of budgetary modifications proposed by the college of Mayor and aldermen in the amount of €200,000.00 for ordinary expenditure.

2.4. Allocation of the donation collected during the 2022 national day to various charities

The communal council unanimously decides to allocate the donation collected during the national day, rounded up to €7,000.00, in equal parts to associations proposed by the citizens of the different nations, namely:

- €1,750 to the association "Luxembourg Allergy Network asbl",
- €1,750 to the association "Schëtter Hëlleft asbl",
- €1,750 to the association "ROJ Lux asbl",
- €1,750 to the association "Child Welfare Fund".



3. Urbanism

3.1. Approval of an subdivision request of a plot of land pursuant to Article 29 of the amended Act of 19 July 2004 on communal planning and urban development - Neuhaeusgen, Rue Principale

The communal council unanimously approves the division of the land in Neuhaeusgen, registered in the land register of the commune of Schuttrange under number 1543/4011, in accordance with the application for a subdivision submitted by the company FMC Promotions, with a view to creating five building plots.

3.2. Approval of a deed of sale concerning a house located in Munsbach, 2, Rue des Champs

The communal council decides unanimously to approve the deed of sale by the college of Mayor and aldermen concerning the sale of the building with land located in Munsbach, 2, Rue des Champs, with a total area of 10.20 ares. The sale price is set at €1,000,000.00.

4. Social affairs

4.1. Decision concerning the extension of the emergency provision contract for a dwelling located in Schuttrange, 107, Rue Principale

The communal council unanimously decides to extend the emergency provision contract concluded between the college of Mayor and aldermen and the association "Schëtter Hëlleft asbl" concerning the provision of accommodation on the ground floor of the house located in Schuttrange, 107, Rue Principale, for the duration of 1 October to 30 November 2022 inclusive.

For this agenda item, communal councillor Liliane Ries-Leyder (DP) voluntarily withdrew into the public area.

4.2. Decision concerning the provision of the house located in Munsbach, 2, Rue des Champs to the "Schëtter Hëlleft" association

The communal council decides with six votes (Schëtter Bierger, Déi Gréng, LSAP, CSV) against three (DP) and one abstention (Schëtter Bierger) to make the house located in Munsbach, 2, Rue des Champs, available free of charge to the association "Schëtter Hëlleft asbl" for the accommodation of applicants for international protection or people in social difficulty. The provision takes effect on 1 November 2022 and is concluded for a period of 2 years.

For this agenda item, communal councillor Liliane Ries-Leyder (DP) voluntarily withdrew into the public area.

4.3. Approval of an agreement for the construction of subsidised housing in Uebersyren, Rue des Jardins

The communal council unanimously decides to approve the agreement signed on 15 September 2022 by the college of Mayor and aldermen, the purpose of which is to regulate the relationship between the parties with a view to the realisation of a plot of land in Uebersyren (land registry numbers 172/3045, 173/3046 and 174/3047).

Through this agreement, the Scheerer consortium and the Commune intend to build housing, respectively subsidised housing, on these plots.

4.4. Approval of a regulation on the granting of an energy premium

Considering that the Government has introduced an energy premium in the form of a supplement to the cost-of-living allowance granted for the year 2022, the communal council unanimously decides to set the amount of the energy premium granted by the commune at 100% of the allowance allocated by the National Solidarity Fund for the reference year.



5. Subsidised housing

5.1. Approval of a provision contract in the framework of subsidised housing for people 50+ in Schuttrange, Ènnert der Haart

The communal council decides unanimously to approve the contract for the provision and use of flat no. 15 in the building located at L-5381, 25, Ènnert der Haart.

5.2. Approval of provision contracts in the framework of subsidised housing in Uebersyren, Rue de la Montagne

The communal council unanimously decides to approve the contracts for the provision and use of the houses with garden located at 22 and 24, Rue de la Montagne in L-5380 Uebersyren.

6. Right of pre-emption

6.1. Decision on the exercise of a right of pre-emption of a plot of land located in Munsbach, place called "An den Gruwen"

The communal council unanimously decides not to exercise its right of pre-emption for the sale of a plot of land registered in the land register of the commune of Schuttrange under number 919/3057 and located at the place called "An den Gruwen" in Munsbach.

6.2. Decision on the exercise of a right of pre-emption of two plots of land located in Schuttrange, place called "Rue de Canach"

The communal council unanimously decides not to exercise its right of pre-emption regarding the sale of two plots of land registered in the land register of the commune of Schuttrange, under numbers 112/4828 and 112/4829 and located at the place called "Rue de Canach" in Schuttrange.

7. Communal advisory commissions

7.1. Appointment of a member to the Advisory Commission on Transport, Traffic and Public Safety

The communal council unanimously decides to appoint Mr. Marc Gemeinhardt from Schuttrange as a member of the Advisory Commission for Transport, Traffic and Public Safety.

8. Confirmation of communal regulations

8.1. Confirmation of temporary emergency traffic regulations

The communal council unanimously decides:

- to confirm the temporary modification of the communal traffic regulations concerning Rue de Senningen in Neuhaeusgen, adopted on 26 July 2022 by the college of Mayor and aldermen.
- to confirm the temporary modification of the communal traffic regulations concerning Rue Gabriel Lippmann in Munsbach, adopted on 26 July 2022 by the college of Mayor and aldermen.
- to confirm the temporary amendment of the communal traffic regulations concerning the rural road "Um Wäisseberg" in Schrassig, adopted on 1 August 2022 by the college of Mayor and aldermen.

9. Written questions of the councillors

In its written question of 20 September 2022, the local political party "DP - Demokratesch Partei" requests information on the flood prevention measures in the commune of Schuttrange, following the floods in July 2021.

The communal council takes note of the following:

1) that immediately after the flooding, a meeting took place between the technical service of the Commune, the CGDIS and the engineering office BEST to list the damage caused by the flooding on 14 July 2021. The locality of Schuttrange-Village was particularly affected as the cellars of 3 houses were flooded. In Rue du Village, the underground car park of a dwelling was also flooded, but here is also a problem with the insulation, which is no longer adequate and poses a problem even in the event of a slight flood. A local problem has also arisen on a section of Rue de la Syre, due to a drain grate that is quickly blocked in conditions of heavy rain. Then, some houses near the Syr in Munsbach also experienced problems, especially due to defective pumps in the cellar.

2) that no global damage report was drawn up, but a specific listing of the problems that occurred, including causes and analysis.

3) that, as a conclusion to the various damages, it was noted that in several places, there was a higher than usual amount of water. The causes of the excess water will have to be analysed within the framework of the concept developed against flooding in the Schuttrange area.

4) that the engineering consultancy INCA is commissioned to carry out a comprehensive flood study in Munsbach. At present, the INCA office is waiting for the green light from the Ministry of the Environment, concerning the funding by the Water Management Fund. Only when the overall study with a proposed concept of concrete measures is available, the latter can be subsidised. The INCA office has also developed a project to install a natural retention near the junction of Rue du Château and Rue du Parc. The owners were already informed about the project; currently there is one owner who is against the project.

BEST has drawn up a project for the installation of a retention facility in the Rue du Village, i.e. in the meadow behind the houses at numbers 36 and 38.

As regards to the above-mentioned drain grate, a suitable device shall be installed upstream of the grate to prevent it from being blocked. In addition, some of the houses particularly affected in Schuttrange-Village have had flood barriers or drainage pumps installed in the cellar (or will have them installed).

In its written question of 20 September 2022, the local political party "DP - Demokratesch Partei" requests information on the energy saving concept for the infrastructures managed by the commune, in view of the risk of gas supply problems in Europe in the winter.



The communal council takes note of the following:

1) the quantities consumed from the various energy sources for all communal infrastructures:

Consumption [kWh]	2017	2018	2019	2020	2021
Environmental heat	0	0	0	0	26,680
Renewable fuel heating	0	0	0	0	1,188,901
Wood chips	673,455	774,250	777,575	708,700	185,250
Natural gas	1,277,938	1,159,771	1,100,866	921,687	927,243
Diesel	127,065	137,260	173,858	149,733	171,934
Petrol	5,433	5,611	5,510	2,591	1,925
Electricity	1,118,944	1,075,272	1,081,476	921,687	962,234

The price of the quantities of energy consumed cannot be provided in this context, as the settlements are always made from July to July. However, an estimated cost can be communicated later.

2) the largest natural gas consumers in the commune, and their respective shares:

[%]	2019	2020	2021	Average
Tennis Ballon	20.3	16.9	24.7	20.6%
School campus	19.3	19.5	14.7	17.8%
Technical hall	7.3	12.5	8.8	9.5%
Fire service	8.0	9.3	9.8	9.0%

3) the evolution of the percentage of photovoltaic installations on communal infrastructures during the period 2017 to 2021:

	2017	2018	2019	2020	2021
Production [kWh]	32.440	25.200	33.680	61.602	81.778
Number of installations	1	1	1	2	3

An additional photovoltaic system is being installed on the roof of the FC Munsbach changing rooms. The building for the early education (Precoce) is also under discussion for a photovoltaic installation, as the equipment is suitable there. All new buildings will be equipped with a photovoltaic system wherever possible. A potential study for the school campus is planned for this purpose.

4) that with regard to the Commune's efforts to respond to the recommendations of the Ministry of the Interior to save energy, the following measures are being undertaken:

- reduction of temperatures in communal buildings
- adaptation of the boiler time programs as needed
- cutting off the illumination of building façades
- disconnection of domestic hot water producers except for showers and some specific tap points
- shutting down the ramp heating at the school campus
- purchasing intelligent thermostats and valves
- hydraulic balancing of heating circuits
- different settings for boilers, lights and ventilations.

It remains to be seen to what extent public lighting installations could be adapted and reduced in intensity to achieve the set energy savings.



Mention de la Publication de Règlements

article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Approbation d'une demande de lotissement de terrains aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain – Rue d'Oetrange à Schrassig

Il est porté à la connaissance du public que par décision du 29 juin 2022, le conseil communal vient d'approuver une demande de lotissement pour un terrain sis à Schrassig, rue d'Oetrange (section C de Schrassig – sous le numéro 395/1767), en quatre lots, en vue de leur affectation à la construction.
› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Approbation d'une demande de lotissement d'un terrain aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain – Rue de Canach à Schuttrange

Il est porté à la connaissance du public que par décision du 13 juillet 2022, le conseil communal vient d'approuver une demande de lotissement pour deux parcelles sises à Schuttrange, section A de Schuttrange, sous les numéros 112/4434 et 11/4436, en deux lots, en vue de leur affectation à la construction.
› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Approbation d'une demande de lotissement d'un terrain aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain – Rue Principale à Neuhaeusgen

Il est porté à la connaissance du public que par décision du 28 septembre 2022, le conseil communal vient d'approuver une demande de lotissement pour une parcelle sise à Neuhaeusgen, section B de Munsbach, sous le numéro 1543/4011, en vue de la création d'onze parcelles distinctes, dont cinq places à bâtir.
› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Approbation d'une modification du règlement de circulation de la commune de Schuttrange

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 29 juin 2022 portant modification du règlement de circulation de la commune de Schuttrange concernant les rues Äppelwee, beim Fuussebur, rue des Saules, Schlassgewan, rue de Siegelsbach, sises à Schrassig a été approuvée par Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux Publics et Madame la Ministre de l'Intérieur en date des 14 et 21 juillet 2022.
› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Approbation d'un règlement relatif à l'octroi d'une allocation d'une prime énergie

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a adopté en sa séance du 28 septembre 2022 un règlement relatif à l'octroi d'une allocation d'une prime énergie.
› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*



LU

Op POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Gemengerotssätzungen live op der Tele &
www.schuttrange.lu › You Tube Live

EN

On POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Municipal council live broadcasted on television &
www.schuttrange.lu › You Tube Live

FR

Sur POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Conseil communal en direct sur votre téléviseur &
www.schuttrange.lu › You Tube Live



EINBRUCHSPRÄVENTION KELLER UND GEMEINSCHAFTSGARAGEN

POLICE
LËTZEBUERG

Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an Einbrüchen in Kellerräumen und Gemeinschaftsgaragen fest.

BEUGEN SIE VOR!



- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür;
- Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab;
- Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf;
- Sichern Sie Fahrräder in Kellern und Garagen zusätzlich ab;
- Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an;
- Melden Sie verdächtige Beobachtungen umgehend der Polizei.



Weitere Informationen und Ratschläge erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

Service national de prévention de la criminalité

(+352) 244 24 4033 Cité Policière Grand-Duc Henri
 prevention@police.etat.lu 1 A-F, rue de Trèves
 www.police.lu L-2632 Luxembourg



PRÉVENTION DES CAMBRIOLAGES CAVES ET GARAGES COMMUNS

POLICE
LËTZEBUERG

Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

MIEUX VAUT PRÉVENIR !



- N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;
- Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;
- Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;
- Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;
- Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interpeller ;
- Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.



Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

Service national de prévention de la criminalité

(+352) 244 24 4033 Cité Policière Grand-Duc Henri
 prevention@police.etat.lu 1 A-F, rue de Trèves
 www.police.lu L-2632 Luxembourg



BURGLARY PREVENTION CELLARS AND COMMUNAL GARAGES

POLICE LËTZEBUERG

In the last few months, the Police has noted an increase of burglaries in cellars and communal garages.

WATCH OUT!

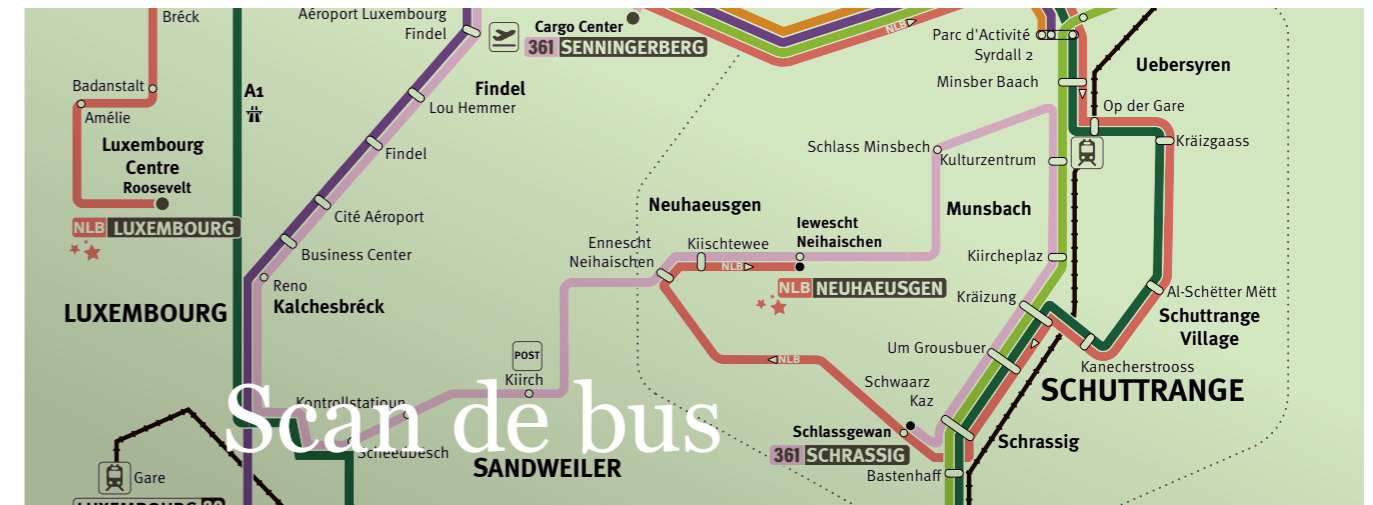


- Do not open the main entrance door of the building without checking;
- Always lock the doors of your private cellar or garage;
- Make sure you do not leave any highly valuable objects in your cellar or garage;
- Secure bicycles in cellars and garages additionally;
- If you notice strangers who do not live in the building, do not hesitate to ask them about their intentions;
- Suspicious observations should be reported immediately to the Police.

Get further information and advice for free by contacting the prevention service of the Police:

Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4033 📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
 @ prevention@police.etat.lu 1 A-F, rue de Trèves
 🌐 www.police.lu L-2632 Luxembourg



Scan de bus

LU

Fir d'Notze vum ëffentlechen Transport méi einfach ze maachen, hänkt säit kuerzem op all Busarrêt de Plang vum Schëtter Busreseau. Op dëse Pläng ass ee QR-Code dee mat engem Handy ka gescannt ginn fir d'Deprime vun de Busser an Echtzäit ugewisen ze kréien.

Wann dir méi genau wëllt wëssen wéi dat funktionéiert, da kënn dir de QR-Code ënne scannen mat eise kleng Film. Außerdeem ass eng national Busreseaukaart op der Gemeng disponibel oder iwwer www.rgtr.lu bestellbar.

FR

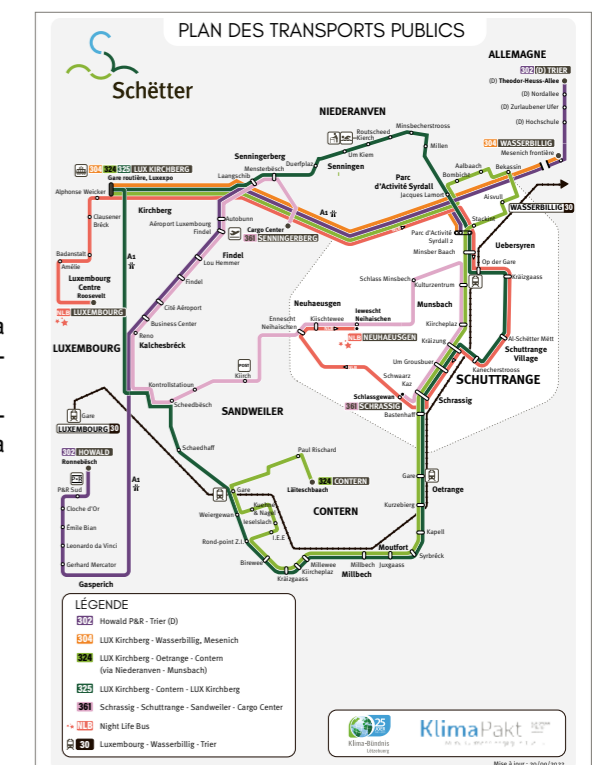
Afin de faciliter l'utilisation des transports en commun, le plan du réseau de bus de la commune de Schuttrange a été récemment affiché à chaque arrêt de bus. Sur ces plans se trouve un QR-code qui peut être scanné avec un téléphone portable pour afficher les départs des bus en temps réel.

Si vous voulez savoir plus précisément comment cela fonctionne, vous pouvez scanner le QR code ci-dessous pour voir un film avec plus d'explications. De plus, une carte nationale du réseau de bus est disponible à la commune ou peut être commandée via www.rgtr.lu.

**EN**

In order to facilitate the use of public transport, the plan of the bus network of the commune of Schuttrange has recently been displayed at each bus stop. On these maps is a QR-code that can be scanned with a mobile phone to display bus departures in real time.

If you want to know more precisely how it works, you can scan the QR code below to see a movie with more explanation. In addition, a national map of the bus network is available at the commune or can be ordered via www.rgtr.lu.





Bauhäremapp

LU

Bauhäremapp

De Schäfferot huet an der Gemengerotssätzung vum 28. September 2022 eng Bauhäremapp virgestallt déi fir d'Bauhäre geduecht ass déi zu Schëtter wëlle bauen.

D'Zil ass et de Bauhären Informatiounen mat op de Wee ze ginn wéi hire Bau méi nohalteg ka gestalt ginn. D'Bauhäremapp beschäftegt sech mat den Themen:

- Energie
- Ressourcen
- Mobilitéit
- Waasser
- Biodiversitéit
- Nuisancen

Duerch dës cibléiert Sensibilisatioun si mir der Meinung d'Bauhären zu méi nohaltege Choix wärend der Bauphase kënnen ze beweegen.



FR

Guide pour maîtres d'ouvrage (Bauhäremapp)

Dans la séance du Conseil Communal du 28 septembre 2022, le collège des bourgmestre et échevins a présenté un guide destiné aux maîtres d'ouvrage souhaitant construire à Schuttrange.

L'objectif du document est de donner suffisamment d'informations aux maîtres d'ouvrage sur la façon de concevoir leur construction de manière durable.

Le guide pour maîtres d'ouvrage aborde les thématiques suivantes :

- énergie ;
- ressources ;
- mobilité ;
- eau ;
- biodiversité ;
- nuisances.

Grâce à une sensibilisation ciblée, nous estimons être en mesure d'inciter les maîtres d'œuvre à davantage de choix durables pendant la phase de construction.



EN

Guide for builders (Bauhäremapp)

During the communal council's meeting of 28 September 2022, the college of mayor and aldermen presented a guide for builders wishing to build in Schuttrange.

The aim of the document is to provide sufficient information to builders/developers on how to design their buildings in a sustainable way.

The guide for builders covers the following topics:

- energy
- resources
- mobility
- water
- biodiversity
- disturbances

By raising awareness in a targeted way, we believe we can encourage builders to make more sustainable choices during the construction phase.

énergie électricité

Comment réduire ses dépenses d'électricité tout en économisant du CO₂ ?

Se faire conseiller

Se faire conseiller par l'agence klima (8002 1190, hotline gratuite)

Choisir les installations adéquates telles que ...

- les panneaux photovoltaïques avec le cas échéant la possibilité d'autoconsommer l'électricité produite

Faire bon usage de l'électricité en ...

- opter pour des électroménagers énergétiquement performants
- investissant dans la coopérative énergétique locale EnerCoop Syrdall

Agir sur le bâti en ...

- opter pour un éclairage LED avec des détecteurs de présence
- installant des protections solaires diminuant les besoins de climatisation
- éviter de placer les appareils produisant de la chaleur à côté des appareils frigorifiques

Faire un pas de plus en ...

- souscrivant à un contrat de fourniture d'électricité verte
- installant un système de monitoring des consommations d'électricité

Liens utiles

www.klimaagence.lu | www.oekotopten.lu | www.calculix.lu

**Source: Statset - Composition du mix national de l'électricité fournie aux clients finals (2022)*



Energiespueren

LU

Energiespueren an de Gemengeninfrastrukturen

Wéinst der aktueller Energiekrise sinn all d'Gemengen am Land opgefuerdert ginn Energie ze spueren. D'Gemeng Schëtter investéiert säit Joren an een Energiemonitoringsystem an an eng intelligent Steuerung vun de Gebaier. Och all eis technesch Anlage ginn duerch ee performante Facility Management kontinuéierlech a Stand gehalen a regléiert.

Weider Efforte sinn awer an dësem Beräich néideg: z.B. wäerte mir esou wéi vun der Regierung gefuerdert probéieren eis Gebaier just nach op 20°C ze hëtzen, d'Baussebeliichtung vun de Gebaier auszeschalten, d'Hëtzen an d'Belichtung an eise Gebaier nach besser op de Bedarf unzepassen. Ausserdeem wäerte mir op verschiddene Plazen d'Waarmwaasserproduktioun ausschalten.

Als Klimapakt a Klimabündnis Gemeng fanne mir et wichteg an dësen Zäite solidaresch ze sinn an dës Mesuren ze ënnerstëtzen. Mir maachen dofir een Opruff un all eis Awunner fir och matzehëlfen Energie ze spueren a soumat och d'Klima ze schützen.

Maacht mat beim Klimaschutz!

De Schäfferot seet iech am Virus Merci fir all är Efforten.

FR

Économies d'énergie dans les infrastructures communales

En raison de la crise énergétique actuelle, toutes les communes du pays ont été invitées à économiser de l'énergie. La commune de Schuttrange investit depuis des années dans un système de surveillance énergétique et dans une gestion intelligente des bâtiments. Toutes nos installations techniques sont également entretenues et régulées en permanence par un « Facility Management » performant.

Cependant, des efforts supplémentaires sont nécessaires dans ce domaine : par exemple, comme demandé par le gouvernement, nous essayerons de

chauffer nos bâtiments à 20°C, d'éteindre l'éclairage extérieur des bâtiments, ainsi que d'adapter encore mieux le chauffage et l'éclairage de nos bâtiments aux besoins. De plus, nous couperons la production d'eau chaude à plusieurs endroits.

En tant que commune membre du Pacte Climat et de l'Alliance pour le Climat, nous pensons qu'il est important d'être solidaire en ces temps et de soutenir ces mesures. Nous appelons donc tous nos habitants à contribuer aux économies d'énergie et donc aussi à protéger le climat.

Participez à la protection du climat !

Le collègue des bourgmestre et échevins vous remercie d'avance pour tous vos efforts.

EN

Energy savings in communal infrastructure

Due to the current energy crisis, all communes in the country have been asked to save energy. The commune of Schuttrange has been investing for years in an energy monitoring system and in intelligent building management. All our technical installations are constantly maintained and regulated by an efficient Facility Management.

However, further efforts are needed: as requested by the government, we will try to heat our buildings to 20°C, to turn off the exterior lighting of the buildings, to adapt the heating and lighting of our buildings even better to the needs. In addition, we will cut hot water production in several places.

As a member of the climate pact and the climate alliance, we believe that it is important to show solidarity in these times and to support these measures. We therefore call on all our inhabitants to contribute to save energy and thus to protect the climate.

Help protect the climate!

The College of Mayor and Aldermen thanks you in advance for all your efforts.



Beliichtungskonzept

LU

Beliichtungskonzept

Den 13. Juli 2022 huet de Gemengerot d'Beliichtungskonzept fir déi ganz Gemeng ugeholl.

Dëst Konzept analyséiert den Energieverbrauch vun der kompletter ëffentlecher Stroossebeliichtung a proposéiert ee Plang mat Prioritéite wéi eng Luuchten zukünfteg sollen agesat ginn fir eng eenheetlech, energiespuerend an déierefrëndlech Belichtung an e Minimum u Liichtverschmutzung um ganzen Territoire vun der Gemeng ze hunn.

FR

Concept relatif à l'éclairage

Le 13 juillet 2022, le conseil communal a adopté le concept relatif à l'éclairage pour l'ensemble de la commune.

Ce concept analyse la consommation en énergie de l'éclairage public le long des routes et propose pour l'avenir un plan déterminant les priorités concernant l'utilisation optimale des lampes disponibles sur le marché afin de garantir un éclairage unitaire, économe en énergie et respectueux des animaux et un minimum de pollution lumineuse sur l'ensemble du territoire de la commune.

EN

Lighting concept

On 13 July 2022, the communal council adopted the lighting concept for the entire commune.

This concept analyses the energy consumption of street lighting along the roads and proposes a plan determining the priorities concerning the optimal use of lamps available on the market in order to ensure uniform, energy-efficient and animal-friendly lighting and a minimum of light pollution throughout the territory of the commune.

licht|raum|stadtplanung

Schuttrange
Lichtplanung

Analyse & Konzept
Sanierung Straßenbeleuchtung
Besondere Orte



Schëtter Leitbild 2030

LU

Schëtter Leitbild 2030 am Beräich vun der Nohaltegkeet

Den 28. September 2022 huet de Gemengerot d'Schëtter Leitbild 2030 am Beräich vun der Nohaltegkeet ugeholl. D'Leitbild ass entstanen an engem participative Prozess mat verschidde Workshoppe wou d'Leit hier Ideeë konnten erabrénge.

D'Zil vun deem Leitbild ass eng laangfristeg Ausrichtung a qualitativ a quantitativ Ziler am Beräich vun der nohalteger Entwécklung festzeleeën. Déi verschidde Themen am Leitbild sinn:

- Gesondheet
- Mobilitéit
- Energie
- Waasser
- Ressourcen
- Upassung un de Klimawandel
- Prozess

D'Gemeng seet all de Leit déi matgemaach hunn Merci fir hiert Engagement, an hofft op eng weider flott Zesummenaarbecht am Sënn vun der Nohaltegkeet fir hiren Engagementer déi si op nationalem Niveau agangen ass gerecht ze ginn.

FR

Schuttrange : Guide 2030 dans le domaine de la durabilité

Le 28 septembre 2022, le conseil communal a adopté le guide 2030 de la Commune de Schuttrange dans le domaine de la durabilité. Le guide est le fruit d'un processus participatif. Les personnes intéressées ont pu apporter leurs idées lors de différents ateliers organisés dans la commune.

Ce guide vise à déterminer une orientation à long terme ainsi que des objectifs qualitatifs et quantitatifs dans le domaine du développement durable. Les différents sujets traités dans le guide sont :

- Santé
- Mobilité

- Énergie
- Eau
- Ressources
- Adaptation au changement climatique
- Processus

La commune remercie toutes les personnes qui ont participé pour leur engagement et compte sur une collaboration prometteuse en matière de durabilité à l'avenir en vue d'être en mesure d'honorer ses engagements pris au niveau national.

EN

Schuttrange: the 2030 Guide to Sustainability Niederanven has moved

On 28 September 2022, the communal council adopted the 2030 Guide to Sustainability of the Schuttrange commune. This guide is the result of an engaging process. Those who were interested were able to contribute with their ideas at various workshops in the commune.

The guide aims to set a long-term direction, as well as qualitative and quantitative goals in the field of sustainable development. The different topics covered in the guide are as follows:

- health
- mobility
- energy
- water
- resources
- adapting to climate change
- process

The commune would like to thank all those who participated for their commitment, and it looks forward to a promising future collaboration in the field of sustainability, which is ultimately aimed at meeting the national commitments previously made.



Ressourcekonzept

LU

Ressourcekonzept

Den 13. Juli 2022 huet de Gemengerot d'Ressourcekonzept fir d'Gemeng ugeholl.

Nieft enger Ist-Analyse gi konkret Moosname proposéiert wéi an Zukunft soll mat de Ressourcen déi d'Gemeng verbraucht ëmgaange ginn. Den Haaptakzent läit op enger nohalteger Ressourcepolitik fir déi kloer Ambitiounen an Indicateuren am Ressourcekonzept festgeluecht sinn. D'Kreeslafwirtschaft spillt eng besonnesch grouss Roll an all de Beräicher.

FR

Concept relatif aux ressources

Le 13 juillet, le conseil communal a adopté le concept relatif aux ressources à mettre en œuvre dans la commune.

En plus d'une cartographie de la situation actuelle, le concept propose des mesures concrètes sur l'utilisation future des ressources au sein de la commune. L'accent est mis sur une politique durable en matière de ressources et le concept relatif aux ressources a déterminé des ambitions claires ainsi que des indicateurs en la matière. L'économie circulaire joue un rôle prépondérant dans tous les domaines.

EN

Resource concept

On 13 July, the communal council adopted the resource concept to be implemented in the commune.

In addition to mapping the current situation, the concept proposes specific measures for the future use of resources within the commune. The focus is on a sustainable resource policy and the resource concept has set clear ambitions and indicators. The circular economy plays an important role in every domain.





Krunnewaasserspender

LU

Schëtter installéiert 2 Krunnewaasserspender an der Schoul

D’Gemeng Schëtter engagéiert sech fir de Klimaschutz. Dofir ginn 2 nei Krunnewaasserspender an der Schoul installéiert. D’Schoulkanner an d’Personal an der Schoul kënnen sech soumat kontrolléiert Krunnewaasser zapen.

Dës Mesure reduzéiert den Energieverbrauch, de Ressourcëverbrauch, de Waasserverbrauch, d’Schuedstoffemissiounen, de Kaméidi, d’Infrastrukturbelaschtung an d’Ëmweltbelaschtung déi verursaacht gi beim Fëllen, dem Transport, der Lagerung an der Entsuegung vu Fläschen. Si huet och e positiven Impakt op de Budget.

Bei Bedarf gi weider Krunnewaasserspender fir an d’Gemengegebaier ugeschaaft.

Iwwregens kënt d’Waasser an de Schëtter Leitungen zu iwwer 2/3 aus den eegene Quellen am Birelergronn. D’Krunnewaasser ass domat e lokaalt Produkt a gëtt iwwer d’Drénkwaasserleitung bis heem geliwwert.

Drénkwaasser aus dem Krunn: vu gudder Qualitéit, kontrolléiert an nohalteg.

FR

Schuttrange installe 2 distributeurs d’eau du robinet à l’école

La commune de Schuttrange s’engage pour la protection climatique. C’est la raison pour laquelle 2 distributeurs d’eau du robinet viennent d’être installés dans les bâtiments de l’école. Tant les élèves que l’effectif de l’école peuvent ainsi se servir en eau du robinet de manière contrôlée.

Une mesure qui permet de réduire la consommation en énergie, en ressources, en eau ainsi que les émissions de polluants, le bruit, la congestion et la pollution de l’environnement causés lors du remplissage, du transport, du stockage et de l’élimination des bouteilles. De plus, elle a un impact positif sur le budget.

Si nécessaire, la commune fera l’acquisition de distributeurs supplémentaires pour ses bâtiments.

Sachez d’ailleurs que l’eau qui coule dans les conduites de Schuttrange provient à plus de 2/3 de ses propres sources du Birelergronn. On peut ainsi affirmer que l’eau du robinet est un produit local livré à domicile par les conduites d’eau de la commune.

L’eau potable provenant directement du robinet : de bonne qualité, contrôlée et durable !

EN

Schuttrange installs 2 tap water distributors at school

The commune of Schuttrange is committed to climate protection. For this reason, two tap water distributors have been installed in the school buildings. Both the students and the school staff can use tap water in a safe manner.

A measure that reduces the consumption of energy, resources, water, as well as pollutant emissions, noise, congestion, and environmental pollution caused by the filling, transport, storage and disposal of bottles. In addition, it has a positive impact on the budget.

If necessary, the commune will purchase additional distributors for its buildings.

You should also know that more than 2/3 of the water flowing through Schuttrange’s pipes comes from its own sources in the Birelergronn. It can thus be said that tap water is a local product delivered at home by the water pipes of the commune.

Drinking water straight from the tap: good quality, safe and sustainable!





Nohaltegkeetscharta

LU

Nohaltegkeetscharta fir Veräiner

De 6. Oktober 2022 sinn de Veräiner aus der Gemeng, déi d'Nohaltegkeetscharta ënnerschriwwen hunn, Zertifikaen iwwerrecht ginn

D'Nohaltegkeetscharta gesäit verschidde Verflüchtungen an de Beräicher Energieverbrauch, Waasserverbrauch, Offall, Mobilitéit, Akeef, Manifestatiounen, Organisatioun an der Sensibilisatioun vir, déi vun de Veräiner agehale mussen ginn déi d'Charta ënnerschriwwen hunn.

Insgesamt hunn 21 Veräiner d'Nohaltegkeetscharta ënnerschriwwen. Si sinn ee Virbild an der Gemeng an Hëllef mat all hire Membere der Gemeng aktive Klimaschutz ze bedriewen.

De Schäfferot dréckt de Veräiner déi ënnerschriwwen hunn ee grouse Merci aus, dat si folgend Veräiner:

- Spuerveräin De Millionär Schëtter
- Schëtter Nössmaart asbl
- Scouts Les Castors
- Badminton Club Schuttrange
- Gaart an Heem
- La Pétanque Gemeng Schëtter
- Handaarbechtsclub
- Association des Parents d'élèves des Écoles de la Commune de Schuttrange
- Lëtzebuerger Rousefrënn a.s.b.l.
- Fraen a Mammen Schëtter
- FC Munbach
- Amicale Neihaischen
- Syndicat des Intérêts locaux de Schrassig
- Schëtter Theaterfrënn
- Amiperas Schëtter
- Rythmica Lux Schuttrange
- Club des Jeunes Schëtter asbl
- Harmonie de la commune de Schuttrange &

- Schëtter Jongbléiser
- Theaterveräin Patchwork
- Star Cricket Club
- Schëtter hëlleft asbl

FR

Charte de durabilité pour associations

Le 6 octobre 2022, les associations ayant signé la charte de durabilité se sont vu remettre leurs certificats.

Cette charte de durabilité prévoit certaines obligations dans les domaines de la consommation d'énergie et d'eau, des déchets, de la mobilité, des achats, des manifestations et de la sensibilisation que les associations ayant signé la charte doivent respecter.

Au total, 21 associations ont signé la charte de durabilité. Elles font office d'exemple au sein de la commune et leurs membres aident à œuvrer en faveur d'une protection climatique active au niveau de la commune.

Le conseil échevinal tient à remercier tout particulièrement les signataires de la charte. Il s'agit des associations suivantes :

- Spuerveräin De Millionär Schëtter
- Schëtter Nössmaart asbl
- Scouts Les Castors
- Badminton Club Schuttrange
- Gaart an Heem
- La Pétanque Gemeng Schëtter
- Handaarbechtsclub
- Association des Parents d'élèves des Écoles de la Commune de Schuttrange
- Lëtzebuerger Rousefrënn a.s.b.l.
- Fraen a Mammen Schëtter
- FC Munbach
- Amicale Neihaischen



- Syndicat des Intérêts locaux de Schrassig
- Schëtter Theaterfrënn
- Amiperas Schëtter
- Rythmica Lux Schuttrange
- Club des Jeunes Schëtter asbl
- Harmonie de la commune de Schuttrange & Schëtter Jongbléiser
- Theaterveräin Patchwork
- Star Cricket Club
- Schëtter hëlleft asbl

- Lëtzebuerger Rousefrënn a.s.b.l.
- Fraen a Mammen Schëtter
- FC Munbach
- Amicale Neihaischen
- Syndicat des Intérêts locaux de Schrassig
- Schëtter Theaterfrënn
- Amiperas Schëtter
- Rythmica Lux Schuttrange
- Club des Jeunes Schëtter asbl
- Harmonie de la commune de Schuttrange & Schëtter Jongbléiser
- Theaterveräin Patchwork
- Star Cricket Club
- Schëtter hëlleft asbl

EN

Sustainability Charter for Associations

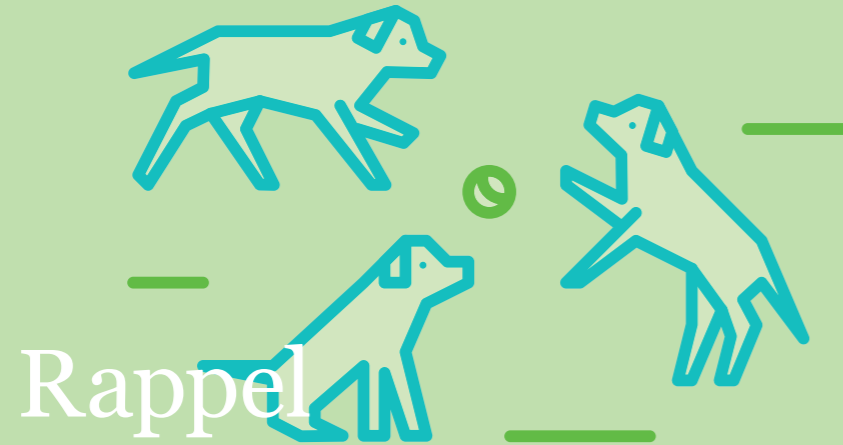
On 6 October 2022, the associations that had signed the sustainability charter received their certificates.

This sustainability charter sets out certain obligations in the domain of energy and water consumption, waste, mobility, purchasing, events and awareness-raising that must be respected by the associations that have signed the charter.

A total of 21 associations have signed the Sustainability Charter. They set an example in the commune and their members help to promote active climate protection in the commune.

The Council of Aldermen would like to thank in particular the signatories of the charter. These are the following associations:

- Spuerveräin De Millionär Schëtter
- Schëtter Nössmaart asbl
- Scouts Les Castors
- Badminton Club Schuttrange
- Gaart an Heem
- La Pétanque Gemeng Schëtter
- Handaarbechtsclub
- Association des Parents d'élèves des Écoles de la Commune de Schuttrange



Rappel

LU

Rappel Konditioune fir d'Benotze vun der Hondswiss

Léif Benotzer vun der Hondswiss, Opgrond vun der grousser Unzuel vu Reklamatiounen, erënnere mir lech generell drun, d'Konditioune fir d'Benotze vun der Fräilafzone fir Hënn (Hondswiss) ze respektéieren, esou wéi se am Gemengereglement fir Hënn virgesi sinn.

Besonnenesch déi folgend Konditioune sinn anzehalen:

- Öffnungszäiten (10-19 Auer);
- d'Exkrementer ophiewen, awéckelen an an d'Dreckschëscht geheien;
- Ären Hond zu all Moment ënner Kontroll halen.

Mir insistéieren och, dass Dir lech vis-à-vis vun den anere Benotzer an den Nopere respektvoll behuele sollt. Am Fall vun engem widderhuelten Net-Beuechte, wäerte mir gezwonge sinn, dës Hondswiss zouzemaachen.

Merci am Viraus fir Äert Versteesdemech.

Mat beschte Gréiss.

De Buergermeeschter an de Schäfferrot.

FR

Rappel des conditions d'utilisation de la prairie pour chiens

Chers utilisateurs de la prairie pour chiens, Suite à un grand nombre de réclamations, nous vous appelons à respecter d'une manière générale les conditions d'utilisation de la zone de liberté pour chiens (prairie pour chiens) définies dans le règlement communal relatif aux chiens.

Plus particulièrement, les conditions d'utilisation suivantes sont à respecter :

- les horaires d'ouverture (10h-19h) ;
- le ramassage, l'emballage et le dépôt dans une poubelle des excréments ;
- la garde sous contrôle du chien à tout moment.

Nous insistons également sur le comportement respectueux envers d'autres utilisateurs et le voisinage.

En cas de non-respect répétitif, nous nous voyons dans l'obligation de fermer cette prairie pour chiens.

Merci d'avance pour votre compréhension.

Meilleures salutations.

Le collègue des bourgmestre et échevins.

EN

Reminder General terms of use of the dog meadow

Dear users of the dog meadow, Following a large number of complaints, we would like to remind you to generally respect the terms of use of the off-leash area (the dog meadow) as it is defined in the communal regulation on dogs.

In particular, the following conditions of use must be respected:

- opening hours (10am-7pm);
- the collection, wrapping, and disposal of excrement in the appropriate waste bin;
- keeping the dog under control at all times.

We also insist on respectful behaviour towards other users and the neighbourhood.

In the event of repeated non-compliance, we will be obliged to close this dog meadow.

Thank you in advance for your understanding.

Best regards.

The college of Mayor and aldermen.



Vëlosummer 2022

LU

Och dëst Joer huet d'Gemeng Schëtter beim Vëlosummer matgemaach. Mat den Nopeschgemengen zesumme sinn eng Rei Stroosse gespaart gi fir dass d'Vëlosuerer sécher ënnerwee kënnen sinn. Um Syre-an Uelzechtalltour konnt een am August bal ganz ouni Autostrafic iwwer 60 km duerch d'Gemenge Lëtzebuerg, Nidderaanwen, Betzder, Sandweiler, Weiler-zum-Tuerm, Hesper a Schëtter fueren. Méi Informatiounen fannt dir op www.velosummer.lu

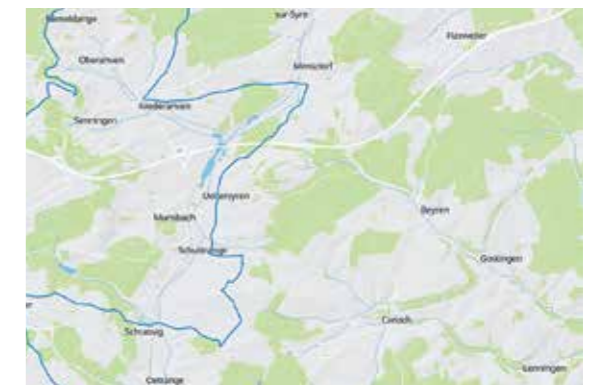
FR

Cette année encore, la commune de Schuttrange a participé au « Vëlosummer ». En collaboration avec les communes voisines, un certain nombre de routes ont été fermées afin que les cyclistes puissent circuler en toute sécurité. Sur le « Syre-Uelzechtall » tour, il était possible de rouler presque sans circulation sur 60 km à travers les communes de Luxembourg, Niederanven, Betzdorf, Sandweiler, Weiler-la-Tour, Hesperange et Schuttrange.

Plus d'informations sur www.velosummer.lu

EN

This year again, the commune of Schuttrange took part in the "Vëlosummer". In collaboration with neighbouring communes, a number of roads have been closed so that cyclists could circulate safely. On the "Syre-Uelzechtall" tour, it was possible to drive almost traffic-free for 60 km through the communes of Luxembourg, Niederanven, Betzdorf, Sandweiler, Weiler-la-Tour, Hesperange and Schuttrange. More information on www.velosummer.lu



www.velosummer.lu



zesumme spueren
ZESUMMENHALEN

Des conseils pour économiser de l'énergie et de l'argent

L'augmentation des coûts de l'énergie représente un défi pour de nombreux ménages. Vous pouvez cependant chauffer plus efficacement votre logement, consommer moins d'électricité et vous déplacer de manière plus économique.

- Grâce à quelques gestes simples, vous pouvez économiser au quotidien de l'énergie et réduire vos frais de chauffage.
- En apprenant à mieux gérer votre consommation d'électricité, vous éviterez les gaspillages inutiles et réduirez vos factures.
- Réduire votre consommation d'énergie en vous déplaçant permet non seulement d'économiser des frais de carburant, mais contribue aussi à une meilleure qualité de l'air et à la protection de l'environnement.

Alors agissons tous maintenant : rendez-vous sur energie-spueren.lu !

Conseil neutre et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



zesumme spueren
ZESUMMENHALEN

Tipps zum Sparen von Energie und Geld

Steigende Energiekosten stellen viele Haushalte vor eine Herausforderung. Sie können indessen auf verschiedene Weise Energie und Geld sparen, indem Sie Ihre Wohnung effizienter heizen, weniger Strom verbrauchen und sich sparsamer fortbewegen.

- Mit ein paar einfachen Handgriffen können Sie im Alltag Energie sparen und Ihre Heizkosten senken.
- Wenn Sie lernen, Ihren Stromverbrauch besser zu verwalten, vermeiden Sie unnötige Verschwendung und senken Ihre Rechnungen.
- Wenn Sie den Energieverbrauch für ihre Mobilität verringern, sparen Sie nicht nur Treibstoffkosten, sondern tragen auch zu einer besseren Luftqualität und zum Umweltschutz bei.

Lassen Sie uns also jetzt handeln: Besuchen Sie energie-spueren.lu!

Neutrale und kostenlose Beratung: klima-agence.lu • 8002 11 90



EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL

Mir entscheeden eis fir Fairtrade Produkter wa mir landwirtschaftlech Réistoffer aus Afrika, Asien, Latäinamerika an der Karibik kaafen, wéi Kaffi, schwaarzen, gréngen a wäissen Téi, Rohrzocker, Banannen, Orangen- an exotesche Jus, Artikelen aus Kotteng, all Produkter déi Kakao enthalen (Schockela, Schockelasbotter, Schocki, Glace, Cookien)...

All fairen Akaf dréit dozou bäi de Welthandel méi gerecht ze gestalten. Macht och dir mat.



Fairtrade en action : la parole à Aminata Temi

Aminata Temi, 29 ans et sixième d'une fratrie de dix enfants, vit en Côte d'Ivoire. Passionnée par l'agriculture, la jeune femme met ses connaissances au service de sa coopérative et des communautés de producteurs environnantes.

« C'est mon père qui, voyant mon intérêt pour l'agriculture, m'a encouragé à me lancer. Étant lui-même producteur de cacao et propriétaire de plusieurs parcelles de terre, il a décidé de me confier la gestion de son champ. Rapidement, je me suis démarquée de mes frères et ai démontré que je pouvais mieux m'occuper de ses plantations.

En 2018, il décide de me léguer 2,5 hectares de son champ de cacao et je suis devenue membre de la coopérative de cacao CPSL. J'ai pu m'engager dans les formations sur les standards Fairtrade. Et c'est comme ça que Fairtrade Africa m'a remarquée.

Ce qui m'a différenciée ? Mon engagement en faveur du bien-être des membres grâce aux formations sur les bonnes pratiques agricoles, mais aussi l'autonomisation des femmes et des jeunes. Je suis alors devenue l'une des « Continental Youth

Delegates » de Fairtrade Africa ce qui m'a permis de partager des expériences avec d'autres jeunes producteurs et productrices du continent. Quand je suis revenue en Côte d'Ivoire, j'ai eu envie de tout changer. J'ai décidé de m'approcher du conseil d'administration de la coopérative pour une meilleure inclusion et considération des jeunes dans la prise des décisions de la coopérative, en prouvant mon dévouement et ma bonne volonté. C'est ainsi que je suis devenue la plus jeune membre du conseil d'administration de ma coopérative et que Fairtrade Africa m'a sollicitée pour participer à la rédaction de sa politique et ses lignes directrices pour la jeunesse. Fairtrade a vraiment été une aubaine, un véritable tremplin dans ma vie. L'ONG a compris l'importance de la jeunesse dans le développement rural, communautaire et durable.

Grâce à Fairtrade, mon entourage me regarde différemment et je crois être sur la bonne voie : je suis une leader et je pense que mon rôle va me permettre d'améliorer des choses dans ma communauté. »

Fairtrade News

SEPTEMBRE 2022 - N°72



Droits humains et entreprises : pour une directive ambitieuse et impactante incluant un revenu vital

Suite à la publication de la proposition de projet de directive sur le devoir de vigilance des entreprises par la Commission européenne,

1,9 million de producteurs et de travailleurs du mouvement Fairtrade appellent pour demander de placer les droits des personnes et la durabilité environnementale au cœur de la proposition de directive sur le devoir de vigilance.

Les producteurs et travailleurs comptent parmi les acteurs les plus marginalisés des chaînes de valeur mondiales, alors qu'ils produisent un tiers de la nourriture du monde et représentent une part conséquente des producteurs de certains secteurs définis comme étant « à fort impact » dans la proposition de directive.

Le mouvement Fairtrade, dont Fairtrade Lëtzebuerg est membre, appelle le Parlement européen et le Conseil des ministres à considérer une série de recommandations, qui sont susceptibles de contribuer de manière significative à l'amélioration des conditions de vie des petits exploitants et des communautés dans les chaînes de valeur mondiales, afin de construire une économie mondiale durable, inclusive et équitable pour tous les citoyens du monde. Si les petits exploitants et les communautés forestières peuvent être des moteurs actifs du développement durable, y compris pour atténuer les effets du changement climatique, les conditions pour atteindre cet objectif et de produire leurs biens de manière respectueuse et durable font souvent défaut.

Reconnaître le salaire vital et le revenu vital comme droit humain et l'inclure dans la directive

La législation doit reconnaître que la pauvreté engendrée par des revenus et salaires très bas, crée de nombreux problèmes de durabilité dans les chaînes de valeur internationales, tels que l'exploitation des enfants, le travail forcé ou la dégradation de l'environnement.

Nous saluons le fait que la proposition de directive inclue explicitement le salaire vital et un niveau de vie décent en tant que droits humains, et nous appelons fortement le Parlement européen et le Conseil à maintenir ces dispositions. Il est toutefois regrettable que la proposition ne contienne aucune référence qui rendrait les entreprises responsables de l'utilisation de leur influence pour contribuer à un revenu vital dans les chaînes de valeur. Alors que le salaire vital fait référence à la rémunération perçue par les salariés, le revenu vital pour les petits exploitants s'entend comme le revenu qu'ils tirent de leur production, qui doit répondre aux besoins de leur ménage et de leur exploitation, y compris ceux des personnes à leur charge. Il s'agit d'un droit humain et d'une condition préalable à la mise en œuvre de pratiques agricoles durables respectueuses des droits humains.

Le salaire vital et le revenu vital sont tous deux essentiels pour lutter contre la pauvreté, qui est à l'origine d'impacts négatifs sur les droits humains et l'environnement. La législation devra donc exiger des entreprises, qu'elles travaillent à la réalisation progressive de ces droits et qu'elles encouragent des pratiques d'achat responsables.

Prendre en compte des pratiques commerciales et des modèles d'entreprise non durables dans le processus de diligence raisonnable

Pour s'assurer que les coûts d'investissement dans la durabilité soient proportionnellement partagés tout au long de la chaîne de valeur et que les producteurs aient les moyens de produire

de manière durable, les entreprises doivent évaluer et traiter, dans le cadre de leur obligation de diligence raisonnable, les impacts négatifs sur les droits humains et l'environnement causés par leurs pratiques commerciales et tarifaires et par leurs modèles d'entreprise. Dans les chaînes d'approvisionnement actuelles, les relations de pouvoir asymétriques entraînent des pratiques commerciales non durables, telles que des paiements tardifs des produits, des modifications unilatérales des contrats et des prix inférieurs aux coûts de production.

Garantir un désengagement responsable en dernier recours

Les entreprises doivent également évaluer les impacts d'une décision de désengagement. Lorsque le désengagement ne peut être évité, les entreprises doivent traiter les impacts négatifs liés à la décision de se désengager et chercher à remédier aux impacts négatifs subis, le cas échéant.

Le devoir de vigilance doit être un processus centré sur les détenteurs de droits et fondé sur la coopération et les partenariats entre les acteurs des chaînes de valeur mondiales.

L'ONG Fairtrade Lëtzebuerg appelle le Luxembourg, désormais membre du Conseil des droits de l'Homme des Nations unies, à plaider en faveur de ces recommandations afin de construire une économie mondiale durable, inclusive et équitable pour tous les citoyens du monde.



Non aux violations des droits humains dans l'assiette de nos enfants !

Fairtrade Lëtzebuerg et SOS FAIM Luxembourg interpellent le ministère de l'Éducation nationale sur le projet de loi n° 7792 en faveur d'une éducation à l'alimentation équilibrée et diversifiée dans les établissements scolaires et universitaires.



Tel que proposé dans sa forme actuelle, les deux organisations constatent avec regret que ce projet de loi ne fait aucunement référence au respect des droits humains dans les chaînes d'approvisionnement alimentaires, aux produits issus du commerce équitable et n'introduit aucun quota en matière d'utilisation de produits répondant aux trois critères du développement durable.

Restopolis, l'organe actuel en charge des menus dans les établissements scolaires et universitaires a réalisé ces dernières années des efforts réels pour une alimentation saine et prenant en compte certains critères durables dont notamment le choix de certains produits issus du commerce équitable. Nous saluons ici cet engagement volontaire de Restopolis. Cependant, **aujourd'hui, avec l'introduction d'un projet de loi, il s'agit d'ancrer une volonté politique sur la durée, et le législateur devra développer une stratégie avec des engagements concrets et vérifiables.**

Nous demandons que le projet de loi prenne en compte les matières premières provenant d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine et des Caraïbes, et s'il existe pour ces matières premières une filière équitable certifiée, telle que définie par la charte du commerce équitable et contrôlée par un organisme certificateur accrédité selon la norme IFLAS EN ISO/IEC 17065, qu'il impose le recours exclusif à des matières premières issues de cette filière.

Nous demandons que les prestataires travaillant pour Restopolis s'engagent au niveau de leur politique de gouvernance pour la concrétisation d'un devoir de vigilance en lien avec le respect des droits humains sur l'ensemble de leurs filières.

Nous demandons de reconnaître le rôle central de la restauration collective pour favoriser une alimentation saine, durable, équitable et respectueuse des droits humains au Luxembourg et dans le reste du monde. Nous sommes d'avis, qu'un tel projet de loi doit être ambitieux et cohérent avec l'ensemble de la politique luxembourgeoise, y inclue la coopération luxembourgeoise.

Cette loi en faveur d'une éducation à l'alimentation équilibrée et diversifiée dans les établissements scolaires et universitaires se doit de prendre en compte de manière contraignante le respect des droits humains dans l'ensemble des filières agricoles, aussi bien au Luxembourg qu'en Afrique, Asie, Amérique latine et Caraïbes. C'est pourquoi, nous appelons le ministère de l'Éducation nationale à considérer nos revendications pour le développement futur de cette loi, qui sera pour le Luxembourg une vitrine de son engagement pour le développement durable, de même qu'un exemple pour la création du monde de demain fondé sur le respect des droits humains et le respect de l'environnement.

Droits humains



À nous la parole



Interview James Macharia

« Aujourd'hui, grâce à Fairtrade, les prix sont plutôt bons, et de nombreuses formations sont dispensées pour développer les connaissances et le savoir-faire des productrices et producteurs »

James Macharia, 30 ans, est producteur de café dans le comté de Murang'a, situé à un peu plus d'une heure de la capitale Nairobi. Passionné par son métier, le jeune Kenyan revient sur l'excellente qualité du café de sa région et de l'impact du système Fairtrade pour lui, les autres producteurs de café, ainsi que pour les futures générations.

« J'ai commencé à m'intéresser à la culture du café il y a environ deux ans, pendant la période du Covid-19, lorsque j'ai réalisé que mon père vieillissait et qu'il n'y avait personne d'autre pour reprendre l'exploitation.

Après le décès de mon père, j'ai donc rejoint la coopérative agricole Kahuhia Farmers Cooperative Society Ltd, au sein de laquelle j'ai rapidement acquis de nombreuses connaissances grâce aux formations et séminaires dispensés. Étant donné que je suis quelqu'un de très curieux et que j'aime apprendre de nouvelles choses, j'étudie parallèlement à mon travail pour obtenir un diplôme, et j'espère que peut-être, à l'avenir, l'argent que je gagne grâce à la culture du café pourra aider à financer mes futurs projets professionnels.

Il faut toutefois préciser qu'à une certaine époque, la culture du café n'était pas du tout rentable. Les prix étaient assez bas et cela n'encourageait pas beaucoup la culture. Beaucoup de productrices et de producteurs n'étaient pas encouragés à cultiver, mais aujourd'hui, grâce au système Fairtrade, les prix sont plutôt bons. Fairtrade Africa dispense de nombreuses formations pour développer les connaissances et le savoir-faire des productrices et producteurs. Cela est très encourageant, notamment pour les jeunes, qui souhaitent investir dans la culture du café.

C'est un message important que je souhaite réellement faire passer aux futures générations : investissez dans l'agriculture. L'agriculture, et en particulier la culture du café, est une bonne chose pour toute notre région. »

Eurest Luxembourg reçoit la distinction ONLY

Le 24 mai dernier, l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg a remis au groupe Eurest Luxembourg, la distinction ONLY, programme de sensibilisation visant à mettre fin à l'utilisation massive de pesticides et à la violation des droits humains, tout en construisant une filière de la banane durable et respectueuse.

Eurest s'engage désormais à proposer 100 % des bananes certifiées Fairtrade et issues de l'agriculture biologique.



« Bravo et un grand merci à Eurest pour cet engagement ! »

Engagement

Rethink your Clothes

Expo

La première robe de mariée Fairtrade est luxembourgeoise !

Portez vos valeurs avec une mode locale et équitable !



Dans le cadre de sa campagne de sensibilisation « Rethink your Clothes », Fairtrade Lëtzebuerg collabore avec des créatrices locales pour mettre le coton équitable au goût du jour et montrer que la mode durable et éthique « made in Luxembourg » est possible.

Parmi ces talentueuses couturières, la luxembourgeoise Céline Bijleveld. Après des études réussies en stylisme et modélisme à Paris et Düsseldorf, la créatrice a fait ses preuves dans différents ateliers de couture à l'étranger avant d'ouvrir son propre studio Melucéline dans le nord du Luxembourg en 2019. Ici, elle conçoit et réalise des créations uniques au design minimaliste et intemporel, y compris des robes de mariée. Une attention particulière est donnée aux tissus durables et éthiques que la créatrice aime transformer grâce à des finitions nobles comme la dentelle, les plissés ou encore des broderies faites à la main. Depuis 2021, l'atelier Melucéline utilise également du coton bio Fairtrade et a réalisé les premières robes de mariée Fairtrade.

De la robe de cocktail au deux-pièces ultra tendance, Céline se laisse guider par les idées de ses clientes et trouve de l'inspiration dans la nature, l'art et l'architecture. La longévité est au cœur de sa démarche : du sur-mesure, des coupes qui mettent en valeur la morphologie des clientes et un style qui reflète leur personnalité. Ainsi, les clientes chérissent leur pièce plus longtemps. Pour allonger leur durée de vie, l'atelier Melucéline propose de les transformer après l'occasion spéciale (raccourcir, teindre, associer différemment) pour pouvoir les porter à nouveau.

Vous rêvez de porter une création locale, taillée sur mesure qui représente votre style et vos valeurs ? Rendez-vous sur www.meluceline.com ou dans le showroom Melucéline au 15, an der Huuscht L-9150 Eschdorf.

Das Recycling-Pilotprojekt im Norden Perus läuft auf Hochtouren:

Die ersten Winkelleisten sind bereits in Luxemburg angekommen

Das von peruanischen Fairtrade-Kooperativen entwickelte und von Agrofair, der Cactus-Gruppe Luxemburg sowie der NGO Fairtrade Lëtzebuerg unterstützte Recyclingprojekt für blaue Plastiktüten, die im Bananensektor in der Region Piura im Norden Perus verwendet werden, befindet sich nun in der Verarbeitungs- und Herstellungsphase der Winkelleisten.

Seit der Inbetriebnahme des Recyclingzentrums im Februar 2022 und der Gründung der Gesellschaft ECOBAN, die die Fabrik verwaltet, wurden bereits zwei Produktionslinien

eingeweiht und ein Dutzend Mitarbeiter, die hauptsächlich aus der Piura-Region stammen, haben eine stabile und lohnende Beschäftigung gefunden. Aufgrund des Erfolgs des Projekts werden in den kommenden Monaten voraussichtlich noch zwei weitere Linien in Betrieb genommen. Eine weitere gute Nachricht für die Region, da Karriere- und Entwicklungsmöglichkeiten im Norden Perus eher gering sind.

Insgesamt wurden zwischen Februar 2022 und Juli 2022 bereits 118.882 Winkelleisten hergestellt (davon 38.331 lange und 80.551 kurze Leisten). ECOBAN konnte damit bereits 479 Container mit recyceltem Plastik füllen.



Ausstellung Second Life - Objectif Zéro Plastique bei Belle Etoile

Um dieses innovative und beispielhafte Projekt einem breiten Publikum vorzustellen, hat sich die NGO Fairtrade Lëtzebuerg mit dem Shopping-Center Belle Etoile zusammengetan, um vom 8. bis 24. September eine interaktive Ausstellung in der Galerie des Einkaufszentrums zu organisieren. Die Ausstellung besteht aus zwei Teilen und soll die Besucher über die ökologischen, sozialen und wirtschaftlichen Herausforderungen aufklären, die Plastikmüll mit sich bringt, und wie dieser geschlossene Recyclingkreislauf den Plastikmüll vom Rohstoff bis zu seiner endgültigen Verarbeitung aufwertet.

Second Life - Objectif zéro plastique

Zusätzlich zur Präsentation dieses beispielhaften Recyclingprojekts feiert die Ausstellung auch das 30-jährige Bestehen der NGO Fairtrade Lëtzebuerg und blickt auf drei Jahrzehnte historischer Zusammenarbeit mit der Cactus-Gruppe Luxemburg zurück. Außerdem werden verschiedene Workshops rund um das Thema Backwaren aus Fairtrade-Produkten und Nähen mit Fairtrade-Stoffen angeboten. Es wird ganz sicher für jeden Geschmack etwas dabei sein! Wir hoffen, Sie zahlreich vor Ort begrüßen zu dürfen!

Expo



Tonerkartuschen und Tintenpatronen
Vermeidung und Verwertung
Cartouches de toner et d'encre
Réutilisation et valorisation

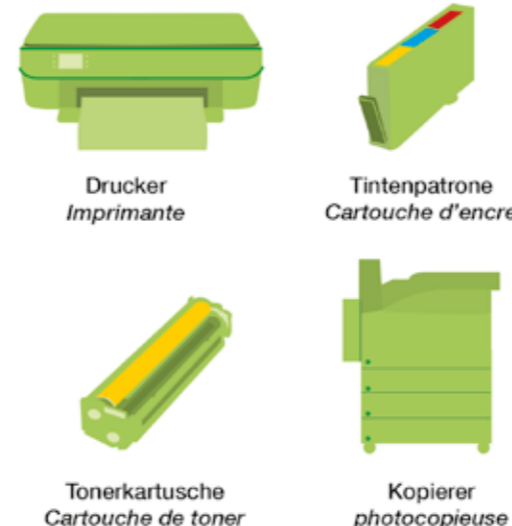


Computer, Drucker, Faxgeräte und Kopierer haben inzwischen fast überall Einzug gehalten, auch im Privathaushalt. Dementsprechend fallen auch Tonerkartuschen und Tintenpatronen als Verbrauchsmaterialien in immer grösseren Mengen an. Beim Kauf von Druckern, Kopierern oder Faxgeräten sollte auch auf den Verbrauch von Tinte und Toner geachtet werden. Hier sind Tests der Verbraucherverbände hilfreich.

Tintenpatronen sind mit einem Alkohol-Wasser-Farbstoff Gemisch befüllt, in den Tonerkartuschen ist ein sehr feines Pulver, das beim Einatmen gesundheitsschädlich sein kann. Tintenpatronen und Tonerkartuschen gehören auch deshalb nicht in den Hausmüll, da sie ganz oder teilweise wiederverwendet oder recycelt werden können.

Les ordinateurs et les imprimantes, les fax et les photocopieuses sont aujourd'hui présents presque partout, également dans les ménages privés. On trouve donc des quantités croissantes de consommables sous forme de cartouches de toner et d'encre. Lorsque vous achetez des imprimantes, des photocopieuses et des fax, veillez également à la consommation d'encre et de toner. Les tests réalisés par les associations de protection des consommateurs peuvent être utiles.

Les cartouches d'encre sont remplies d'un mélange composé d'alcool, d'eau et de colorants. Les cartouches de toner, quant à elles, contiennent une poudre très fine qui peut être nocive lorsqu'elle est inhalée. Pour cette raison, les cartouches d'encre et de toner ne doivent pas être mises avec les ordures ménagères. Par ailleurs, elles peuvent être réutilisées ou recyclées en tout ou en partie.



Vermeidung / Prévention

- Der richtige Drucker** Achten Sie beim Kauf von Geräten auf den Verbrauch und die Kosten von Tinte und Toner ! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach weniger als einem Jahr amortisieren.
- Sparsamer Papierverbrauch!** Innerhalb der Nutzungsphase werden rund 90% der Gesamtumweltbelastungen durch den Papierverbrauch verursacht.
- Recyclingpapier** Hochwertiges Recyclingpapier erfüllt hohe Qualitätsanforderungen und schont darüber hinaus nachweislich die Umwelt.
- Schadstoffarme Produkte** Auch hier gibt es Produkte, die mit Umweltlabels wie dem Blauen Engel ausgezeichnet sind.
- La bonne imprimante** Lorsque vous achetez des appareils, gardez l'œil sur la consommation et le coût de l'encre et du toner! Un prix d'achat plus élevé peut souvent se payer après moins d'un an.
- Consommation de papier** Pendant la phase d'utilisation, environ 90% de l'impact environnemental est causé par la consommation de papier.
- Papier recyclé** Le papier recyclé de haute qualité répond à des exigences de qualité élevées et a également prouvé qu'il protège l'environnement.
- Produits peu polluants** Utilisez des produits, certifiés avec des labels environnementaux tels que le „Blauer Engel“.

Entsorgung und Verwertung / Elimination et recyclage

Handeln Sie umweltbewusst
Entsorgen Sie Tintenpatronen und Tonerkartuschen über die SuperDrecksKëscht®.

Agissez respectueux
Utilisez les services de la SuperDrecksKëscht® pour éliminer les cartouches d'encre et de toner.



Aweigung vu bezuelbare Wunnengen

LU

Aweigung vunn 2 bezuelbare Wunnengen an der Rue de la Montagne zu Iwwersyren

De 4. Juli 2022 sinn d'Vertrieder vun der Schëtter Gemeng zu Iwwersyren an der Rue de la Montagne zesummekomm fir a Präsenz vum Logementsminister, dem Här Henri KOX, 2 nei Eefamilljenhaiser anzeiwen. Dës sinn Deel vun de soziale Wunnengsprojeten vun der Gemeng a si fir jonk Famillje mat Kanner geduecht.

De Projet ass d'Resultat vun enger Réaffectatioun vun engem Gemengenterrain, op deem en alen Dréinkwaasserreservoir stoung. Fir den urbanen Tissu vun de Wunnengen vun der Rue de la Montagne ze respektéieren an den neie Projet harmonesch dran z'intégréieren, huet de Gemengerot sech an senger Sitzung am 12. Juli 2017 fir de Bau vun 2 Haiser entscheet.

Dës nei Sozialwunnengen ënnersträchen d'äitlech den Engagement vun der Gemeng Schëtter fir d'sozial Inclusioun. Och zu Schëtter ass et fir vill Familljen a Jonker quasi onméiglech ginn, fir Wunnengen zu aktuellen Maartpräisser ze lounen oder ze kafen.

De Buergermeeschter- a Schäfferot an de Gemengerot freeën sech dofir, jonke Familljen d'Méiglechkeet ze ginn, an hirer Gemeng ze bleiwen.

FR

Inauguration de deux maisons unifamiliales à coût modéré Rue de la Montagne à Uebersyren

À la date du 4 juillet 2022, les représentants de la commune de Schuttrange ont procédé dans la rue de la Montagne à Uebersyren en présence du Ministre du Logement, Monsieur Henri KOX, à l'inauguration officielle de 2 maisons unifamiliales. Celles-ci s'inscrivent dans le cadre des projets de logements sociaux de la Commune et sont destinées à de jeunes familles avec enfants.

Le projet est issu d'une réaffectation d'un terrain communal sur lequel se trouvait un ancien réservoir d'eau potable. Afin de respecter le tissu urbain des habitations de la rue de la Montagne et d'y intégrer harmonieusement le nouveau projet, le Conseil Communal a opté, en sa séance du 12 juillet 2017, pour la construction de 2 maisons d'habitation jumelées.

Ces nouveaux logements sociaux soulignent clairement l'engagement de la commune de Schuttrange au niveau de l'inclusion sociale. Aussi à Schuttrange, de nombreuses familles et jeunes se trouvent dans l'impossibilité de louer ou d'acheter un logement au prix du marché actuel.

Le collège des bourgmestre et échevins et le Conseil Communal sont donc ravis de pouvoir donner à des jeunes familles l'opportunité de rester domiciliées dans leur commune.



EN

Inauguration of two affordable housings rue de la Montagne in Uebersyren

On July 4, 2022, the representatives of the commune of Schuttrange proceeded in the rue de la Montagne in Uebersyren in the presence of the Minister of Housing, Mr Henri KOX, to the official inauguration of 2 single-family houses. These are part of the Commune's social housing projects and are intended for young families with children.

The project is the result of a reassignment of communal land on which there was an old drinking water tank. In order to respect the urban fabric of the dwellings of the rue de la Montagne and to integrate the new project harmoniously into it, the Communal Council opted, in its meeting of July 12, 2017, for the construction of 2 semi-detached residential houses.

These new social housing units clearly underline the commitment of the commune of Schuttrange to social inclusion. Also in Schuttrange, many families and young people find it impossible to rent or buy accommodation at current market prices.

The college of mayors and aldermen and the Communal Council are therefore delighted to be able to give young families the opportunity to remain domiciled in their commune.





Foussgänger-Vëlo Verbindungswee

LU

Aweigung vum neien Foussgänger-Vëlo Verbindungswee vun de Gemenge Schëtter an Nidderaanwen

Am Kader vun der Sensibiliséierung fir Awunner a Leit, déi an der Gemeng beschäftegt sinn, sech méi zu Fous oder mam Vëlo ze beweegen, hunn d'Gemenge Schëtter an Nidderaanwen d'Initiativ geholl fir e Verbindungswee ze schafen, deen d'Uertschafte Minsbech an Nidderaanwen laanscht den CR 132 verbënnt. D'Investitioun baséiert op engem Konzept vun der "mobilité douce", deen déi d'Hauptlinn vun der Zukunft definéieren soll. Den Ëmsetzungprogramm war och konsequent mat de Reflexiounen am Kader vun der "koordinéierter an integrativer interkommunaler Entwécklung vun de Gemengen, déi un de Lëtzebuenger Fluchhafen grenzen".

De Verbindungswee huet de grouse Virdeel, datt en d'Uertschaft Nidderaanwen direkt mat Schëtter verbënnt. E verbënnt och de Syrdall Business Park un dat bestehend a geplangten aktivt Mobilitéitsnetz vun deenen zwou Gemengen.

Bedenkt een datt d'Industriezonen op béide Säiten all Dag Dausende vun Salaré'en begréissen, ass des Streck een ideale Mobilitéitsmoyen fir ausserhalb vum Stroosseverkéier tëscht deenen zwee Beräicher ze zirkuléieren. Duerch d'Tatsaach datt een sech onni Auto beweegen kann, stellt de Projet e wichtege Schrëtt a Richtung "mobilité douce" an Ökologie duer. Vis-à-vis

vun engem stänneg steigende Verkéier op der Strooss, garantéiert den neie Vëloswee och déi néideg Sécherheet fir Cyclisten a Foussgänger.

D'Gesamtkäschte vum Projet belafen sech op 948.320 €. Well et sech ëm en interkommunale Projet handelt, goufen d'Käschte proportional zu der néideger Aarbecht an de jeeweilegen Territoire verdeelt. Esou huet d'Gemenge Schëtter de Projet mat zwee Drëttel ënnerstëtzt an d'Gemenge Nidderaanwen mat engem Drëttel.

D'Mobilitéitswoch, déi dëst Joer vu Freides dem 16. bis Donneschdes den 22. September stattfënn, ass eng ideal Geleeënheet fir d'Aweigung vun deem interessanten Foussgänger-Vëlo Verbindungswee ze maan. An esou wäerten d'Vertreieder vun de Gemenge Schëtter an Nidderaanwen den 19. September 2022 den neien Verbindungswee a Präsenz vum Här François Bausch, Mobilitéits- an Infrastrukturminister, offiziell aweien.

FR

Inauguration du nouveau chemin mixte piétons-cyclistes des communes de Schuttrange et de Niederanven

Dans le contexte de sensibilisation des habitants et personnes employées à davantage de déplacement à pied ou en vélo, les communes de Schuttrange et de Niederanven ont eu l'initiative de créer un chemin mixte reliant les localités de Munsbach et de Niederanven le long du chemin routier 132. Cet investissement se



base sur un concept de mobilité douce définissant les grandes lignes futures. Le programme de mise en œuvre fut également en cohérence avec les réflexions menées dans le contexte du « développement intercommunal coordonné et intégratif des communes limitrophes de l'aéroport de Luxembourg ».

Le chemin de liaison porte le grand atout de raccorder de manière directe les localités de Niederanven et de Munsbach. Il relie également le Parc d'Activités Syrdall au réseau existant et projeté de la mobilité active des deux communes.

Si l'on considère que les zones industrielles des deux côtés accueillent chaque jour des milliers de travailleurs, cette piste constitue un moyen de mobilité idéale pour circuler en dehors du trafic routier entre les deux zones. Par le fait de pouvoir se déplacer sans voiture, le projet constitue un pas important en faveur de la mobilité douce. Face à un trafic constamment dense sur le chemin routier, la nouvelle piste cyclable garantit également la sécurité nécessaire aux cyclistes et aux piétons.

Le coût total du projet s'est chiffré à 948.320.-€. Comme il s'agit d'un projet intercommunal, les coûts furent répartis proportionnellement aux travaux nécessaires sur les territoires respectifs. C'est ainsi que la commune de Schuttrange a soutenu le projet avec deux tiers et la commune de Niederanven avec un tiers.

La semaine de la mobilité qui se déroulera cette année du vendredi 16 au jeudi 22 septembre constitue une opportunité idéale pour procéder à l'inauguration du nouveau chemin mixte.





Et c'est ainsi qu'à la date du 19 septembre 2022, les représentants des communes de Schuttrange et de Niederanven procéderont à l'inauguration officielle du nouveau chemin mixte en présence de Monsieur François Bausch, Ministre de la Mobilité et des Travaux publics.

EN

Inauguration of the new mixed pedestrian-cyclist path in the communes of Schuttrange and Niederanven

In the context of raising awareness among residents and people employed in the commune to move more on foot or by bicycle, the communes of Schuttrange and Niederanven took the initiative of creating a mixed path linking the localities of Munsbach and Niederanven along of road 132. This investment is based on a concept of soft mobility defining the main lines of the future. The implementation program was also consistent with the reflections carried out in the context of the "coordinated and integrative inter-communal development of the communes bordering Luxembourg airport".

The connecting path has the great advantage of directly connecting the localities of Niederanven and Schuttrange. It also connects the Syrdall Business Park to the existing and planned active mobility network of the two communes.

Considering that the industrial areas on both sides welcome thousands of workers every day, this track is

an ideal means of mobility to circulate outside the road traffic between the two areas. By being able to move around without a car, the project is an important step in favor of soft mobility and ecology. Faced with constantly dense traffic on the road, the new cycle path also guarantees the necessary safety for cyclists and pedestrians.

The total cost of the project amounts € 948,320. As this is an inter-communal project, the costs were distributed in proportion to the work required in the respective territories. This is how the commune of Schuttrange supported the project with two thirds and the commune of Niederanven with one third.

The mobility week, which will take place this year from Friday 16 to Thursday 22 September, is an ideal opportunity to proceed with the inauguration of the new mixed path.

And so on September 19, 2022, the representatives of the communes of Schuttrange and Niederanven will officially inaugurate the new mixed path in the presence of Mr. François Bausch, Minister of Mobility and Public Works.



Forum régional Centre



FR

Lancement du Forum régional Centre

À l'issue de leur réunion du Comité de pilotage politique, Claude Turmes, ministre de l'Aménagement du territoire, et les représentants des communes de Bertrange, Hesperange, Leudelange, Mamer, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange, Steinsel, Strassen et Walferdange ainsi que de la Ville de Luxembourg ont signé en date du 29 septembre 2022 une lettre d'intention pour pérenniser le "Forum régional Centre" comme plateforme d'échanges intercommunale, multiniveaux et plurisectorielle.

Ce forum vise à promouvoir la coopération territoriale dans l'agglomération du Centre à travers l'échange d'expériences et de savoir-faire ainsi que le développement de stratégies et projets communs.

Les onze communes signataires s'engagent à prévoir une enveloppe budgétaire annuelle de 25.000 euros par commune pour la période 2022-2026, ce qui correspond à un montant global de 1.375.000 euros, en vue d'initier des stratégies et projets communs. Pour la même période, l'État du Grand-Duché de Luxembourg s'engage à contribuer à hauteur de 350.000 euros en assurant les frais de fonctionnement du bureau du Forum régional Centre qui a pour mission de faciliter la mise en œuvre de ce processus de collaboration.

Ainsi, avec la signature cérémonielle de la lettre d'intention, les travaux du Forum régional Centre ont été officiellement lancés.

Pour le ministre Claude Turmes, « le renforcement de la collaboration au sein du Forum est primordial, car il met en œuvre les objectifs d'une politique de l'aménagement du territoire durable en promouvant la gouvernance territoriale à travers un échange d'expériences et de savoir-faire intercommunal, interministériel et multidisciplinaire et encourage le développement de stratégies et de projets concrets communs. La coopération entre l'État et les communes constitue un des piliers de notre démarche afin de maintenir et d'améliorer la qualité de vie des citoyens en valorisant de manière concertée le potentiel de développement durable du territoire de l'Agglo Centre ».

D'où vient le Forum régional Centre ?

Le format de coopération et de concertation entre les communes a été élaboré dans le cadre de différents workshops menés en 2018 avec les acteurs concernés. Le « Plan d'action pour la coopération territoriale » est le résultat de ces workshops et la base conceptuelle du Forum régional. Pendant la période de 2020 à 2022, les acteurs ont travaillé ensemble sur les thématiques de la gestion des déchets et de la mobilité active. Suite à des journées thématiques et des visites y dédiées, des groupes de travail composés des représentants communaux ont élaboré des articles-type pour les règlements sur les bâtisses, les voies et les sites de leurs communes afin d'échanger sur des bonnes pratiques et d'élaborer ensemble des standards élevés concernant, par exemple, les locaux pour vélos dans les résidences.



Agglomération du Centre : défis et objectifs

En vue de contribuer aux travaux de refonte du PDAT, le DATer a initié l'élaboration de visions territoriales pour les trois agglomérations urbaines dont celle pour l'agglomération du Centre.

La vision territoriale Agglo Centre identifie les défis, les enjeux, les potentiels et les spécificités du territoire dans le contexte national en considérant les diagnostics et études existantes et plus spécifiquement les plans d'aménagement généraux des communes concernées. Elle propose une vision territoriale prospective en tenant compte des stratégies existantes et en cours de développement. Vous trouverez des détails sur le site web du Forum régional Centre : <https://rfz.lu/mission/vision-territoriale/>.

À présent, au sein du RFZ, la Ville de Luxembourg et les communes de Bertrange, Hesperange, Leudelange, Mamer, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange, Steinsel, Strassen et Walferdange précisent et déterminent le volet opérationnel à travers l'identification de projets pouvant permettre de transposer la vision territoriale.

Communiqué par le Département de l'aménagement du territoire (DATer)/ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire



03.07.2022



Stamminee

LU

De Stamminee vun der Integratiouns- a Chancegläichheetskomioun an Zesummenaarbecht mat der Gemeng: Eng flott Geleegeheet fir sech an enger lockerer Atmosphère kennen ze léieren a gemitlech e puer Wuert mateneen ze schwätzen.

FR

L'Apéro de la commission d'Intégration et d'égalité des chances, en collaboration avec la commune de Schuttrange : une belle occasion de se rencontrer et de se parler dans une atmosphère détendue.

EN

The "Pre-Lunch Drink" of the Integration and Equal Opportunities Committees in cooperation with the Commune: A great opportunity to meet and chat in a relaxed atmosphere.



07.07.2022



Diplomer

LU

De 7. Juli hat de Schäfferot op déi offiziell Diplomiwvverreechung vum Cours „Lëtzebuergesch verstoen a schwätzen léieren“ invitéiert. An dëse Sproochecoursen ënnert der Leedung vum Pierrette Engel-Wolff waren dëst Joer 59 Leit ageschriwwen.

FR

43 Leit kruten als Unerkennung fir hiert Engagement, hir Ausdauer, an hir Präsenz vun iwwer 70% en Diplom vum Schäfferot iwwerrecht.

FR

Le 7 juillet, le collège des bourgmestre et échevins a organisé une réception à l'occasion de la remise des diplômes du cours « Lëtzebuergesch verstoen a schwätzen léieren ».

59 personnes s'étaient inscrites au cours de langue luxembourgeoise de Madame Pierrette Engel-Wolff. Le diplôme a été remis à 43 personnes et le collège de bourgmestre et échevins les a félicités pour leur engagement et leur présence à plus de 70%.

EN

On July 7th the college of mayor and aldermen invited to a reception on the occasion of the graduation of the course "Lëtzebuergesch verstoen a schwätzen léieren"

In the Luxembourg course of Mrs. Pierrette Engel-Wolff, counted 59 registered people.

48 graduates received the diploma and the college of mayor and aldermen congratulated them for their commitment and their presence of more than 70%.



09.07.2022



Schëtter Maart

LU

Samschdes, den 9. Juli war Schëtter Maart. Zousätzlech zu de 26 Stänn hate mir och dës Kéier erëm eng Animatioun fir Kanner. Während d'Elteren de Maart besiche konnten, haten d'Kanner vun all Alter beim Schëtter Treff Spiller un deenen se deelhuele konnten.

FR

Le samedi 9 juillet avait lieu le « Schëtter Maart ». En plus des 26 stands, nous avons aussi une animation pour les enfants. Alors que les parents pouvaient visiter le marché, les enfants de tous âges avaient des jeux auxquels ils pouvaient participer au Schëtter Treff.

EN

On Saturday July 9, the "Schëtter Maart" took place. In addition to the 26 stands, we also had an animation for children. While parents could visit the market, children of all ages participated in games at the Schëtter Treff.



13.08.2022



Motostour

LU

D'Sport a Fraizeitkommissioun huet den 13. August op hier Randonnée invitéiert.

FR

La commission des Sports et Loisirs a invité à sa randonnée le 13 août.

EN

On August 13th the Sports and Recreation Commission invited to their "Bike Tour".



10.09.2022



Schëtter Maart

LU

Den 10. September um Schëtter Maart goufen et Glitzer-tattoos fir Kanner am Schëtter Treff, d'Amiperas Schëtter hat Eisekuchen a Bamkuch fir den Télévie 2023 gemaach, d'Schëtter Musek wore mat hirem traditionelle Quetschekraut um Stand an d'Equipe vum Schëtter Nëssmaart hunn eng breet Auswiel vun hiren Nëss-Produite verkaf.

FR

Le 10 septembre au « Schëtter Maart », il y avait des tatouages de paillettes pour enfants au Schëtter Treff, l'Amiperas Schëtter cuisinait des gaufrettes et du gâteau à la broche pour le Télévie 2023, l'Harmonie de Schuttrange vendait sa confiture de quetsches bien connue sous le nom de « Quetschekraut » et l'équipe du Schëtter Nëssmaart vendait une sélection de leurs produits à base de noix.

EN

On September 10, at the monthly "Schëtter Maart" kids got glitter tattoos at the "Schëtter Treff", Amiperas Schëtter made waffles and layer cake for Télévie 2023, the "Schëtter Musek" sold their quetsche jam, well known under the name of "Quetschekraut" and the Schëtter Nëssmaart team brought a selection of their nut products.



16.09.2022



Mëtschen

LU

Fir d'Europäesch Mobilitéitswoch si Freides Moies de 16. September Fairtrade Mëtsche fir d'Benotzer vun der aktiver Mobilitéit an dem ëffentlechen Transport vun der Kommissioun vum Transport, dem Verkéier an der ëffentlecher Sécherheet an dem Schäfferot verdeelt ginn.

FR

Pour la semaine européenne de la mobilité le matin du vendredi 16 septembre, des viennoiseries Fairtrade ont été distribués pour les utilisateurs de la mobilité active et des transports publics par la Commission du Transport, du Trafic et de la Sécurité publique et le collège échevinal.

EN

For the European Mobility Week, the Commission for Transport and Public Security together with the College of mayor and aldermen distributed Fairtrade pastries for the users of active mobility and public Transport on Friday September 16.



25.09.2022



Vélostour

LU

De 25. September hat D'Sport a Fraizeitkommissioun d'Awunner vun der Schëtter Gemeng op een Tour mam Vélo fir d'ganz Famill invitéiert.

FR

Le 25 septembre, la Commission des sports et loisirs a invité les habitants de la commune de Schuttrange à une sortie en vélo pour toute la famille.

EN

On 25th September, the Sport and Leisure Commission invited the inhabitants of the commune of Schuttrange to a family bicycle tour.



05.10.2022



Télévie

LU

Den 22. Abrëll 2023 huet d'Schëtter Gemeng d'Éier ee vun de „Centres de promesses Télévie“ ze sinn. Dofir hat de Schäfferot de 5. Oktober op eng Informations- an Austauschversammlung fir d'Veräiner an d'Awunner vun der Gemeng invitéiert. Present waren deen Owend och d'Madamm Diane Wunsch (Coordinatrice Télévie), den Här Patrick Greis (RTL) den Dr. Guy Berchem (Onkolog). Den Owend gouf mat engem Éierewäi clôturéiert.

FR

Le 22 avril 2023, la commune de Schuttrange aura l'honneur de faire partie des « Centres de promesses Télévie ». C'est pourquoi le collège des bourgmestre et échevins a invité les associations et les habitants de la commune à une réunion d'information et d'échanges le 5 octobre. Madame Diane Wunsch (coordinatrice télévision), monsieur Patrick Greis (RTL) et Dr Guy Berchem (oncologue) étaient également présents ce soir là. La soirée a été clôturée par un vin d'honneur.

EN

On April 22, 2023, the commune of Schuttrange has the honor to host one of the "Centres de promesses Télévie". The college of mayor and eldersmen invited the clubs and inhabitants of the commune to an information and discussion evening on October 5. Present that evening were Mrs. Diane Wunsch (television coordinator), Mr. Patrick Greis (RTL) and Dr. Guy Berchem (Oncologist). The evening closed with a wine reception.



27.09.2022



Sportleréierung 2019-2022

LU

Fir eise Sportler a Sportsveräiner aus deene verschiddeenen Sportsdisziplinnen Merci ze soen, huet d'Schëtter Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Sportskommissioun den 27. September 2022 op d'Sportleréierung an de Festsall vum „Campus an der Dällt“ invitéiert.

Op dëser Feier huet de Buergermeeschter Jean-Paul Jost a seng Schäffen e kleng Cadeau u grouss a kleng Sportlerinnen a Sportler iwweerecht an hinnen fir hiren Asaz a hiren Erfolleg während deene leschten 3 Joer félicitéiert.

FR

Afin de remercier nos sportifs et nos clubs sportifs des différentes disciplines, la commune de Schuttrange en collaboration avec la Commission des Sports et des Loisirs a invité ceux-ci à la cérémonie « Sportleréierung » en date du 27 septembre 2022 au centre culturel au Campus « An der Dällt ». Lors de cette soirée, le bourgmestre Jean-Paul Jost et ses échevins ont remis un petit cadeau aux sportifs de tout âge et les ont félicités pour leur succès pendant les 3 dernières années.

EN

In order to thank our sportsmen and our sports clubs of different disciplines, the commune of Schuttrange together with the Sports and Recreation Commission invited to the ceremony "Sportleréierung" on September 27th 2022 at the cultural center at the Campus "An der Dällt".

During this evening, Mayor Jean-Paul Jost and his aldermen gave a gift to athletes of all ages and congratulated them on their success during the last 3 years.



08.10.2022



LU

Nationale Commemoratiounsdag

Fir der Resistenz vum Lëtzebuurger Vollek wärend der Okkupatiounszäit 1940-1945 ze gedenken huet de Schäffen- a Gemengerot vun der Schëtter Gemeng d'Biergerinnen an d'Bierger, grad esou wéi d'lokal Veräiner, op dës Gedenkzeremonie invitéiert.

No der feierlecher Mass zu Éieren vun all den Affer déi hiert Liewen agesat hunn fir eis Fräiheet, huet de Buergermeeschter Jean-Paul JOST mat de Schäfte Blummen um Monument vun de Gefalenen nidder geluecht.

FR

Journée de commémoration nationale

Pour commémorer la résistance du peuple luxembourgeois sous l'occupation 1940-1945, le collège des bourgmestre et échevins et le conseil communal de la commune de Schuttrange ont invité les citoyens, ainsi que les associations locales, à cette cérémonie de commémoration.

Après la messe solennelle en l'honneur de toutes les victimes qui ont consacré leur vie à notre liberté, le bourgmestre Jean-Paul JOST a déposé ensemble avec le collège échevinal une gerbe de fleurs au pied du monument des morts.

EN

National Day of Remembrance

To commemorate the resistance of the People of Luxembourg during the 1940-1945 occupation, the college of the mayor and aldermen and the communal council of the commune of Schuttrange invited citizens, as well as local associations, to this commemoration ceremony.

After the solemn mass in honour of all the victims who dedicated their lives to our freedom, the mayor Jean-Paul JOST laid flowers at the monument together with the alderman.

**Remise du don - Mathëllef asbl**

01.07.2022

Organisatioun: La Pétanque Schuttrange

**Hämmelsmarsch**

02.07.2022

Organisatioun: Schëtter Musek

**Intecourse 2022**

03.07.2022

Organisatioun: DP Schëtter



Pow Wow 2022

10.07.2022

Organisatioun: Scouts - les Castors Schuttrange



Grillfest um Bauerenhaff „A Schmatten“

07.08.2022

Organisatioun: Stippi asbl. & Ferme pédagogique a Schmatten



Quetschekraut Schëtter Musek

28.08.2022

Organisatioun: Schëtter Musek



Scampisfest

11.09.2022

Organisatioun: DP Schëtter



40 Joer Club des Jeunes Schëtter

08.10.2022

Organisatioun: Club des Jeunes Schëtter



Rousefest - la rose en fête

18.09.2022

Organisatioun: Lëtzebuerger Rousefrënn



20 Joer & Porte Ouverte Schëtter Jugendhaus

01.10.2022

Organisatioun: Schëtter Jugendhaus asbl



12.11.2022

Schëtter Maart

Place de l'Église
Org. Commune de Schuttrange



12.11.2022

Journée intergénérationnelle - Jonk an eeler Leit treffe sech

Centre Culturel – Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. Commission de la famille



12.11.2022

Hämmelsmarsch Schrassig

Schrassig
Org. Schëtter Musek



18.11.2022

Beaujolais-Owend

Centre Culturel – Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. CPS - Fotoclub Schëtter



19.11.2022

Hämmelsmarsch Schëtter

Schuttrange, Munsbach, Uebersyren & Neuhaeusgen
Org. Schëtter Musek



27.11.2022

Adventsfeier

Centre Culturel – Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. Fraen a Mammen Schëtter





30.11.2022

Réunion du Conseil Communal

Salle du conseil communal - Place de l'Église Schuttrange
Org. Commune de Schuttran



02.12.2022

Kleeschen kënt an d'Schoul

Hall des sports 2 & Centre Culturel – Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. Schoul an der Dällt



03.12.2022

Fairytale Cup 2022

Hall des sports 1
Org. Rythmica Lux



04.12.2022

Chrëscht Concert - Schëtter Gesank

Église paroissiale de Schuttrange
Org. Schëtter Gesank

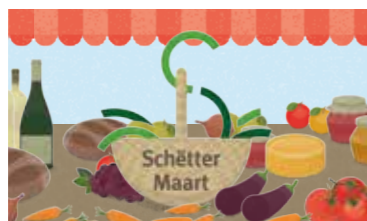


09.-11.12.2022

Schëtter Chrëschtmaart 2022

Place de l'Église
Org. Comité d'organisation & Commune de Schuttrange

Freides: 17:00-22:00
Samschdes: 11:00-14:00 & 17:00-22:00
Sonndes: 15:00-20:00



10.12.2022

Schëtter Maart

Place de l'Église
Org. Commune de Schuttrange



11.12.2022

Chrëscht Concert - Schëtter Musek

Église paroissiale de Schuttrange
Org. Schëtter Musek



09.12.2022

Klengdéieren Ausstellung

Centre Culturel – Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. Cercle Avicole Schuttrange



14.12.2022

Réunion du Conseil Communal

Salle du conseil communal - Place de l'Église Schuttrange
Org. Commune de Schuttran



18.12.2022

Moulendag

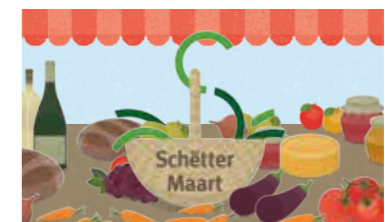
Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. FC Munsbach



14.01.2023

Schëtter Maart

Place de l'Église
Org. Commune de Schuttrange



28.01.-04.02.2023

„Mäi Mann, deen as op d'Schëff“ - Theater Frënn

Centre Culturel – Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. Schëtter Theaterfrënn

28/01/2022: 20:00
29/01/2022: 16:00
03/02/2022: 20:00
04/02/2022: 20:00





Computercoursen Nidderaanwen & Schëtter

LU

Vum 16 Januar 2023 bis 01 Mäerz 2023

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	MS Windows	Internetführerschäin 2/2	Digital Fotografie
14:00 - 16:00	iPhone/iOS	MS Word avancé	MS Excel avancé

Aschreiw kann ee sech all Dag
vum 02.01.2023 bis 13.01.2023
vun 09:30 - 16:00 Auer
per Telefon: 621 22 35 22
oder E-mail: niederanven@gmail.com

Responsabele vun de Coursen:
EHMANN Fernand

All déi ugebuede Coursen sinn a lëtzebuergescher Sprooch

Internetführerschäin séance 2/2	12x2 Stonnen › Präis: 75€
Microsoft Windows	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Aféierung an Digital Fotografie	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Microsoft Word avancé	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Microsoft Excel avancé	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Workshop Apple iPhone/iOS	4x2 Stonnen › Präis: 45€

Centre de Formation
128, route de Trèves
L-6960 Senningen
Tel.: 621 22 35 22
Email: niederanven@gmail.com

Bitte senden Sie Beiträge (Fotos und Berichte) von Ihren
Veranstaltungen für die Veröffentlichung im „Gemengebuet“ an:
Veuillez nous envoyer les rapports et photos de vos événements
culturels pour la publication dans le « Gemengebuet » à :
Please send to us (reports and photos) of your cultural events
for the publication to “Gemengebuet” in:

commune@schuttrange.lu



Gemengebuet 04/2022

Éditeur : Administration communale de Schuttrange
Rédaction sous la responsabilité du collège échevinal
Graphisme : Vidale-Gloesener, Junglinster
Impression : Imprimerie OSSA, Niederanven
Quantité d'impression : 1.850 ex.
Photos : Fotoclub Schëtter | Steve Troes



Partnergemeng · Commune jumelée · Twin township



www.siegelsbach.de



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg



